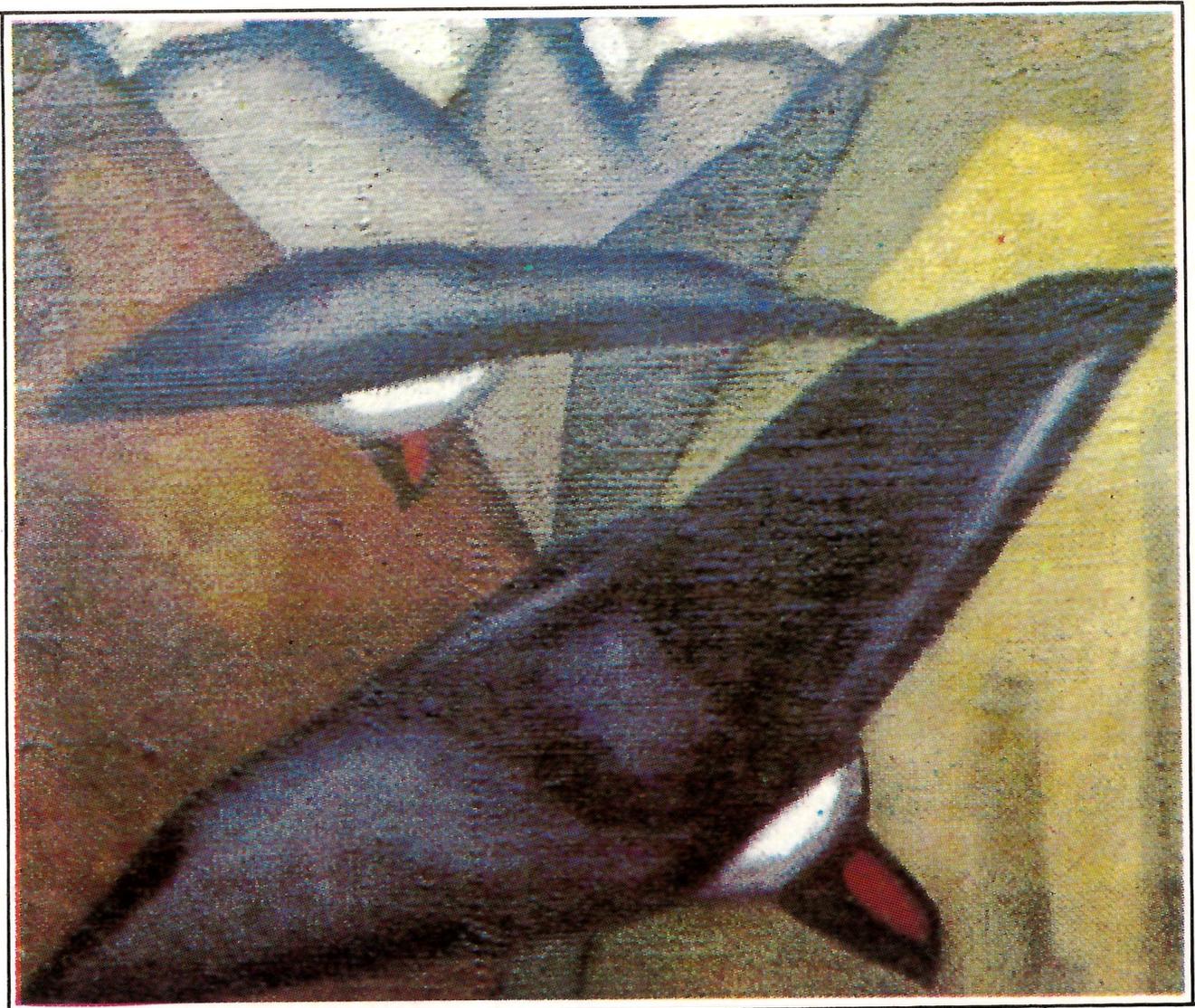


TIERRA

Año 1, N° 1

Lima 1991

NUESTRA



CULTURA, NATURALEZA Y SOCIEDAD



**UNIVERSIDAD NACIONAL AGRARIA
"LA MOLINA"**

Ing. José Dancé Caballero
Rector (a. i)

Ing. Walter Fegan Escobar
Decano de la Facultad de Economía y Planificación

DEPARTAMENTO DE CIENCIAS HUMANAS

Dr. Ernesto Yepes del Castillo
Jefe

Lic. Flora Benavides de A.
Coordinadora del Area: Lengua y Sociedad

Lic. Danilo Sánchez Lihón
Coordinador del Area: Literatura y Sociedad

Mg. Nilda Varas Castrillo
Coordinadora del Area: Naturaleza, Política y Sociedad

M. Sc. Federico Dejo Soto
Coordinador del Area: Ciencia, Tecnología y Sociedad

Dr. Eduardo Urdanivia Bertarelli
Responsable del Centro de Investigaciones Humanísticas
"José María Arguedas"

Soc. Julio Alfaro Moreno
Responsable del Centro de Investigaciones Socioculturales
en Ecología, Tecnología y Desarrollo

TIERRA NUESTRA

Revista del
Departamento
de Ciencias
Humanas

Cultura
Naturaleza
y Sociedad

Universidad
Nacional
Agraria
"La Molina"



Año 1 N° 1
Lima 1991

TIERRA NUESTRA es la revista del Departamento de Ciencias Humanas de la Facultad de Economía y Planificación de la Universidad Nacional Agraria La Molina.

TIERRA NUESTRA

DANILO SANCHEZ LIHON
Editor responsable

Informes y correspondencia

Departamento de Ciencias Humanas
Universidad Nacional Agraria "La Molina"
Av. "La Molina" s/n. Lima, 12
Apartado Postal 456 Lima 100
Teléfono: 352035 - Anexo 278

Impresión:

EDIAGRARIA

Jefe: Carlos Rodríguez Fernández

Coordinador General: Cosme Jara T.

Composición IBM: Eva Solano S., Luis Bazalar V. **Montaje:** Neri Pariona M.

Impresión y encuadernación: Moisés Illescas, Andrés Avila,
Wilfredo Gutiérrez, Carlos Illescas

La revista solicita colaboraciones relativas a su temática.

Autoriza la reproducción de sus artículos, notas y comentarios bibliográficos haciendo constar la fuente y el nombre del autor. Es obligatorio en tales casos enviar a nuestra dirección tres ejemplares del documento reproducido.

Acepta canje con revistas similares.

La revista no se adhiere necesariamente a las ideas expuestas en los artículos que se presentan en este número firmados por sus autores.

Revista del
Departamento
de Ciencias
Humanas

Año 1, N° 1

TIERRA NUESTRA

Universidad
Nacional
Agraria
"La Molina"

Lima 1991

SUMARIO

Presentación

ESTUDIOS Y CRITERIOS

- De Pizarro a Fujimori/Ernesto Yepes 7
- El caracol sobre el agua. Acerca del concepto de poesía en Lezama
Lima/Eduardo Urdanivia Bertarelli 12
- La universidad, reto y esperanza/Marcia Alcázar Gamarra 21
- Los casos y el discurso: Propuesta de análisis de texto/Rosa Luna- Mercedes Delgado 29
- Rebelión y soledad. Reflexiones sobre literatura infantil/Danilo Sánchez Lihón 43
- Antropología y tecnología andina/Sonia Agüero Villanés 53
- Ritualismo y reciprocidad: el "cabo de año" en Huamachuco/Simón Escamilo Cárdenas 64
- Empresa comunal y desarrollo rural en Puno/Mario Egoávil Arce 70
- Estudio sobre deserción, un avance/Clara Hidalgo Benites 90

IMAGEN Y SEMEJANZA

- Poesía en la Universidad Agraria/Arguedas/Moreno Jimeno/Carrillo/
Sologuren/Hurtado de Mendoza/Urdanivia/Sánchez Lihón. 94

CRÓNICAS Y NOTAS

- Centro de Investigaciones Humanísticas "José María Arguedas" 103
- El Laboratorio de Idiomas del Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM. 104
- II Encuentro Nacional sobre Agricultura Ecológica 107
- Organización y Funcionamiento del Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM. 108
- Personal Docente del Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM 108
- Centro de Investigaciones Socioculturales en Ecología, Tecnología y Desarrollo, CITEC. 109

- COMENTARIOS BIBLIOGRAFICOS 111

- REFERENCIAS DE AUTORES 117

Presentación

Editar una revista en las actuales condiciones que vive nuestra Universidad no es tarea fácil. No solo por razones económicas. Crecientemente, la vida académica en las universidades nacionales se ha ido reduciendo a su más mínima expresión. La sobrevivencia del docente ha pasado a constituir un desafío que casi no deja espacio mas alla de un elemental dictado de cursos. Al mismo tiempo sabemos que hoy mas que nunca la Universidad requiere volcarse a la sociedad con redoblado vigor: remozándose, repensándose, abriendo y proponiendo nuevos caminos para un país que empezamos a percibir en toda su complejidad y requerimientos.

El diseño de una nueva Universidad en plena crisis a veces suena demasiado utópico. Casi como la preocupación de un moribundo por su terno de domingo. Pero la historia, esa vieja consejera que a veces también sirve, nos muestra que el parto hacia mejores tiempos los pueblos lo incuban en el fragor de los momentos mas duros. Cuando mudarse de piel o perecer se tornan casi ineludibles. Cuando el cambio de rumbo se convierte no solo en una opción posible sino casi inevitable. Salvo que escojamos el suicidio como pueblo, el fracaso como colectivo.

En la Universidad Nacional Agraria La Molina hay un movimiento de profesores impregnados de esa convicción. Por supuesto padece de todas las limitaciones que trae consigo su dispersión, su falta de experiencia grupal para remontar con lucidez la incertidumbre. Pero por diversas rutas se trata de un movimiento que se ha puesto en marcha.

El Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM cuenta con un plantel de alrededor de 30 profesores provenientes de las mas disímiles especialidades: lingüística, literatura, sociología, antropología, historia, etc. Desafortunadamente, no siempre hemos valorado lo suficiente las ventajas de esta policromía académica y preferimos de algún modo enfrascarnos en la nostalgia de tiempos pasados y/o futuros.

Ultimamente, por suerte, hemos recuperado la sabiduría andina que hace de lo diverso su riqueza mas preciada y formidable. Hoy soplan vientos nuevos en el ánimo de muchos colegas. Hay talleres de investigación polidisciplinarios en marcha. Proyectos y Seminarios.

La edición de esta revista es también testimonio de esa búsqueda. Por supuesto el empeño de Danilo Sánchez Lihón y su innegable talento profesional para empresas de este tipo contribuyó con mucho al éxito de ella.

Pero al final, una Revista la hacen quienes en ella escriben. Y en ese sentido los docentes del Departamento son y serán los responsables últimos de que ésta no sea una publicación de un primer y último número. Pero sobre todo, son responsables de que ella se constituya en el vocero permanente de ese vigoroso proyecto colectivo que aún le debemos al Perú. (E. Yepes).

ESTUDIOS Y CRITERIOS



de Pizarro a Fujimori

Ernesto Yepes

Hace algunos años —1988 probablemente— el CEPEI convocó a una reunión de trabajo en torno a un tema que con el tiempo se ha tornado cada vez más recurrente; el de la crisis. Asistían representantes de varios centros de investigación de la capital (puedo recordar entre otros a Alejandro Deustua por CEPEI; Alejandro Toledo por ESAN; Efraín Gonzales, IEP; etc.). La reunión tenía en realidad un tono informal y la apresuraban las circunstancias de vivir una situación acicateada por una traumática inflación, la impotencia del gobierno para afrontarla y un rumor de sables que se creía percibir en los cuarteles. Como es de suponer, durante el debate se puso mucho énfasis en la singularidad de la crisis que atravesábamos, en su magnitud incomparable respecto a cualquier otra vivida en siglo y medio de República.

En ese contexto, cuando en la reunión me llegó el turno de opinar, mis palabras tuvieron el privilegio de suscitar en los asistentes reacciones encontradas que en lo fundamental iban del estupor a la hilaridad. Creo —señalé entonces— que el Perú vive hoy uno de los mejores momentos de su historia. Y al decir esto, no pretendo soslayar el hecho inocultable de que la que vivimos es una crisis profunda. Pero esta crisis no es la primera que el Perú conoce ni tampoco será la última. Lo notable es que ella esta vez se plantee en nuevos términos, demandando nuevos tipos de exigencias y presionando por formas inéditas de solución. De aquí en adelante —enfaticaba entonces— los problemas del país deberán ser abordados y resueltos consensualmente. Un colectivo de nueva fisonomía se ha empezado a

apropiar del escenario social y exige no sólo incluirlo en el corazón mismo de nuestro discurso sino compartir con él de manera inequívoca el mapa de nuestros recursos.

Es posible que algunos de los que entonces se mostraron escépticos compartan hoy en día por lo menos parte de esos puntos de vista. No tanto porque la situación que vivíamos entonces se haya alterado dramáticamente, sino porque al tiempo que nos acostumbramos casi a vivir lo cotidiano en las fronteras de lo imprevisible, presentimos una onda sísmica intensa recorriendo nuestros estratos más profundos. Una onda sísmica que golpea sin descanso el escenario y la trama de lo individual y de lo colectivo, de lo privado y de lo público, de lo real, lo imaginario y lo posible, tornándonos cada día más ininteligibles.

La crisis actual, en ese sentido, tiene un signo distinto a las dos que afectaron más profundamente la salud de la República a lo largo de su historia. Esto es, la crisis generada primero por la Guerra del Pacífico y, más tarde, en este siglo, por la hecatombe mundial de 1929.

En el primer caso, la guerra nos mostró cruda y dolorosamente todo lo que no éramos. Dicho en otros términos, nos mostró cuán ficticios eran todavía los componentes básicos que sustentaban los cimientos del Perú independiente, lo frágil de la modernización económica, política y tecnológica europea entre nosotros. De otro lado, la crisis del 29 produjo también una conmoción en el edificio social de la época sobre todo en el ámbito del país moderno, del mundo exportador. En ese sentido, la coyuntura 1930-33 constituye una de las más complejas y reveladoras del Perú del siglo XX. Pero en ambos casos el agente catalizador fue eminentemente externo.

Distinto, en cambio, es el cuadro de la situación actual. En la coyuntura que vivimos la fuerza de los cambios proviene de un impulso generado internamente, un impulso que al desplegarse plantea nuevos límites a una sociedad que para seguir desarrollándose requiere reestructurarse, remozarse, so pena de perder su condición de tal.

De Pizarro a Fujimori

La coyuntura que vivimos constituye el prólogo, la iniciación del momento terminal de un larguísimo ciclo que empieza con la Conquista y que para buena parte de la población, sobre todo la andina, ha significado 500 años de pervivencia, de resistencia, a una

irrupción permanente en sus formas de existencia. Ello ha significado que sus modos de organizar el espacio, el tiempo, los recursos, la economía, fueron violentados por la presencia de otras formas no siempre adecuadas a su entorno natural y social.

Es decir, al conjunto de la sociedad se le impusieron patrones de vida, patrones de consumo, patrones de producción, en cierto sentido artificiales, en la medida que por lo general no tenían mucho que ver con las peculiaridades de su entorno colectivo.

Sin embargo, esta violencia se impuso a los distintos grupos del conjunto social con modalidades y énfasis diferentes. Así, a la población andina la ubicó en la periferia de la periferia. A su turno, estos sectores sociales pudieron sobrevivir en la medida que resistieron y reprocesaron las fuerzas externas que tendían a marginarlos de los recursos productivos y sociales más importantes del país.

En cambio, a quienes vivíamos a la sombra del mundo exportador —y como contrapartida de entregar al sistema internacional lo que éste requería (azúcar, lanas, cobre, caucho)— se nos consintió usufructuar parte del botín, a retener una fracción de los recursos. Eso nos permitió vivir un largo periodo en la ilusión de que la nuestra era una existencia que tenía visos de realidad, de raíz propia.

Este es el ciclo que se cierra en el Perú. Y se cierra no tanto porque la modernización se haya extendido al conjunto de la sociedad sino porque es ese otro mundo, el marginal, el que ha expropiado al mundo moderno. Este ha sido un proceso de siglos, pero es en las últimas décadas que ha conocido una dinámica acelerada que ha llevado a la andinización de los espacios privilegiados.

Esta andinización significa que como colectivo esta vez sí vamos a conocer los embates de la violencia permanente que habíamos logrado eludir extraviados en nuestro oasis ficticio. Ello tampoco significa que necesariamente —por lo menos por ahora— pasemos a compartir el tipo específico de violencia que atraviesa la sociedad andina.

De lo que se trata es de un proceso que nos remite a un nivel más profundo. Hasta el día de hoy las crisis y los periodos de bonanza del sector moderno del país dependían más del ámbito externo que de sus relaciones con el Perú profundo.

De lo que se trata es que de aquí en adelante el mundo privilegiado también pagará los costos de vivir en un país artificial. La crisis por tanto no será ya privilegio de ser permanente sólo entre los marginados sino que será un rasgo compartido por todos los sectores sociales.

Todo lo anterior significa que de una forma u otra el problema de la nación ha ido encontrando un cauce de solución insospechado. Los que definíamos como marginales han ido penetrando en todos los ámbitos de la sociedad civil imprimiendo un modo "popular", informal, de nacionalizar el país, imponiendo formas de vida, estilos de sobrevivencia, y sobre todo, planteando aspiraciones y demandas que ya nunca más podremos darnos la ilusión de ignorar.

Esta redefinición de la crisis se da simultánea con otro fenómeno, el de la reestructuración del sistema internacional. El viejo esquema de la economía exportadora que sustentó hasta aquí nuestra ilusión del país ficticio, se ha venido abajo. Los préstamos, inversiones, transferencias del polo desarrollado del sistema mundial, se han tornado más selectivos y escasos. No es que ellos hayan desaparecido o sean imposibles de conseguir. De lo que se trata es de lograrlos a partir del diseño de una estrategia creativa que nos permita una inserción de nuevo tipo capaz de alimentar eficazmente otro patrón de crecimiento interno. Como corolario de lo anterior, hablar de crisis hoy entre nosotros significa, esta vez sí, resolver los problemas del colectivo nacional. Pero resolverlos además en el contexto de un sistema internacional complejo y de nuevas exigencias.

Pero hay algo más. Hasta aquí el asedio silencioso de los marginales había logrado filtrarse a través de las fronteras materiales y sociales del mundo privilegiado sin despertar dramáticos temores. A partir de los cincuenta comenzó como una invasión física cercandando las ciudades, los barrios, etc. A partir de los sesenta tomó la forma de una erosión cada vez más profunda no sólo de las fronteras espaciales, sino también y principalmente de las económicas y sociales del Perú oficial. Así, en el corazón mismo de la capital terminó imponiéndose un nuevo rostro de lo económico y lo social. Un rostro al que empezamos a habituarnos, lentamente, sin sobresaltos traumáticos, quizá confiados en que al final de cuentas teníamos de nuestro lado las viejas instituciones políticas garantes de la custodia de nuestro cada vez más vulnerado refugio.

Con las últimas elecciones esta última ilusión también llega a su fin. El último asalto, el asalto al Estado ha comenzado y ha comenzado con éxito. Los marginales han impuesto al Perú oficial candidatos que de una forma u otra se inscriben más dentro de la lógica del mundo que han ido reestructurando que dentro de los patrones tradicionales del Perú oficial.

Naturalmente esto ha ocurrido dentro de la compleja secuencia andina de expropiación de los símbolos y de redefinición de

ellos. Esto significa que en el caso del Presidente de la República no es tanto la condición de ser descendiente de orientales lo que está en juego sino que es la condición de un oriental la que de una forma u otra ha pasado a representar la nueva dimensión política de un país en dramática reelaboración. Dicho en otros términos, no es un fenómeno fortuito, casual, ni resultado de un diseño maquiavélico electoral, el que un descendiente de inmigrantes no-anglosajones haya resultado Presidente, ungido por un Perú marginal y de rostro andino. Un Perú que ubica a sus nuevos líderes si no fuera, por lo menos en las fronteras del Perú criollo, mestizo, con olor a Europa. Más cerca de ese otro país informal, provinciano, pobre, de rostro oscuro, que de una forma u otra hemos ignorado. Tomemos nota de la advertencia. Aprendamos a vivir en un Perú que no admite ciudadanos de segunda categoría. Recuperemos la capacidad de manejar nuestros recursos de una forma creativa, audaz, que sin renunciar al patrimonio extraordinario de Occidente, hunda sus raíces en los requerimientos y posibilidades de un país real, de un país que hace de su heterogeneidad profunda su caudal de riqueza más sólido. Comprendamos que tenemos el privilegio de vivir en el vértice de un nuevo capítulo de nuestra historia.

el caracol sobre el agua

Acerca del concepto de poesía en Lezama Lima

Eduardo Urdanivia Bertarelli

Alguna vez Lezama Lima expresó que "uno no se dedica a la poesía. La poesía es algo más misterioso que una dedicación"(1). Con estas palabras el vate cubano planteaba una categoría que me parece medular en su obra: La vida como totalidad abarcadora e indivisible. Lezama no se refería a la poesía como un oficio exterior a él mismo y del cual podía tomar distancia; todo lo contrario, la poesía es parte integrante de la existencia del poeta; éste no se "dedica" a ella sino que la encarna en sí mismo, y no es una tarea que se ejerza como podría ejercerse cualquier profesión, sino "algo más misterioso" que toma cuerpo y se transubstancia en la vida y en las palabras del poeta.

En la misma línea de totalidad vital, el binomio que opone presencia y ausencia, es otro componente importante de la teoría poética de Lezama; es la "presencia de la imagen" (p. 12) contrapuesta al "latido de la ausencia" (p. 12); ésta hace referencia al vacío, a la alucinación, al no ser; aquélla apunta a la materia, al reto que significa para el ser humano la existencia de lo concreto, a esa "cantidad hechizada" y desconocida (p. 16).

Entre estas ausencia y presencia respecto a lo exterior al poeta y a su mundo interior, vuelve a encontrarse la totalidad del ser, y se desenvuelve la poesía no como oficio sino como manera de existir. La poesía es tan radical en ese su abarcar toda la vida, que involucra en ella lo que es y lo que no es, el ser y el no ser que sólo "late" en una ausencia que, paradójicamente, se deja sentir.

Un tercer elemento es la soledad. Lezama se autodefinió como un solitario: "he sido un solitario... soy un solitario...seguiré siendo un solitario" (p. 14). Esta condición no amaina con la compañía sino que se robustece, porque esa totalidad misteriosa que es la poesía sólo se manifiesta en soledad; ésta, más que aislamiento, o además, es un estado interior, una disposición del espíritu, una presencia imprevista e insoslayable, una vocación.

De lo dicho se infiere que entre el poeta, la poesía y el poema existen nexos de mutua necesidad, y aunque sea posible efectuar distinciones entre ellos, no puede pensarse uno sin los otros. Esto es lo que Lezama llamó la "hipóstasis de la poesía" (p. 16), con una palabra tomada sin duda de la teología cristiana y que hace referencia a la consubstancialidad de Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo; es decir, los tres comparten una única y misma naturaleza en una unión hipostática. Así, la trilogía poeta-poesía-poema se constituye en una especie de "trinidad" en la que pueden distinguirse tres realidades distintas y una sola y verdadera esencia. Para acercarse a la poesía, ha dicho Lezama, es necesario hablar de ella, de quien la crea, y del producto de la creación. La poesía es la convergencia de esos tres elementos, el fuego producido por el encuentro de "lo estelar que desciende y lo telúrico que se evapora" (p. 27).

El ejercicio de la poesía, dentro de este concepto trinitario de ella, y por ser un acto en esencia creador, convierte al poeta en dador de vida y, por tanto, en vencedor de la muerte. Esto nos ayuda a entender a Lezama como un poeta vital que, a pesar de la soledad que postula como meollo de su existencia, es por sobre todo un creador de vida y esperanza. No niega Lezama la muerte como fenómeno ineludible y último de la existencia humana; por el contrario, pocos como él han sido tan hondamente marcados por la muerte, a causa del temprano fallecimiento de su padre, hecho ante el que se alza la omnipresencia de su madre incluso después de la desaparición física de ésta. Ambas figuras explican tal vez el origen de esa presencia/ausencia de la que hemos hablado. Pero Lezama acentúa la resurrección más que el morir; todo poeta, ha dicho, "entona ante la muerte un hurra victorioso" (p. 27); el hombre no es un ser para la muerte sino un ser para la vida; el poeta propicia la resurrección, y puede exclamar "¡Adónde está, muerte, tu victoria!", que es el grito de la liturgia cristiana del Domingo de Pascua.

El origen cristiano de estos conceptos es evidente, por concebir de modo trinitario la poesía, y pensar en sus elementos unidos hipostáticamente, transubstanciados y entretejiéndose los unos con

los otros. Pero no es sólo la muerte lo que es central en la figura de Cristo sino su resurrección, su triunfo sobre la muerte, al punto de que si no hubiese resucitado, la fe, dice san Pablo, no tendría ningún sentido (2). Oponiendo esta idea paulina a la visión de Heidegger del ser para la muerte, Lezama puede decir que el poeta grita ante la muerte su hurra de victoria; el poeta es inmortal, sobrevive a la muerte con su obra, que es también su vida.

Las consecuencias de esta visión son múltiples. Dios es el dador de vida por excelencia; el hombre es creado a su imagen y semejanza y por lo tanto su misión primera es dar vida y ser siempre signo de ella; el cuerpo humano "es la más hermosa de las formas logradas" y la cópula "es el más apasionado de los diálogos" (p. 24). La vida prevalece así sobre la muerte.

El sistema poético de Lezama Lima se fue gestando en forma paulatina y fue plasmado ya en la madurez del poeta cuando éste se encontró con que la poesía "bullía, hervía, como afanosa de querer convertirse en otro mundo" (p. 21). No es un sistema que pretenda aclarar las cosas para los demás o aportar a la teoría poética; simplemente está, es, "respira" (p. 34); es la omnipresencia de la poesía en el mundo y de éste en aquélla. Podría decirse incluso que el mundo "es", existe poéticamente, gracias al poeta, al poema y a la poesía que permea el universo sin dejar libre ningún intersticio. El lenguaje se hace sustancia del mundo material y le da consistencia inclusive más allá de la temporalidad fugaz de toda materia.

Siguiendo, pues, lo propuesto por Lezama en su sistema poético, éste puede decirse que comienza en su propia vida, y para conocer su universo literario "debemos conocer su universo cotidiano" (3). Es allí, en ese diario existir donde nace toda semilla literaria que posteriormente dará frutos poéticos; los elementos propios de la poesía son el poema y el poeta —además de lo formal como la imagen y la metáfora—. La vida es, pues, inseparable del producto de esa vida.

Ahora bien, a pesar de su canto de triunfo ante la muerte, Lezama no es ajeno a la problemática existencial. La poesía también transcurre en el ámbito de lo maravilloso y del portento, de lo desconocido que nos produce angustia. Creer que se puede vencer a la muerte es, después de todo, una locura, sana, pero locura al fin; de allí las dudas, las crisis de esa fe, el "horror vacui" que asalta imprevisiblemente. Por eso Lezama inscribe en el umbral de su sistema poético varias sentencias, todas ellas alusivas al problema de la fe:

desde el "Caritas omnia credit" de san Pablo, hasta el "lo máximo se entiende incomprensiblemente", de Nicolás de Cusa.

Poesía y prosa

La unidad que Lezama percibe en su obra es tal que las fronteras entre su poesía y su prosa podrían considerarse como mera forma exterior, porque la estructura profunda de ambas es la misma; ha dicho Lezama: "Yo no creo que los que estaban acostumbrados a mi poesía tengan una gran sorpresa al pasar a la novela (habla de *Paradiso*), todo es uno y lo mismo, y como ya decía Goethe, "un pedazo de la naranja tiene el sabor de toda la naranja" (p. 21). (4).

Tanta es la importancia de la prosa lezamiana para entender su poesía, y en concreto tan esencial es conocer *Paradiso*, que el propio Lezama se encargó de remarcarlo: "creo que *Paradiso* permitirá al fin una penetración más justa de mis obras anteriores" (p. 25); concibiéndola como una suerte de summa de su trabajo poético y una clave para ingresar a éste. *Paradiso*, y su prosa en general, es lo diáfano, lo de luminosidad meridiana, comparado con la poesía, que Lezama consideraba su lado oscuro; aunque en otro momento Lezama declaró que no pensaba que su poesía fuera más difícil que cualquier otra, concebida ésta siempre no sólo como obra publicada sino como parte del complejo sistema poema-poeta-poesía. Lo que postula Lezama es la estrecha unidad del corpus total de su obra, en la que los distintos géneros cultivados por él no serían sino ángulos diversos de una sola y única realidad hipostasiada.

En su "Introducción a un sistema poético" (5), Lezama parte de la verificación del "existir" como "ser en imagen", puesto que Dios creó al hombre a imagen suya; por lo tanto, concluye, existimos como fragmento del Absoluto, y fragmento que lo refleja si no en el detalle, sí en las líneas esenciales. El SER es el Absoluto, Dios; el existir caracteriza al hombre, a lo transitorio. La antinomia "el existir del ser y el ser del existir" encuentra en la poesía, y sólo en ella, la forma de mantener lo imposible de la síntesis. En la poesía, el mundo extensivo, "súbito", y el ser, son incorporados por el discurso poético en reciprocidad de sentencias y de imágenes; la identidad de ese discurso poético se alcanza en el instante mismo en que se transubstancian lo antinómico del ser y del existir, en una marcha de lo irreal a lo real. Las significaciones pasan de "remolino a estado", "de reflejo a permanencia".

La "imago poetica" se sitúa en las profundidades plutonianas, de allí que haya que descender hacia ella; es el órfico adentrarse en el reino de lo oscuro, de la muerte, para obtener allí la vida —Eurídice— en las imágenes poéticas. El poeta, pues, desciende; la imagen poética asciende en la voz del poeta y desciende luego sobre el mundo, unificando en ella todos los contrarios imaginables, incluyendo la unión más imposible: la de la vida y la de la muerte; de allí el carácter de la imagen poética de "esencia alquitarada de antinomias".

Esta concepción funcionaría, según el propio Lezama, de la siguiente manera: "toda realidad de raíz poética o teocéntrica... engendra una reacción de irrealidad... que a su vez en toda realidad que allí participe... adquiere una gravitación, engendrando el cono de sombra donde la imago desciende" (20).

Más adelante, en el mismo ensayo, enfatizando lo dicho, lezama insiste —aunque ya no a nivel del poema sino de "la región de la poesía"— en que en la poesía "éste es aquél" en un infinito mundo de contrastes y uniones que dan origen a las metáforas. La poesía, a través de esa esencia, se constituye en instrumento para hurgar en la realidad, en esa realidad transreal que es el "ser universal", que está en la realidad pero también la trasciende.

Hablando del poeta, Lezama rescata de la Poética aristotélica la idea de que "el arte de la poesía es propio o de naturales bien nacidos o de posesos". Los poetas buscan, la poesía también, la inmortalidad, el "risueño desconocido de los dioses". No llaman la atención estas acotaciones acerca del poeta, si se toma en cuenta la concepción transubstanciada de poesía —poeta— poema a la que nos hemos referido al principio de este ensayo.

Después de todo esto, cobra sentido la definición lezamiana de la poesía como "ente de razón fundado en lo irreal" (6), dicho por él también de otra manera: "¿la poesía? Un caracol nocturno en un rectángulo de agua" (7).

Poesía y exégesis

Con esta definición, Lezama nos hace ingresar al mundo de lo portentoso, porque todo lo que nos propone en su poesía, su prosa de ficción y sus ensayos, pertenece al reino del prodigio; y Lezama lo hace con tal estilo que de él puede decirse lo que sostuvo de santo Tomás, que "la gracia de la abundancia justa le fue concedida a su discurso" (8).

Una sensación de desaliento puede ser muchas veces lo primero en ocurrir al lector novato de Lezama, pues ante su denso y pletórico discurso no puede sino reconocerse la iluminación especial de que gozó Lezama, y comprobar que sólo una constante y paciente lectura de sus textos nos descubrirá sus profundidades. El mismo Lezama hizo alguna vez el distingo entre escritores complejos y escritores complicados; pues bien, de él puede decirse que no es complejo sino complicado, es decir, que se entrega "a las insinuaciones de la serpiente" (9), y sus significados se dan al lector después de repetidas lecturas.

En el caso de la poesía de Lezama, tal vez tenga razón Octavio Paz cuando dice "nada más huidizo e indefinible que lo poético" (10). Pero lo primero que se comprueba es que existe un halo poético que nos envuelve apenas pronunciamos algunos versos de Lezama; sabemos inmediatamente que estamos frente a una escritura que no podemos calificar sino de poética; y ante este punto de partida acaso debemos decir —parafraseando a Dante— "dejad toda explicación los que aquí entráis".

Es verdad que acaso no tenga ningún sentido preguntarse por el significado de *Muerte de Narciso*. Este poema es en primer término un atentado contra la lógica; no debemos buscar en él una concatenación coherente de ideas; tal vez no debemos buscar esto en ninguna poesía, pero en la de Lezama menos que en la de nadie. Aquí el poeta no "quiere decir", solamente "dice", y por eso el desciframiento textual de cada verso y estrofa sea tal vez una tarea inútil. *Muerte de Narciso* puede tan sólo atribuirse a un tema o a varios temas más o menos genéricos.

La actitud ante la poesía de Lezama creo que debe ser la de entregarse a ella, tal como lo proponen los críticos origenistas (11). Pero entrega no quiere decir rendimiento incondicional; es sí un reconocimiento de que se está frente a palabras mayores, pero humanas al fin y al cabo y, por lo tanto, descifrables en alguna medida. La exégesis lezamiana se torna así una suerte de iluminación, de revelación que sólo es concedida después de una constante lectura, repetición en alta voz y meditación de los versos (12).

Desde el título, *Muerte de Narciso*, se anuncia con exactitud el tema que se va a tratar; y en verdad lo que hace el poema es hablar sobre la muerte de Narciso, se describe minuciosamente el contexto mítico y el ambiente físico en el que la muerte ocurre, y por momentos parece el lector estar escuchando la descripción de una pintura sobre el tema.

Muchos son los elementos evocados por el poema. El más general de ellos es la figura misma de Narciso, que sugiere como tema global el de la poesía como contemplación de sí mismo y que conduce a la Muerte, que, como ya hemos visto, es vencida por el hecho de la creación. En este sentido, el ser poeta conlleva aceptar la muerte sí, pero también la derrota de ésta como consecuencia del ejercicio de la poesía. Este autocontemplarse implica que uno mismo es el centro de la creación en tanto ser creado a imagen y semejanza del Creador Supremo, y, por lo tanto, el misterio de la existencia reside en cada ser humano, y para penetrar dicho misterio no hay sino que mirar en su interior. Ese sería el sentido de *Muerte de Narciso*, y de allí que sirva de pórtico a la creación lezamiana.

Se trata no de una "disolución del Yo" (13), sino de una concentración superlativa en el Yo, y a través de ésta una apertura hacia el misterio del ser y del existir. No se trata de un mirarse y enamorarse desí mismo, tal como lo propone el mito; porque en el poema, al parecer, Narciso no llega a ver su rostro, y por tanto no habría enamoramiento ni tampoco muerte por el afán patológico de la posesión; Narciso no muere sino que es muerto, equiparándosele a un ciervo acosado y asesinado; los versos medidos del principio y los versos más bien sin límite de las estrofas posteriores, corresponderían al crescendo y al clímax del acoso y la cacería.

Esto da pie para comprobar otra característica del poema, esto es la subversión del mito, que encuentra su correlato textual en la subversión de la sintaxis, en los verbos sin sujeto definido, en la superposición de significados, en la presencia de pronombres sin antecedentes claramente discernibles, etc.

El primer verso y la primera palabra de este largo poema nos enfrenta a lo mítico: Dánae, hija de Acriso, encerrada por su padre en una torre de bronce a la que Zeus ingresó en forma de lluvia de oro y la sedujo; fruto de esta unión fue Perseo. Dánae y su hijo fueron puestos en un cofre por su padre y echados al mar; fueron recogidos por un pescador que los entregó a Polidectes, rey de la isla Seriphus, quien los acogió.

El verso primero, al aludir a Dánae alude también a Perseo. Este no podía ver de frente a Medusa con riesgo de morir; lo hace a través del escudo que le proporcionó Minerva. Narciso, en cambio, muere por contemplar su belleza directamente.

Aracne, la hábil tejedora, lanzó a Minerva un desafío para definir quién tejía mejor. En su tejido Aracne representó los errores de

los dioses, entre ellos la seducción de Dánae por Zeus, la subversión del mito continúa; ya no son las Parcas las que tejen el hilo de la vida —el tiempo—; Lezama hace que sea Dánae a través de Aracne —la retadora de los dioses—, y Dánae es, después de todo, una vencedora gracias al triunfo de su hijo Perseo.

El mito marca, como ha sido ya tantas veces señalado, el ingreso al tiempo fabuloso, pero también es la entrada en el no tiempo, es decir en aquella zona en la que ya no interesa el paso de los días, lo contingente. En el verso primero de *Muerte de Narciso* los mitos se entrecruzan y complementan hasta crear una nueva mitología: Dánae, a través de Aracne, "teje", es decir da vida dentro de sí al "tiempo dorado", es decir a Perseo el vencedor, engendrado por la lluvia de oro de Zeus. Cobra así sentido para el lector ese primer y famoso verso: "Dánae teje el tiempo dorado por el Nilo".

La mención al Nilo nos remite al mito de Osiris, rey de los muertos identificado según algunos egiptólogos con el río Nilo, en una misteriosa y ambigua alusión a quien siendo dios de los muertos y careciendo de órgano viril, engendró a Horus, dios de la vida. De modo que el "tiempo dorado" es sí la lluvia de oro de Zeus, pero ese tiempo es también "dorado por el Nilo", es decir por Osiris.

El juego de las transmutaciones es constante. Esta mención al Nilo se explica también en las propias palabras de Lezama al hablar de las "metamorfosis ácueas" como tradición en la poesía española; así, dice, "el dios que llega (en este caso Zeus-Osiris) lo mismo puede ser saludado como un familiar que como un río" (14). Con el primer verso de *Muerte de Narciso* Lezama no sólo consigue una coherente trasmutación de mitos diferentes, sino que además lo hace dentro de la tradición poética española, y, sobre todo, consiguiendo como resultado uno de los versos más bellos de la poesía de nuestro siglo.

El poeta sería el que contempla la vida a través de sí mismo —Narciso— y muere por ello; pero también el que contempla lo terrible a través del espejo de su poesía y vence —Perseo—; sin que olvidemos que en el mito Medusa fue una joven hermosa y de cabellos que eran su gloria, y que Minerva convirtió en serpiente por haber osado Medusa compararse a ella. De ese modo lo bello y lo terrible se funden de la manera en que Rilke habló de la belleza como el grado de lo terrible que los humanos podemos soportar.

La poesía sería el estanque en que Narciso se contempla, y también el escudo de Minerva a través del que Perseo contempla a Medusa y triunfa sobre ella.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

- (1) "Interrogando a Lezama". **José Lezama Lima**. Serie Valoración Múltiple. La Habana: Casa de las Américas, 1970, p. 11. De aquí en adelante, salvo expresa aclaración, todas las citas se refieren a este texto.
- (2) Cf. I Corintios 15, 14 y ss.
- (3) Alvarez Bravo, Armando. "Orbita de Lezama Lima". op. cit. p.44.
- (4) Idem, p. 42.
- (5) **Algunos tratados en La Habana**, Barcelona: Editorial Anagrama, 1971.
- (6) "Playas del árbol", en **Algunos...**, op. cit. p. 116.
- (7) Idem, p. 118.
- (8) Cf. "Plegaria tomista", en: **Algunos...**, cit. p. 58.
- (9) "Complejo y complicado", ibidem, pp. 49-50.
- (10) **El arco y la lira**, México: FCE, 1956, p. 11.
- (11) Cruz, Arnaldo. "Entre la metáfora y la imagen: la crítica lezamiana", en: **La crítica literaria en Latinoamérica**, ponencias del XXIV Congreso del Instituto de Literatura Iberoamericana, Stanford University 8-12 de julio de 1985. Lima: Edición a cargo de Esteban Quiroz Cisneros, 1987.
- (12) Sucre, Guillermo. "Lezama Lima": el logos de la imaginación", en: **La máscara, la transparencia**, Caracas: Monte Avila Editores, 1975.
- (13) Ibidem, p. 193.
- (14) "Sierpe de don Luis de Góngora", en **Analecta del reloj**, Obras Completas, Madrid: Aguilar, tomo II, p. 203.

la universidad reto y esperanza

Marcia Alcázar Gamarra

El Perú, país de promesa y desafío, país en crisis, en incertidumbre, con innumerables problemas que resolver: un territorio rico lleno de contrastes en el que no se aprovechan adecuadamente sus recursos; una población heterogénea en la que se confunden distintas etnias, diversas culturas, diferentes realidades socio-económicas; un país cuyo futuro es tan difícil de prever porque no logramos tener un proyecto nacional en el que se articulen las demandas de los diversos estratos sociales; exige un nuevo tipo de universidad que dé una respuesta coherente a todo un conjunto de necesidades y aspiraciones.

El Perú necesita una universidad enraizada en su tiempo y en su circunstancia, comprometida con el desarrollo del país; que deje oír su voz en los grandes debates nacionales, que ofrezca alternativas; que esté atenta a lo que pasa en el mundo, a los nuevos derroteros que sigue la ciencia; una universidad, en fin, que sea motor de cambio, de desarrollo y a la vez el centro del pensamiento crítico y creador, la comunidad de maestros y estudiantes en permanente búsqueda.

Necesitamos una universidad que prepare profesionales idóneos, que se constituya en el cauce principal del avance del saber a través de la investigación básica y aplicada, que se vuelque a la comunidad mediante acciones de proyección social ofreciendo soluciones a las necesidades de la población.

En este artículo analizaremos una de las tareas fundamentales de la universidad: La formación profesional.

El país requiere profesionales que con una sólida formación científica y tecnológica, posean la sensibilidad social que les permita ver en el ejercicio de su profesión no sólo un modo legítimo de auto-realización sino su aporte individual a la construcción de una sociedad más justa; personas plenamente conscientes de sus responsabilidades ciudadanas; profesionales que desde distintos puestos de trabajo se enfrenten crítica y creativamente a los problemas y aporten soluciones.

Esto nos lleva a preguntarnos ¿qué tipo de formación tiene que dar la universidad? Creo que la educación universitaria debe tener las siguientes características:

1. DEBE SER UNA EDUCACION INTEGRAL

El hombre no se educa por segmentos, la educación tiene que estar concebida como un prisma con distintas facetas. El profesional que forme la universidad debe ser una persona capaz de cumplir con responsabilidades cívicas, laborales, sociales y familiares; un hombre con responsabilidades frente a la ciencia y a la cultura, una persona que aporte al desarrollo de su sociedad, que conozca profundamente su realidad nacional y lo que pasa más allá de sus fronteras.

Aun cuando desde su origen la universidad quiso representar la "universitas del saber y la cultura", a lo largo de la historia se ha dado importancia a un determinado aspecto de la formación. Para Jaspers la universidad es una corporación al servicio de la ciencia. Ciencia e investigación serán la clave de la idea alemana de la universidad.

Ortega proclama que la misión de la universidad es formar hombres cultos, transmitir y elaborar cultura. Para él la cultura es "el sistema de ideas vivas que cada tiempo posee. . . , el sistema de ideas desde las cuales el tiempo vive".

Ortega ve en la ciencia "el humus donde la enseñanza superior tiene hincadas sus voraces raíces" pero para él la ciencia y la investigación deben ocupar una "zona circular a la universidad y no intentar absorber su centro que es la cultura".

Creo que ambas visiones son parciales, que actualmente la universidad debe atender no sólo estos dos aspectos sino otros que los complementan.

Es igualmente peligroso formar profesionales que como decía Ortega "Son pedantes especialistas en una minúscula parcela del saber" o bien formar "especialistas en ideas generales".

Los problemas fundamentales, hoy próximo ya el siglo XXI requieren el uso de conocimientos procedentes de varias disciplinas, exigen distintas perspectivas. Por tanto la aproximación interdisciplinaria es el único camino válido en estos momentos.

Guardar el equilibrio entre especialidad y totalidad, entre formación científica, cultural y socio-política es una tarea a la que no puede renunciar la universidad si no quiere perder su condición de tal. ¿Qué aspectos debe atender una educación integral?

a. Formación científica y tecnológica

Esta supone, por un lado, proporcionar los fundamentos de la ciencia y la tecnología y por otro desarrollar la actitud científica. Creo que lo que importa no es tanto dar una gran cantidad de conocimientos sino el cultivo de las ramas científicas básicas en las que se apoya la profesión. Cultivar el tronco común permitirá el enriquecimiento permanente de la especialidad.

Junto a esta formación en las ciencias básicas se debe desarrollar permanentemente una actitud reflexiva y crítica, apertura frente a todo conocimiento y práctica continua del método científico. La objetividad, la capacidad de formular hipótesis y verificarlas, el arte de la crítica se desarrollan aplicándolos a sectores de estudio pero se proyectan sobre cualquier otro círculo de problemas.

Pretender que la universidad dé toda la información referida a una profesión es absurdo, es desconocer el vertiginoso avance de la ciencia y la tecnología; lo que ofrece la universidad es el cimiento y el método que oriente la búsqueda del estudiante. Interesa proporcionar los principios fundamentales que puedan revisarse permanentemente, porque dado el desarrollo de la ciencia y los cambios sociales se requerirá que el profesional dé nuevas direcciones a su actividad y ejerza su acción en campos para los que no estuvo preparado inicialmente.

Muchas veces en las distintas Facultades, cada grupo de profesionales pretende ampliar la formación en su campo, se busca defender la propia parcela; se piensa que el estudiante debe tener un conocimiento exhaustivo de su especialidad; sin embargo gran parte de lo que se ofrece es información que está en proceso de cambio o que se encuentra fácilmente a disposición de los alumnos en innumerables tratados y por tanto bastaría mostrar el camino para que los alumnos accedieran al conocimiento. Lo realmente importante es dar los fun-

damentos básicos de la profesión, estableciendo la relación entre las ciencias y desarrollar la actitud científica que oriente la búsqueda futura del estudiante.

b. Formación cultural

Uno de los objetivos básicos de la educación universitaria es preservar y desarrollar el patrimonio cultural de la sociedad. Los graduados universitarios no pueden desconocer el conjunto de ideas vitales que guían la existencia humana.

La formación cultural implica un conjunto de conocimientos y la disciplina intelectual que toda persona debe tener al margen de su actividad profesional o su especialización. La formación cultural no puede considerarse como un agregado a la formación profesional, ya que es parte constitutiva de ésta, por tanto debe estar presente a lo largo de toda la carrera porque en cada etapa tiene un sentido diferente.

Para Ortega y Gasset las grandes disciplinas culturales que deben darse en la universidad son:

- La imagen física del mundo (Física)
- Los temas fundamentales de la vida orgánica (Biología)
- El proceso histórico de la vida humana (Historia)
- La estructura y funcionamiento de la vida social (Sociología)
- El plano del universo (Filosofía)

Esta formación cultural debe darse a través de cursos obligatorios dentro del currículum de todas las carreras y a través de actividades libres. Ofrecer además un paquete de cursos electivos con temas culturales permitirá a los estudiantes elegir de acuerdo a sus intereses aquel campo que complementa su formación. Junto a esto el desarrollo de actividades libres se constituirá en un semillero de posibilidades entre las que el universitario podrá elegir.

La universidad debe crear un ambiente de auténtica vida cultural que dé a los estudiantes nuevas perspectivas, les permita conocer distintos aspectos del mundo actual, posibilite el debate, amplíe su horizonte espiritual y fomente toda actividad que enriquezca la formación humana de los alumnos.

c. Formación socio-política

La universidad debe también preocuparse porque los alumnos comprendan la misión social de toda profesión; que sean conscientes

del valor que tiene el desempeño de una carrera en el conjunto de las tareas sociales, que entiendan su significación en una perspectiva global.

Comprender el sentido social de la profesión implica asumir la responsabilidad personal en la construcción de la sociedad, es tener en cuenta todos los aspectos humanos del desempeño profesional. Un profesional sea cual fuere su especialidad tiene que tomar decisiones, realizar trabajos que repercuten en otras personas, y el universitario tiene que estar consciente de esta realidad.

La técnica es un medio, se basa en valores instrumentales y el resultado que obtengamos de ella dependerá de los fines a los que sirva, puede ser elemento de desarrollo o explotación. Por tanto no es suficiente el dominio de ciencia y tecnología si no se desarrollan valores superiores.

La educación universitaria tampoco puede descuidar la educación política de los estudiantes. Se trata de formar el espíritu de convivencia y de participación en la vida pública. No hablamos de política partidaria sino de la práctica permanente del análisis y el debate de la realidad nacional junto con el irrestricto respeto a las opiniones discrepantes; hablamos de preparar al universitario para que desde distintos puestos pueda; en unos casos dirigir el país, y en todos, trabajar para su desarrollo.

En nuestro medio muchas universidades están influidas, a veces de manera evidente y escandalosa por determinados partidos políticos; los estudiantes siguen fácilmente las consignas de estas agrupaciones porque la universidad como institución no forma la conciencia cívica de aquellos, no propicia un análisis crítico de la realidad nacional, ni insiste en la necesidad de participación ciudadana y en la toma de conciencia de deberes y derechos.

Muchos de los problemas que aquejan al país tienen su raíz en las concepciones políticas de quienes lo gobiernan; por tanto su solución será fruto del debate y la lucha política. Desconocer esta realidad es dejar a la universidad en la más absurda elucubración teórica.

2. DEBE SER UNA EDUCACION QUE RESPONSA A LAS NECESIDADES DE LA SOCIEDAD

Una de las características de la universidad en el momento de su creación (siglo XI) fue su adecuación a su tiempo. La universidad surge con la aparición de la burguesía. Los estudiantes y maestros de

las antiguas escuelas se asocian en corporaciones autónomas, como los artesanos en sus gremios; estas corporaciones integradas en el sistema de la cristiandad, se forman para "aprender los saberes" pero a la vez no se encierran en sus tareas puramente académicas y toman partido en las polémicas de su tiempo.

Hoy más que nunca la sociedad necesita una universidad que se adelante a sus necesidades que le ofrezcan el tipo de personal calificado que requiere si desea superar sus problemas. Como decía Adam Smith "la destreza, habilidad e inteligencia de su población activa forman el capital humano de la economía".

Esto obliga a que la universidad deba cuestionarse si las carreras que hoy ofrece son realmente las que el país necesita, si el currículum de las actuales carreras garantiza un desempeño profesional eficiente; tendrá que preguntarse si con la preparación que el alumno recibe en las aulas podrá ejercer su profesión en una realidad como la nuestra, en un país que no es homogéneo, que tiene múltiples conflictos, un país que exige que el profesional tenga que adaptarse a las diferentes necesidades del medio.

Este análisis seguramente exigirá un cambio en la orientación de las actuales especialidades, porque lo que hoy se pide a un agrónomo, a un biólogo, o a un economista no es lo mismo que lo que se le exigía hace unos años; demandará también la creación de nuevas especialidades que la sociedad necesita; es posible también que sea necesario crear Escuelas Universitarias que ofrezcan carreras de mando medio con el objeto de proporcionar a la sociedad los técnicos que le hacen falta.

Hay que considerar también que los profesionales que hoy forma la universidad ejercerán su profesión durante los próximos veinticinco años, por lo menos; por tanto es necesario que la formación básica en toda especialidad sea lo suficientemente amplia como para permitir tener una visión del horizonte de cada ciencia, comprender los cambios que ocurran en ella y adaptarse a las nuevas orientaciones del trabajo en el futuro. Será necesario también ejercitar a los estudiantes en el autoaprendizaje para que puedan tomar lo recibido en la universidad como un punto de partida que tendrá que complementarse con su trabajo personal.

Como vemos son muchas las exigencias que la sociedad plantea a la universidad y ahora nos preguntamos ¿puede la universidad responder adecuadamente en estos momentos en que atraviesa uno de los periodos más graves de su historia?

La universidad está agobiada por una crisis económica de tal

magnitud que pone en peligro su propia supervivencia. Esta crisis se refleja en todos los ámbitos: profesores que han pasado gran cantidad de años dedicados a ampliar su formación académica y que reciben un sueldo que es insuficiente para vivir, lo que les obliga a buscar complementar sus ingresos descuidando el tiempo que debían emplear para repensar en la universidad. Otros aspectos en los que se refleja la crisis económica es en la insuficiencia de los servicios que ofrece la universidad, en la inadecuada infraestructura, en la falta de recursos bibliográficos actualizados, equipos, ayudas audiovisuales, etc.

Agrava esta situación la enorme presión estudiantil, los jóvenes peruanos ven en la universidad el medio de situarse profesionalmente y escalar en la pirámide social; los enormes costos de las universidades privadas hacen que la universidad nacional sea la alternativa. Muchos jóvenes acuden a ella con el deseo de estudiar y trabajar luego por el país; sin embargo no faltan quienes acuden a las aulas universitarias para no enfrentarse al mundo laboral y tener todos los derechos y facilidades que el ser universitario les ofrece.

Frente a esta crisis, que en estos momentos se agudiza nos preguntamos, ¿es posible seguir en una situación como la actual? hasta cuando va a continuar el deterioro de los centros de estudios superiores? Creo que dada la situación económica del país, la universidad no puede seguir sólo esperando las transferencias del tesoro público dependiendo del Estado para cumplir con sus fines, pienso que habrá que buscar nuevos caminos.

Es el momento de pensar cómo puede la universidad obtener los ingresos que le hacen falta para salir de sus problemas. Si bien es cierto que hay muchos jóvenes con un adecuado rendimiento académico que carecen de medios económicos, existen también estudiantes que pueden costear una carrera universitaria, y otros cuyo rendimiento es deficiente y sin embargo permanecen ocho o diez años en las aulas, recibiendo educación y servicios casi gratuitamente y sin esforzarse por mejorar su rendimiento.

Creo que el Estado está obligado a velar por el derecho a la educación de todos y especialmente de quienes carecen de recursos económicos y tienen un rendimiento académico adecuado; lo que ponemos en discusión es el modo cómo debe garantizarse ese derecho de una manera más eficiente.

Si en lugar de ofrecer la educación de un modo gratuito la universidad cobrara su valor real y pudiera manejar directamente sus in-

gresos muchos de los problemas que ahora tiene podrían superarse. ¿Significa esto que quién carece de recursos no podría estudiar? De ninguna manera, el Estado debe garantizar la igualdad de oportunidades y ofrecer a través de los organismos pertinentes un amplio sistema de becas para realizar estudios superiores; esto supone que todo estudiante que tiene un rendimiento académico aceptable y carece de recursos económicos tendría la posibilidad de solicitar no sólo una subvención que le permitiera pagar sus estudios superiores sino incluso la ayuda mínima necesaria para cubrir sus necesidades básicas de vivienda y alimentación. De este modo la universidad tendría autonomía económica y el Estado estaría invirtiendo mejor sus escasos recursos.

Otra manera de aliviar este problema es que la universidad aproveche su capital humano y funcione como una empresa consultora, establezca relación con el mundo laboral para la realización de proyectos de investigación que tengan una doble finalidad; el avance del saber, y a la vez la posibilidad de contar con el apoyo económico de las empresas.

La universidad nos plantea un reto en estos momentos. De nuestra respuesta depende su futuro, ¿dejaremos que se vaya muriendo o pondremos en juego toda nuestra creatividad para hacer de la universidad el motor del desarrollo de la sociedad, el lugar donde profesores y alumnos conviertan la esperanza en realidad?.

los casos y el discurso

propuestas de análisis de textos

Rosa Luna
Mercedes Delgado

Introducción

Las condiciones de producción del discurso dependen, ciertamente, del sistema de la lengua. Pero son las normas sociolectales e idiolectales las que se encargan de "condicionar" el mensaje. El trabajo que sigue pretende describir a través del análisis de un texto concreto cómo la estructura de los casos en la lengua castellana moldea el mensaje, determinando lo que podríamos llamar "las contradicciones internas en el seno del texto".

0. Situación del texto

El corpus elegido para nuestro análisis está constituido por el artículo "otra estatua de la libertad", publicado por Mariana Mould de Pease, el 13 de julio de 1986, en el suplemento dominical del diario El Comercio. En principio este contexto es una muestra del sociolecto limeño normativo (1). Sin embargo la redacción de este texto no es la que generalmente se emplea para comunicar las noticias, se trata más bien de un comentario sobre un tema que interesa a cierto grupo específico de lectores (los interesados en anécdotas históricas, testimonios históricos de viajeros, etc.). En efecto, el tema del artículo se limita a glosar el Centenario de la erección de la estatua neoyorquina de la Libertad y a la revelación y comentario, por parte del enunciador, de una foto tomada por el viajero norteamericano

Squier a mediados de 1863 (el texto en cuestión está en anexos). En este texto el enunciador (2) plantea esta hipótesis: el testimonio de los viajeros extranjeros que llegan al Perú contiene valores semánticos de apreciación sobre los peruanos y su forma de vida, los mismos que difieren de las experiencias de otros pueblos.

Interesa pues destacar la estructura de los valores ideológicos organizados por este texto. Nuestro procedimiento para lograrlo será el de diagramar un marco discursivo de conjunto, para luego realizar el análisis más preciso de la estructura enunciativa.

1. Organización general del corpus

A primera vista, y en términos generales, podemos distinguir cuatro secuencias subtemáticas:

- a. Presentación del planteamiento del enunciador.
- b. Relación de los hechos.
- c. Exposición de los argumentos
- d. Remisión a los lectores.

Las secuencias de exposición son propias de la argumentación histórica que se caracteriza por no contener una prueba de la verosimilitud enunciada por el control interno dentro del texto mismo, sino sólo por referencia extratextual.

Otra nota destacable, siempre desde un punto de vista general, es el paradigma de oposiciones que se encuentra en el contenido discursivo. Estos pueden ser agrupados del siguiente modo:

- a. Identidad/alteridad
- b. Compromiso/no compromiso
- c. Conocimiento/desconocimiento.

Estas tres combinaciones se deducen fácilmente de los **operadores casuales** (3) presentes en el texto:

- a) la oposición identidad vs alteridad surge de la localización del enunciador, quien enfoca el testimonio extranjero (la alteridad) como coincidente con su posición enunciativa (la identidad).
- b) la segunda oposición procede de la anterior pues el enfoque del enunciador plantea una conjunción con la identidad, cosa que por fuerza implica su disjunción con el segundo miembro de la oposición binaria.
- c) la tercera oposición se deduce de las dos precedentes: es gracias al /saber/, que informa la competencia del comunicador, que

puede darse el mensaje a los enunciatarios. En este sentido se trata de un mensaje de revelación procedente de un objeto de conocimiento que se presume no pertenece a la competencia de dichos enunciatarios.

2. Organización enunciativa

La lingüística del discurso sostiene la importancia de la función de predicación en el enunciado. Por tal razón, ella plantea la relación sujeto vs. predicado donde éste gobierna aquél como entidad inicial por analizar.

En esta línea, y desde su perspectiva generativo-transformacional, se inscribe la propuesta de la gramática de casos de Fillmore (3). Los casos se asocian de manera específica al verbo, el que se constituye entonces como predicado y se define por el número de argumentos que le es factible recibir (4).

El examen del texto nos indica que es precisamente el verbo sometido a la estructura casual (5) el que mejor manifiesta la estructura de valores ideológicos. Así el enunciador, a través del mecanismo de la enunciación enunciada o referida (6) destaca su intencionalidad global. "Al hacerlo quiero contribuir a esclarecer la controvertida visión de los extranjeros en torno al Perú...".

Aquí el verbo esclarecer: poner en claro, dilucidar un asunto o doctrina, cumple la siguiente organización semántica.

$$V + A + O + (D) + (F) + (I)$$

donde alguien (A) esclarece (V) algo (O) a alguien (D) para algo (F) mediante algo (I). Agregamos que, como es fácil observar, los casos obligatorios son A y O, los opcionales D, F e I.

2.1 Estructura de roles casuales

Fillmore ubica los casos en la estructura profunda. En la estructura de superficie, un sujeto puede cumplir los roles casuales diferentes, diferencia que se observa claramente en la estructura profunda:

- 1) "Juan dio un puñetazo a Pablo"
- 2) "Juan recibió un puñetazo de Pablo";

en efecto, en ambas estructuras, el sujeto "Juan" tiene un estatuto

semántico y relaciones sintáctico-semánticas diferentes con el verbo.

Es por esta razón, y procediendo deductivamente, que nuestro análisis del texto parte del examen del plano profundo o estrato de base, donde observaremos las relaciones sintáctico-semánticas entre el verbo y los nombres (SN), así como, sus potencialidades ilocutivas a partir de las que se determinará la posición de los roles casuales. Todo esto significa que la inserción del léxico se efectúa en función de los diversos roles casuales y de las potencialidades ilocutivas (la ilocución corresponde a la enunciación en cuanto que ella es un acto del lenguaje que influye en las relaciones entre interlocutor e interlocutario —Greimas— Courtes 1982).

Enseguida continuaremos con otro plano, el del estrato superficial, donde observaremos la elección de las participantes, es decir que en este esquema, nos ubicaremos en el plano de la realización de los casos, dentro de un discurso argumentativo histórico donde, obviamente, la definición de los participantes tiene como punto de partida los casos detectados en el estrato de base. Finalmente, en el plano de la figuración retórica se manifiestan los actores y sus relaciones, en función de las realizaciones concretas y las presuposiciones de la competencia ideológica. Es de aquí que obtenemos el Cuadro I que muestra la organización de la estructura casual del texto en los tres planos descritos (7).

CUADRO I

Estrato profundo	Estrato superficial	Figuración retórica
Agente I (Identidad)	Participante I 'Interpretador I'	"Yo, nosotros, nos, mos"
Agente II (Alteridad)	Participante II	"Squier, los viajeros decimonónicos y los actuales"
Dativo	Participante III	
a. Beneficiario negativo	Influenciado -	"para nosotros"
b. Beneficiario positivo	Influenciado +	"para los lectores anglohablantes, para ellos"
OBJETO 1 (visión propia)	Esclarecimiento a alteridad	Ver anexo 1
OBJETO 2 (Visión extranjera)	Interpretación sobre visión extranjera	Ver anexo 1
OBJETO 3 (visión atenuada)	No compromiso con identidad	Ver anexo 1
LOCATIVO		
Símbolo externo	La una vs.	"estatua de N. York,
Símbolo interno	La otra	"estatua de Ayacucho"
INSTRUMENTAL (móvil)	Objeto de esclarecimiento.	La fotografía está

En este texto el enunciador se manifiesta en unos casos como sujeto individual (EGO) y en otros, como sujeto colectivo (EGO-ECO).

En el estrato de base, el agente II (A 2) es el resultado de la acción de esclarecimiento (O 1) del agente I (A1) o fuente ilocutiva.

La visión del agente II (A2) respecto del país extranjero se obtiene de la interpretación que hace A1 (ego) de los testimonios de los viajeros (O2) desde una determinada pertinencia histórica.

En el estrato de superficie percibimos la presencia de tres participantes: P1, interpretador de la visión del alter; PII, interpretador de la realidad de ego-eco; y en sus modalidades de beneficiario positivo y negativo (dativos en el estrato de base), influenciados por los primeros participantes, El P1 tiene dos beneficiarios positivo el influenciado extranjero y el nacional. El PII tiene un beneficiario negativo (el nacional) y un positivo (el extranjero).

2.2 Presuposiciones

La competencia lexical, y la competencia gramatical, forman parte de la competencia específica del enunciador de competencia lexical pone en juego presuposiciones específicas; pero paralelamente nos podemos plantear el concepto de presuposiciones generales ligadas a la competencia ideológica. En el discurso que estudiamos las presuposiciones generales emanan de los participantes: (8).

2.2.1. Presuposiciones del participante I

El saber histórico del P1 plantea la difícil disyuntiva de revelar o no algo desconocido por los destinatarios. El discurso muestra la dificultad del P1 para tomar distancia con respecto a los testimonios de los viajeros extranjeros y criticar su visión respecto a los nacionales, sector en el que él se coloca, ello indicaría una cooparticipación en ciertos valores ideológicos entre los viajeros extranjeros y el enunciador.

2.2.2. Presuposiciones del participante II

Estos participantes "enfatan rasgos de nuestra sociedad irrelevantes e incluso negativos para nosotros" enunciado en el que se presupone una incomprensión y distorsión de la cultura y sociedad peruanas como demostración de una visión etnocentrista. Como se

observa, ahora el enunciador se coloca dentro de los "nacionales", enfrentando a los "extranjeros": el enunciador manifiesta una competencia doble.

2.2.3. Presuposiciones del participante III

En este participante se presupone la desinformación del enunciatario sobre la visión de los "extranjeros" respecto del país del enunciatario, lugar de donde se presupone que emana el deseo de esclarecimiento del PI.

3. Análisis del corpus

El "esclarecimiento" ha sido el criterio rector para la selección de las 6 secuencias objeto del análisis. De este acto se obtienen los verbos que en el estrato figurativo-retórico manifiestan los roles casuales-objeto. A continuación presentamos estos verbos:

Secuencias	Verbos	Objetos
I	Servir para ilustrar	los diversos testimonios de los extranjeros (01) emblemática del país sin una cabeza...(2)
II		
III	ser	también emblemática de ... (02)
IV	considerar	el interés primordial de los viajeros (03)
	demostrar	el lado heroico de los viajes (04)
IV	(hacer que) tomar conciencia	las implicaciones de la internacionalización (05)
V	enfaticar	rasgos de nuestra sociedad (06)
VI	ser	decisión difícil (07)
	(querer) contribuir a esclarecer	la controvertida visión de los extranjeros...(08)

Para efectos del análisis de casos se han tomado en consideración únicamente los llamados casos profundos, a excepción del ABLATIVO.

Las fórmulas casuales utilizadas han sido elaboradas de acuerdo con el orden de aparición de los casos en la manifestación. Asimismo, se ha considerado conveniente diferenciar los casos enuncivos (entre corchetes) de los enunciativos (sin corchetes) (9) y, de otro, las oraciones incrustadas que para los fines de este trabajo han sido tratadas como oraciones independientes (entre paréntesis) (10).

A continuación la notación empleada:

[] = enunciación	Agente 1 = A1
() = incrustación	Agente 2 = A2
v φ = ausencia verbal	Modalidad = M
A φ = ausencia de agente	Verbo = V
Locativo = L	Benefactivo = positivo Bp
Dativo = D	Itinerario = Itinerario
Finalidad = F	Instrumental = I

Secuencia Primera

A A1/01

"Los diversos testimonios de los viajeros extranjeros que han visitado el Perú desde los inicios de la República hasta el presente, ciertamente sirven para ilustrarnos sobre cómo nos ven desde el exterior".

[A1 φ] M + 01 (V + Itinerario) + I + V + D + ABLATIVO
(A2 + D + L)

Aseveración de la visión de alteridad

El enunciador ego se manifiesta en la estructura de superficie en ego. Ego (A1 0) y eco "nos". "Para" corresponde al Dativo identidad ("ilustrarnos"), presentado en forma enclítica y que será reiterado ("nos ven") por la preposición "sobre" que manifiesta la alteridad, enfatizada por el Locativo "desde". La generalización temporal de la alteridad se manifiesta mediante el Itinerario "desde...hasta".

Secuencia segunda

II A2 (Ind.)/02

"Sólo se incluyó en el texto la leyenda que le puso Squier:

"Emblemática del país sin una cabeza o un brazo para hacer cumplir o defender".

[A2 ϕ] + M + V ϕ + 02 + F

Sanción de alteridad (individual) frente a ego-eco

La fórmula corresponde al Hacer-interpretativo de alteridad-individual "Squier". En el plano de la manifestación la preposición "sin" que se refiere a "cabeza" y "brazo" y la preposición "para" correspondiente a finalidad instauran la Sanción de alteridad. Esta secuencia está imbricada con la primera en la que se anuncia la visión de alteridad.

Secuencia tercera y cuarta

III A1 (Ind.)/03 y 04

"Esta maltrecha estatua de la Libertad es también "emblemática" de lo que yo considero el interés primordial de los viajeros decimonónicos y —¿por qué no decirlo también?— de sus equivalentes actuales: demostrar ante su sociedad el lado heroico de sus viajes de investigación, información o aventura, bajo una aparente objetividad".

M + V + 02 A1 + V + 03 + (VD + Bp + 04 + ABLATIVO)

Aceptación y esclarecimiento de la visión de alteridad

Estámos frente a una doble enunciación enunciada. El primer adverbio "también" atenúa la sanción de ego e irradia la atenuación a alteridad.

El segundo instaura la segunda oposición compromiso-no compromiso.

A través de la pregunta retórica, colocada entre guiones, se manifiesta el/querer contrario/(Cfr. Greimas: temor). La preposición "ante" corresponde al Beneficiario positivo de alteridad y la preposición "bajo" al ABLATIVO que manifiesta la sanción atenuada del enunciador.

Secuencia quinta

A1 (Ind.)/05

"Por eso hay que tomar conciencia de las implicaciones de la internacionalización".

$M + [A1 \phi] + V + 05$

Persuasión al ser del receptor

En esta fórmula que corresponde al **hacer-persuasivo** se instaura la modalidad alética del/deber ser/ mediante la cual se alude al receptor y no al destinatario del texto. La preposición "de" corresponde al **Objetivo**: la neutralidad del término "implicaciones" ratifica la oposición **compromiso/no compromiso**. De allí que la imbricación de esta secuencia con la tercera se da a través del conector "por eso".

Secuencia sexta

A2/06

"Por eso los viajeros, cualquiera que sea su motivación para emitir su testimonio y al margen de su cultura, enfatizan rasgos de nuestra sociedad que para nosotros son irrelevantes o incluso negativos".

$M + A2 + (V + ABLATIVO) V + 06 + (Bn + V)$

Aseveración de la visión de alter sobre identidad

Aquí, **alteridad** se presenta como agente colectivo. En esta fórmula el conector "por eso" imbrica esta secuencia con la tercera donde se establece la segunda oposición **compromiso/no compromiso**. Mientras el **ABLATIVO** evidencia la **sanción generalizada a alteridad**, en la incrustada la preposición "para" expresa la **sanción de identidad a alteridad**, atenuada mediante el calificativo "irrelevante" y, en especial, el adverbio "incluso": **sanción atenuada a alteridad**.

Secuencia séptima

A. A1/07

"El dar a conocer esta fotografía ha sido una decisión difícil".

$M + \text{Factitivo} + [A1 \phi] + V + 07$

Aseveración de disyuntiva

En la estructura profunda del Factitivo (hacer hacer algo) el caso **Objetivo** cobra especial énfasis, puesto que es el objeto de la disyuntación: dar a publicar la fotografía o no. el objetivo a través del término "decisión" resuelve la disyuntiva, el enunciador renuncia al objeto "la fotografía" por su propia voluntad. La calificación dada por el enunciador a la decisión reitera la disyuntiva **compromiso con identidad/compromiso con alteridad**.

B. A1/08

"Al hacerlo, quiero contribuir a esclarecer la controvertida visión de los extranjeros en torno al Perú, dándole una perspectiva histórica nuestra".

M + I + A1 + V + FIN + 08 + L + ABLATIVO

Aseveración del deseo de esclarecer

Esta secuencia está estrechamente imbricada con la anterior VI (a), el **Instrumental** la reitera íntegramente pero a diferencia de aquella esta vez se instauro el sujeto enunciado "-O" manifestado por medio de la modalidad de /querer/ su deseo de esclarecimiento de la visión de alteridad.

La preposición "a" marca la finalidad. El calificativo dado al **Objetivo** ratifica el **no compromiso con identidad** por parte del enunciador y, por ende, la **no sanción a alteridad**. La preposición "en" marca el locativo, explicita que la "visión controvertida" es sobre el Perú. A través del **ABLATIVO** se manifiesta el interés de dar verosimilitud y objetividad al discurso.

Conclusiones

El análisis que procede nos permite obtener algunas conclusiones relativas a nuestro propósito inicial y que pueden ser resumidas del siguiente modo:

- a. La **sanción** (atenuada o no) a la **alteridad** se manifiesta a través de los casos ablativo finalidad y beneficiario negativo.
- b. Los verbos que instauran en A1 manifiestan el compromiso del

enunciador con la identidad mientras que los verbos que instauran al A2 evidencian el compromiso del enunciador con la **alteridad**, dejando a A1 neutralizado.

- c. Se observa una ausencia casi total de marcas del enunciador, hecho que enfatiza su distanciamiento de identidad salvo en los segmentos donde el enunciador piensa esclarecer.
- d. Al contrastar los enunciados del texto con las categorías de las tres oposiciones se obtuvieron los siguientes resultados:
 1. La categoría **alteridad** presenta mayor recurrencia que la **identidad**.
 2. La categoría **querer comprometerse con alteridad** es la más recurrente y conforme con la presuposición del participante I.
 3. Se reitera la categoría **conocimiento querer hacer saber** en los dos únicos enunciados que hacen referencia a la fotografía.

Todo ello corrobora nuestra hipótesis sobre la prioridad de la **oposición compromiso vs. no compromiso** respecto a las de **identidad vs. alteridad** y **conocimiento vs. desconocimiento**.

- e. La leyenda correspondiente a la fotografía está representada a manera de cita en el texto y su importancia radica en que es el único testimonio textual de la visión extranjera. Lo paradójico aparece desde el momento en que, de acuerdo con el mensaje, la fotografía no se publicó en la versión original del libro de Squier. La apropiación de la fotografía por parte de la casa editora evidencia la manipulación de la que fue objeto (hacer que no se publique) al hacer aparecer una "leyenda desiconizada". En cambio el sujeto de la enunciación renuncia al don y lo da a conocer en el texto analizado. En ambos casos, la casa editora y el sujeto individual, se presenta la constante del rechazo: el primero rechaza la fotografía, el segundo, la cita distanciándola del icono.

La propia compaginación del texto permite que sea el título del artículo el que hace las veces de leyenda "Otra estatua de la Libertad" (no la conocida "esa" sino "otra"). El título, en suma, instaura la **oposición una vs. la otra**, la neoyorquina vs. la ayacuchana, ambas aceptadas por el enunciatario.

NOTAS

- (1) Entendemos que la "normatividad" aludida no debe ser comprendida como tendencia a la normalización general de la población de Lima, se trata más bien de la extracción socio-cultural y económica de las circunstancias de enunciación propias del medio de comunicación empleado, el diario El Comercio. Solo mencionaremos el hecho de que este diario es la expresión más definida del control lingüístico castellano en el territorio peruano.
- (2) En este trabajo no confundimos el enunciador del texto con el autor del mismo. El autor es una entidad extratextual mientras que el enunciador es la instancia presupuesta por el mismo texto de donde procede la manifestación textual.
- (3) Siguiendo a Fillmore, señalaremos que su tesis parte de reconocer que la oración consta de un verbo y uno o más elementos o sintagmas nominales (los argumentos), cada uno de los cuales está asociado al verbo en una particular relación casual, cumpliendo un determinado rol, justamente expresado por el caso. Es en la estructura profunda donde aparecen esos roles y es allí donde se determinan los sentidos de dichos roles (Cf. Fillmore, THE CASE FOR CASE, EN UNIVERSALS in Linguistic Theory, Ed. Bach/Harms, N. York; particularmente en la pág. 21).
- (4) Slakta, D. Señala en su artículo sobre un texto político que la investigación efectuada por Fillmore es una verdadera búsqueda que se efectúa en el discurso.
Slakta, D. "Esquisse d'une Theorie lexico-semantique: Pour une analyse d'un texte politeque (ca hiers de doleances)", en Languages No. 23, Ed. Larousse, Paris.
- (5) Para la gramática de casos es el verbo —y no los sintagmas nominales— el que determina los métodos de análisis. Fillmore declara que la relación sujeto/predicado no se determina en la estructura profunda y afirma que la oración se desarrolla en una secuencia constituida por un verbo (v) y un cierto número de sintagmas nominales. De aquí se deduce:

1. que son los casos los que permiten identificar las relaciones entre el verbo y los sintagmas nominales.
 2. que dichas relaciones son sintácticas y semánticas a la vez.
- Para Fillmore, el componente de base es pues sintáctico-semántico y se expresa en la siguiente regla.

$$P \text{ ----- } M + \text{ Prop.}$$

P = oración

M = modalidad: negación, tiempo, modo, aspectos

Prop. = verbo + un conjunto de nombres (o sintag. nom. llamados argumentos, cuya fórmula es:

$$\text{Prop. ----- } V + C_1 + \text{ ----- } + C_n$$

Y él propone, entre otros, los siguientes casos: **Agentes**; el ser animado instigador del proceso; **Instrumento**, causa física inmediata del proceso; **objeto**, la entidad que cambia o de la cual se cuestiona la existencia; **P Locativo**, el lugar del estado o la acción; **dativo**, entidad que percibe o sufre el efecto de la acción. (Slakta, IBID, p. 115. Traduc. M.D.).

- (6) Enunciación enunciada: O referida imita en el discurso el hacer enunciativo (cuando el enunciador (yo) el ahora y el aquí están presentes en el discurso).

- (7) Slakta, IBID, pp. 113-131.
- (8) slakta, IBID, pp. 120-121.
- (9) Enunciativos, con respecto la enunciación
Enuncivos, con respecto al enunciado.
- (10) Cf. Ballón, E. César Vallejo en Viaje a Rusia en Hispamérica, Ed. Takoma Park, USA, 1977.

BIBLIOGRAFIA

- BALLON, E. "César Vallejo en viaje a Rusia en Hispamerica" Ed. Takoma Park, Md 20012, USA, Dic. 1977.
- FILMORE, Ch. "The case for case" en **Universals in Linguistic Theory**, Ed. Bach/Harms, N. York.
- GREIMAS/COURTES Semiótica, Diccionario Razonado de la Teoría del lenguaje. Ed. GREDOS Madrid, 1982.
- SLAKTA, D. "Esquisse d' une theorie lexicosémantique": (Pour une analyse d' un texte politique) en langage No. 23, Ed. Larousse, Paris.

ANEXO 1

(A) ESCLARECIMIENTO A ALTERIDAD – OBJETO 1

"Los diversos testimonios de los viajeros que han visitado el Perú sirven para ilustrarnos sobre cómo nos ven desde el exterior".

"... los viajeros. . . son los agentes más eficaces de la internacionalización cuyo establecimiento parece una quimera".

"Al hacerlo quiero contribuir a esclarecer la controvertida visión de los extranjeros en torno al Perú.

(B) INTERPRETACION SOBRE VISION EXTRANJERA – OBJETO 2

"Emblemática del país sin una cabeza para dirigir o un brazo para hacer cumplir o defender".

"Squier pretenderá llamar la atención de sus lectores anglo hablantes sobre este mundo ignoto para ellos".

"Los viajeros. . . enfatizan rasgos de nuestra sociedad que para nosotros son irrelevantes o incluso negativos".

"A la vez, ha establecido estereótipos internacionales sobre nosotros".

"Esta ambivalencia de sus testimonios distorsionan sus informaciones".

(C) NO COMPROMISO CON IDENTIDAD – OBJETO 3

"Esta maltrecha estatua de la libertad es también "emblemática" de lo que yo considero el interés primordial de los viajeros **damonomias** y ¿porqué no decirlo también? de sus **equivalentes** actuales: demostrar ante su sociedad el lado heroico de sus . . . "los viajeros. . . informan veraz pero sesgadamente. . .".

"Pero eso hay que tomar conciencia de las implicaciones de la internacionalización".

"Además, debemos recordar que no escriben para nosotros".

"El dar a conocer esta fotografía ha sido una decisión difícil".

LA OTRA ESTATUA DE LA LIBERTAD

Por Mariana Mould de Pease

Los diversos testimonios de los viajeros extranjeros que han visitado el Perú desde los inicios de la República hasta el presente, ciertamente sirven para ilustrarnos sobre cómo nos ven desde el exterior.

Esta estatua de La Libertad*, anterior a la celebrada neoyorkina cuyo centenario se celebra en los presentes días, se hallaba emplazada en la plaza de armas de la ciudad de Ayacucho y fue fotografiada a mediados de 1863 por el viajero, diplomático y arqueólogo Ephraim George Squier para su libro *Perú: Incidents of Travel and Explorations in the Land of the Incas*, impreso en Nueva York en 1877, cuya primera edición en castellano, titulada *Un viaje por tierras incaicas*, fuera impresa por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en 1976. La fotografía no llegó a publicarse, sólo se incluyó en el texto impreso la leyenda que le puso Squier. **"Emblemática del país sin una cabeza para dirigir o un brazo para hacer cumplir o defender"**. El original de la fotografía se encuentra actualmente en la Biblioteca Latinoamericana de la Universidad de Tulane, New Orleans, Estados Unidos de América.

Esta maltrecha estatua de la Libertad es también "emblemática" de lo que yo considero el interés primordial de los viajeros decimonónicos y —¿por qué no decirlo también?— de sus equivalentes actuales: demostrar ante su sociedad el lado heroico de sus viajes de investigación, información o aventura, bajo una aparente objetividad. Al destacar nuestro descuido de los valores universales y trascendentales, en este caso la libertad. Squier pretendía tanto llamar la atención de sus lectores anglo-hablantes sobre este mundo ignoto para ellos, como sobre su atrevida misión personal. Es decir, los viajeros, incluidos los periodistas internacionales de hoy, informan veraz, pero sesgadamente al combinar ambos elementos. Esta ambivalencia de sus testimonios distorsiona sus informaciones. Por eso hay que tomar conciencia de las implicaciones de la internacionalización.

Los viajeros de ayer y de hoy, es decir los historiadores, antropólogos, sociólogos, arqueólogos y los ya mencionados periodistas, esos seres humanos capaces de vivir en diversos mundos, son los agentes más eficaces de la internacionalización, cuyo establecimiento parece una quimera. Ahora bien, la piedra angular de esa quimera es el lograr conciliar las diferentes maneras de percibir el mundo. Por eso los viajeros, cualquiera que sea su motivación para emitir su testimonio y al margen de su cultura, enfatizan rasgos de nuestra sociedad que para nosotros son irrelevantes o incluso negativos. Además, debemos recordar que no escriben para nosotros.

Pero también hay que enfatizar que la audacia que lleva a los viajeros a vivir en culturas distintas y a emitir juicios de valor sobre ellas, ha contribuido significativamente a que hablemos de internacionalización. A la vez, ha establecido estereotipos internacionales sobre nosotros, muchas veces caricaturas, desde los cronistas del siglo XVI.

El dar a conocer esta fotografía ha sido una decisión difícil. Al hacerlo, quiero contribuir a esclarecer la controvertida visión de los extranjeros en torno al Perú, dándole una perspectiva histórica nuestra.

(Suplemento EL DOMINICAL del Diario EL COMERCIO 13 de julio de 1986)

(*) El artículo va acompañado de una imagen cuyas características técnicas hacen imposible su reproducción (N. del E.)

rebelión y soledad

reflexiones sobre literatura infantil

Danilo Sánchez Lihón

*"La patria
no es la tierra de los padres,
es la tierra de los hijos"*

Nietzsche

1. Epistemología, identidad y lenguaje

La literatura infantil de nuestro continente en primer lugar tiene que hacer un esfuerzo por esclarecer y plasmar una epistemología propia, porque si postulamos que este quehacer está imbricado profundamente con la historia y la sociedad y siendo éstas inconfundibles en América Latina, cabe entonces esperar bases y propuestas propias en este orden de cosas.

Hace falta pues una concepción latinoamericana particular en el campo de la literatura infantil, una teoría y una doctrina, porque en esto estamos aún subyugados a lo europeo. Se repiten en nuestros países los mismos presupuestos doctrinarios y hasta nos formamos con los mismos cuentos de los pueblos del viejo continente y con los cuales socialmente tenemos afinidades muy lejanas.

Asimismo, para el caso de América Latina, el acontecer literario en el campo de la literatura infantil debe estar más vinculado al acontecimiento de la cultura y la comunicación; comprometiendo aún más la participación de padres y ciudadanos; debe estar más relacionado a la política, entendida ésta como orientación por los cauces por los cuales debe conducirse la sociedad.

Todas estas vinculaciones las consideramos más urgentes que su fidelidad a criterios y dogmas estéticos o a los cánones de la teoría literaria, que últimamente se reclama como ciencia, y que está imbuída por un mundo solemne, artificial y consecuentemente anti-infantil.

Si tenemos que seguir llamando teoría literaria a los principios estéticos aplicados a la literatura infantil, creemos que ella tiene que estar confrontada en nuestro continente más con la realidad, con la ética y la condición del hombre y la sociedad.

Hay, en tal sentido, una discusión que consideramos básica y es la relación existente entre literatura infantil e identidad cultural, pudiendo postular incluso que no hay campos con mayor afinidad que éstos, puesto que aquella actúa en la formación de una concepción del mundo que tiene o tendrá el niño, lo liga con su realidad y lo proyecta en su historia.

Es entonces lo primero que hay que cuidar y entender cuando nos imponemos un programa de desarrollo de la literatura infantil en el ámbito latinoamericano, puesto que ella debe ser el proceso básico para la afirmación de una identidad continental.

Estas consideraciones nos proyectan hacia algo que también tiene carácter primario y básico, cual es el lenguaje; cuyos alcances tienen que ser precisados entre las personas de una misma comunidad lingüística, como se da el caso entre los latinoamericanos, quienes no podemos eximirnos a la obligación de ponernos de acuerdo en este aspecto, porque para unirnos y entendernos tenemos que hablar un lenguaje que sepamos lo que verdaderamente significa, hecho que no ocurre actualmente.

Todos estos elementos expuestos nos conducen a la cuestión de fondo cual es el de la identidad; a fin de poder dilucidar la cual es importante precisar el signo histórico que han seguido nuestras sociedades hecho que intentaremos hacer en las páginas siguientes.

2. Enjuiciamiento histórico

Españoles y portugueses para conquistar nuestro continente se valieron de la falsedad y la incomunicación, todo aquello que es contrario a la legitimidad y al amor. Y nada más adverso, antinómico y opuesto a la literatura infantil que esa situación.

Si algo distingue a ella de cualquier otro hecho o fenómeno cultural es su carácter de legítima, auténtica y natural y no hay na-

da más opuesto a su ser que la historia que han vivido nuestros pueblos en los cuatro largos siglos desde la época de la conquista hasta nuestros días.

América es producto de un estupro o violación de la mujer y madre indígena y el hijo es un niño que no se encuentra ni en su madre ni en su padre, pues es consciente que es producto de un acto de fuerza y agresión, de una acción de dominio y conquista, no de hallazgo ni de amor, de allí que él se rebele al padre y entre en soledad con su madre que es la humillada y la vencida.

El proceso histórico de América Latina en la época de la conquista, y luego de la época colonial, tiene el estigma de la ilegitimidad en la apropiación de la tierra, del gobierno y del poder; ilegitimidad en lo más auténticamente humano cual es la capacidad de continuidad biológica de la especie, por no hablar del aspecto moral, anímico y espiritual que se hizo sobre la base de un acto brutal.

Las naciones americanas tienen como sustento un acto sexual forzado, no de acogida sino de expulsión. La mujer se esconde a sí misma y el hombre evacúa su simiente. Y nace el hijo, pero en estado de soledad. Es un hijo distinto, de padre ajeno para la mujer indígena y en cuya faz el español no se reconoce porque es el efecto de una batalla, en realidad un cupo de guerra.

De allí que al final, el meollo de la literatura infantil devenga en un problema de identidad. Y esa es nuestra quiebra, nuestro vacío, nuestro lado flaco. De allí que han habido cuatro siglos de sentirnos desamparados e inermes para hacer literatura infantil, que supone entronque con una raíz, afiliación a una casa, acto de fe en una firme y vigorosa identidad, la misma que no existió.

Por eso no hubo literatura infantil en el nuevo continente durante varios siglos, precisamente cuando en Europa había una eclosión de encuentro con sus raíces y se volvían los ojos a la cultura popular, a los cuentos folklóricos, a los relatos de hogar.

En América, que lo imitaba todo de Europa eso no se produce porque no había hogar, no había casa; lo que acontecía era todo lo que negaba o destruía la noción de casa. Lo que había era el cuartel militar, la mina, el obraje o la reducción catequética. El hecho que evidencia todo esto es que se destruía todo lo que era fe popular, religión nativa, dimensión trascendente de las poblaciones vencidas, a través de los destructores de idolatrías que patentizaban este acto genocida.

3. La apropiación del lenguaje

Hay, de otro lado, una visión idílica y consecuentemente falsa y tramposa de América para las civilizaciones desde donde parte la aventura expansionista, que se sintetiza en la idea de que ella es el Nuevo Mundo, denominando con ese eufemismo a las tierras recién descubiertas. Un mundo en donde imaginan concretada la utopía que habían soñado durante toda la Edad Media.

Mundo Nuevo que remite principalmente a infancia renovada y distinta, hecho que no fue así, porque Europa con la conquista no ideó al hombre nuevo en América Latina; al contrario el hombre nuevo y el hijo es el que surge de un acto de rebeldía y a pesar del padre.

Y fue así porque el conquistador europeo no vino con una creatividad sincera de hacerse nuevo o hacer algo nuevo. Eso sí, quería lavar sus culpas; ciertamente, quería limpiar su impureza, redimir su pecado. Quería enjuagarlo en un nuevo aire; en tierra, fuego y agua nuevos, pero no para ser distinto, sino para paliar su mala conciencia.

Si algún signo trascendental caracteriza el descubrimiento y conquista de América, de parte del europeo, no es sino el sentimiento de culpabilidad, de pecado; y la titubeante esperanza de redención. Pero pronto se dieron cuenta que obraron con violencia, con rapiña, avasallando gentes y pueblos.

Al final ganó la codicia, la ansiedad de oro, de piedras preciosas, de tesoros. Al final el atisbo de paraíso, que fue un breve temblor y un señuelo, se convirtió en tentación, en nueva culpabilidad. Aquí el europeo volvió a sucumbir y a fallar.

De allí que para tener literatura infantil en los diferentes países de América Latina hemos tenido que realizar un acto ritual de devorarnos al padre dominante, padre autoridad, negador del ser y de la identidad que violó y violentó.

Para modular una voz propia que recién se plasma cuando se hace literatura infantil, hemos tenido que realizar un acto de antropofagia de nuestra propia raíz cultural paterna; ha tenido que haber un parricidio; hemos tenido que afirmar y erigir un ser sobre el cadáver del padre; hemos tenido que apropiarnos de su lengua y arrebatarle su voz.

Por eso es que lo más sintomático que existe a nivel de clase intelectual en nuestros países y en nuestro continente es la no aceptación de cómo el ciudadano de la península ibérica habla el espa-

ñol, pareciéndonos que no lo hace bien, que lo hace con falta de propiedad, y hasta que es tosco y falso hablando.

Es que les hemos arrebatado el habla, nos hemos comido su voz, le hemos devorado el lenguaje, haciéndolo nuestro, obligándole a que diga lo que nosotros queremos que diga, imprimiéndole nuestra faz.

Por eso es revelador el hecho de que la mejor literatura en lengua castellana ahora no lo hagan los españoles y más bien la urdan aquellos contestatarios a dicho dominio, es decir, que ella esté hecha mas bien por escritores que hunden sus raíces y afirman su identidad, fusionándola con los pueblos y culturas autóctonas de América.

4. Literatura infantil y realidad social

Ahora bien, todo eso ocurrió en el pasado, pero situémonos en el presente y formulémonos algunas preguntas, aunque ellas sean incómodas, como las siguientes: ¿De qué sirve la literatura infantil en la situación actual que viven nuestros países? ¿De qué sirve que se lean miles o millones de libros? ¿Qué sentido tiene que la gente lea si no tiene para comer?

Franca y urgentemente: ¿De qué sirve la literatura infantil en una realidad en que el niño no toma desayuno? ¿En dónde la mitad de la población infantil son hijos de uniones irregulares de parejas y en donde una tercera parte de la población infantil vive miseria crítica? ¿De qué sirve la literatura infantil, en suma, en un país del tercer mundo?

O bien, ¿Qué alternativas nos alcanza la literatura infantil frente al gran sentimiento de inseguridad que nos embarga ahora con respecto a nuestra realidad y a nuestros hijos? ¿Qué hacemos dedicados a este campo, en una situación en la cual a veces nos reprochamos ser a este campo, en una situación en la cual a veces nos reprochamos ser irresponsables con nuestras familias por seguir aún en países donde la vida pelagra cada día, donde ella es algo que se aleja, se distancia y desaparece en el vacío?

Creo que al enfocar así el asunto no estamos saliéndonos del tema, sino entrando en él. Porque si el motivo que hoy nos ocupa no puede velar por lo esencial del niño, cual es su vida, entonces debiéramos acabar con este tema; porque si la literatura infantil sólo es recreación, deliquio, ambrosía de palabras o sentidos sutiles con los cuales se complace el buen gusto entonces, y considerando las condiciones en que vivimos, no vale realmente la pena seguir preocupándonos por ella.

Felizmente ésa no es su situación, la literatura infantil nos asegura existencia, nos fija una situación en el mundo nos da sentido para vivir; porque nos da identidad, relación despierta y consciente con los otros, impulso y capacidad de ver muy claro el pasado, el hoy —en su devenir— y el futuro.

Y el valor más importante de su desarrollo en nuestras sociedades es el esclarecimiento de la condición de vida del hombre en una realidad concreta como es la que sufren nuestros pueblos porque la literatura infantil muestra la vida en sus niveles más esenciales y la palabra escrita, al recrear el mundo y los personajes, presenta modelos y caracteres tan diversos e intensos, que pueden servir para que un lector los conozca, combata o adopte.

La literatura hace consciente al ser humano acerca de su realidad como persona y como ente social porque lo confronta con distintas experiencias y opciones que se han dado a través de la historia; nos enseña acerca de la vida, pero con profundidad y belleza. No es casual, por eso, que el primer libro que ha hablado del Perú de manera verdadera sea "El Mundo es Ancho y Ajeno" y posteriormente toda la novelística peruana. Ninguna ciencia, ninguna actividad práctica nos acercaron tanto o enseñaron lo suficiente acerca de la realidad peruana como fueron esas y otras obras literarias.

Reconociendo, por eso, su importancia, es necesario impulsar entonces su desarrollo, visualizando que tres grandes áreas o espacios comprometan el quehacer de la literatura infantil: a) cultura, b) educación y c) comunicación. Y planteamos esto porque interesa ordenar aquí los campos de acción y ver qué relaciones, áreas específicas y complementaciones se derivan de este enfoque.

5. Literatura infantil y cultura

Como hemos visto, el trabajo en este campo rebasa lo que es parcial, profesional o técnico y se introduce en el grán ámbito de la cultura, por un lado y, por otro, en el debate de una nueva sociedad, porque no podemos postular hechos como si la sociedad fuera estable, regular y armoniosa.

No podemos hacer planteamientos como si estuviéramos en Europa o en una galaxia neutral. Estamos en América Latina que atraviesa en conjunto por una crisis histórica de profundas repercusiones, cambios y alternativas que debemos tratar de hacer entrar en este intento de planificar acciones conjuntas hasta el año 2,000.

Ahora bien, tradicionalmente se ha dicho que la literatura o el

arte en general es el goce de la belleza a través de la palabra oral o escrita. Y creo que con el término belleza consideramos aquella facultad, dominio y don para ejecutar con una materia tan especial como es la palabra formas de expresión que alcanzan sentidos hondos y trascendentes.

Pero, ¿qué es la belleza en literatura? No la meta final, ni el punto de llegada que, al contrario, puede ser el sentimiento de un gran horror, de una terrible angustia o de una gran frustración. Belleza es el prodigio de poder alcanzar a través de un instrumento tan cotidiano y casero como es la palabra, sentidos profundos y plenos en cuanto vida, actitudes, moral.

Porque, ¿qué tratamos de lograr cuando hacemos literatura? Sin lugar a dudas: alcanzar el sentido último de las cosas, del universo y de la vida, a través de las palabras. Nuestro elemento de trabajo entonces son los significados y mensajes, por un lado, y por otro las palabras como entes reales, materiales; como objetos en los cuales hallamos poderes extraordinarios: de convocación, de exorcismo, de magia.

Por eso creo que el contacto del niño con la literatura infantil debe orientarse en dos perspectivas: a saber encontrar el sentido agudo y cabal puesto en el lenguaje y también a tomar consciencia real de las palabras, a valorarlas, sopesarlas, manejarlas con pleno dominio.

En conclusión, la literatura infantil además de aquel fin moral con relación a la conciencia individual y social, tiene un fin práctico que se desprende del material que ella usa para su realización: la palabra, consolidando el habla popular, dándole coherencia y propiedad, hecho que se agrega a ese otro fin mayor y supremo cual es otorgar sentido a nuestra travesía por el mundo.

6. Literatura infantil y educación

Es difícil aceptar la literatura como servicio, como utilidad, como vía o camino para conseguir algo, porque si ella está hecha de esencias del hombre entonces es costoso y difícil reducirla a ser medio o instrumento para algo, porque ella se confunde con los fenómenos que recrea: la libertad, el amor, el destino.

Pero mirando desde el otro ámbito, cual es el de la educación, al relacionarla con la literatura infantil se teme también estar incidiendo, otra vez, en la visión humanista de la pedagogía, que tanto

ha sido recusada por considerarla como una pérdida de tiempo; óptica condicionada por el hechizo que ha ejercido ante ella la ciencia y la tecnología.

La pregunta que entonces surge es: ¿sirve para educar la literatura infantil? Respuesta que, de mi parte, es indudablemente positiva y consecuentemente adversa a esa posición funcionalista, técnica y lucrativa que ha adoptado últimamente la educación.

La problemática, se plantea, por un lado, como una relación del mundo cognoscitivo con el mundo de la emotividad y, por otro, como un traslape del campo de la ética con el campo de la estética, que se ha tratado de separar pero que en el fondo están enormemente ligados, tanto que cuando se desarrollan los sentimientos se moviliza también la inteligencia, y cuando se activa ésta se desenvuelve la imaginación y la creatividad.

Otros problemas en esta relación entre literatura infantil y educación, y que deberíamos enfocar, es indudablemente el maestro y el currículum. Es decir: de qué manera está capacitado al magisterio para asumir su acción apoyándose en la lectura de obras para niños y cuánto incentivo y margen de trabajo, para hacer ello posible, le deja el currículum.

7. Literatura infantil y comunicación

La literatura infantil necesita que la escuchen, reclama el oído del público, requiere tener una presencia no silenciosa sino sonora y abierta, hechos que apuntan a hacernos recordar que ella fundamentalmente es comunicación; por eso resulta importante para el desarrollo integral del niño, porque difícilmente ingresaremos a su mundo interior a través de la lógica o la razón, a través del cálculo y del intelecto, pues su naturaleza está muy lejos de esas categorías, esos no son sus lenguajes, ni sus códigos, ni sus vías o canales primigenios de comunicación.

El niño se relaciona con el mundo emotiva y mágicamente, su forma de conocimiento es intuitiva, no en base a la razón lógica ni a la razón práctica sino a la razón mágica. De allí que el cuento sea la mejor forma de comunicarse con el, de llegar hasta su ser íntimo y de educarlo, de hacerlo conocer el mundo, de darle identidad, de socializarlo.

No hay mejor forma de ser amigo del niño que a través del goce feliz que podemos establecer con la literatura; no hay mejor encuen-

tro con él que no sea la literatura oral o escrita: contándole y escuchándole relatos, leyéndole poemas, recorriendo las páginas en donde se vivencia y se recrea el mundo en sus diversos aspectos.

En el amor de adultos y niños, de padres en relación a hijos, de maestros en relación a educandos, no hay mejor esquina para una cita, que la literatura infantil: ése es el alero de la casa, o el patio en donde esa relación adulto-niño se vuelve pródiga.

Y todo ello por una razón muy simple; porque a través de esta cita se establece una comunicación profunda, una confrontación de aquello de más hondo que hay en el niño y en el adulto: porque a propósito de la literatura infantil nos situamos en lo básico y fundamental, nos disponemos al dialogo, a las preguntas y respuestas no formales, no impacientes, no de compromiso, sino esenciales: porque el adulto mismo tendrá preguntas sin respuesta y será sincero ante el niño y ante sí.

8. El imperativo moral

Finalmente, como parte de una concepción propia de la literatura infantil para nuestro continente es importante destacarla como reafirmación de la vida, como una bandera y un grito alzados hasta el tope por encumbrar la felicidad, que no puede darse sino sobre la base del bien común.

“Aunque la literatura sea una cosa y la moral otra muy distinta, en el fondo del imperativo estético discernimos el imperativo moral”, afirmaba Sartre en ese ensayo fulgurante titulado “¿Qué es la literatura?”. Y creo que no hay belleza, en literatura infantil, desligada de la ética; es decir, no hay belleza sin verdad, justicia, libertad; explícita o implícita.

Felizmente la belleza, en literatura infantil, es ética en el más alto y depurado sentido. Y ello es cristalino verlo y comprobarlo en este ámbito, más que en ningún otro, porque en éste la verdad está compuesta de 50 o/o de belleza y 50 o/o de moral. De allí que su práctica es propia de sociedades sanas, donde es incoherente que haya algo hermoso que a su vez no sea justo y bueno.

Pero hay otro valor histórico importante de la literatura infantil y que tiene un sentido mayor en la hora en que vive América Latina y es su desacato al poder, su irreverencia a todos los poderosos, la subversión que hace del orden imperante cuando éste es deforme y corrupto.

Creo que los pueblos han tenido en la literatura infantil una fuente de valor y de fuerza para hacer frente a toda agresión externa, material y objetiva; sino directamente por lo menos con la energía de una imagen o de una metáfora que el pueblo entendía bien a qué se refería. Esopo, por ejemplo, como no podía decirle al tirano, lo que era, hablaba del lobo o del zorro.

La literatura infantil ha sido, es y seguirá siendo, por los siglos, el bálsamo ante la fuerza bruta y ciega, la ilusión y la esperanza en el mundo cuando todas las puertas se cierran, la glorificación de la vida ante la invasión de la muerte.

antropología y tecnología andina

Sonia Agüero Villanés

Todos unánimamente concordamos en la necesidad de la implementación y utilización de una tecnología en el Perú. Pero también nos damos cuenta de sus implicancias negativas cuando no tenemos una política tecnológica lo suficientemente clara que la sustente.

No pocas veces nos preguntamos ¿debemos desarrollar, transferir o adaptar tecnologías? ¿qué espectro de posibilidades encierra el concepto tecnología? ¿qué clase de tecnología es la más adecuada a nuestro medio para lograr el desarrollo del agro?. En fin, casi siempre las mismas interrogantes que nos llevan a una reflexión y replantamiento de la tecnología en el Perú.

Como bien sabemos, el progreso tecnológico ha sido uno de los factores determinantes del crecimiento económico de los países industrializados y que ha servido de parámetro en sus relaciones con los países del Tercer Mundo. La mayor parte de estos países no industrializados siguieron dos alternativas; unos emprendieron una política de sustitución de importaciones, que conllevaba la adquisición de equipos muy complejos; y otros aceptaron la imposibilidad de competir industrialmente con los países desarrollados. En ambos casos, y traspasado cierto límite, estamos siendo protagonistas de esa dominación tecnológica por parte de los países industrializados.

Las grandes potencias del mundo occidental y Europa conciben el desarrollo —siguiendo las teorías evolucionistas— como progreso. Refieren que el cambio tecnológico proporciona mayores incentivos para el cambio social y económico. Las evidencias nos demuestran

que la exportación de tecnologías de los países industrializados a los no industrializados, han tenido pocos resultados positivos, por no decirlos desastrosos. El caso de la revolución verde fue un fracaso.

La acumulación de una tradición científica y tecnológica en los países desarrollados, hace muy difícil que se rompa la brecha cada día más distante con los países tercermundistas. De ahí que casi todo el conocimiento científico y tecnológico que la humanidad posee, está en función de las demandas de los primeros. Demandas tecnológicas, asociadas a la máquina, altas obras de ingeniería, gigantescos complejos industrializados orientados al incremento de la producción, guerra, energía nuclear e investigación espacial que crean por un lado dominación, y por otro, hambre, miseria, destrucción y que consecuentemente no responde a las necesidades de los países coloniales tecnológicamente.

Surge un gran reto, para los países en vías de desarrollo, que no cuentan con un conjunto de alternativas tecnológicas adecuadas al medio, y capacidad de crear nuevas tecnologías. Las políticas de industrialización foráneas, y su rápido ingreso a otros países, distrajo los objetivos de la comunidad científica local en la búsqueda y creación de nuevas vertientes tecnológicas, orientándose los profesionales y técnicos a una expectativa internacional. Se otorga prestigio a los investigadores que tratan aspectos "avanzados", pero que en la mayoría de los casos, no responde a la solución de las prioridades de su país.

El binomio ciencia y tecnología es el factor más importante que ayudará a superar el desafío de subdesarrollo en que se hallan los países de América Latina. Pero sólo una completa explotación de sus recursos y beneficios podrá romper con esa dominación que hasta hoy en menor o mayor grado, recae sobre nuestro país.

El espectro mundial de las dos últimas décadas, presenta graves problemas, de escases de alimentos, erosión de suelos, contaminación ambiental, y agotamiento de recursos renovables y no renovables(1). Estas serias deficiencias transgreden con mayor fuerza el ámbito rural de los países latinoamericanos y por supuesto del Perú. El hombre del campo, el hombre andino ve seriamente mermadas y truncadas sus expectativas de éxito, acrecentándose la desnutrición y el desempleo.

La producción de bienes y servicios es inherente al ser humano en su finalidad y en su estructura. La producción está encaminada a la satisfacción de las necesidades sociales, económicas y culturales.

En caso de que las demandas no sean satisfechas convenientemente, urge un reacondicionamiento al interior de la sociedad; una reformulación de sus estructuras, dirigidas al cumplimiento de los objetivos de la producción, vale decir satisfacción de los requerimientos sociales.

La necesidad esencial de todo ser vivo es la alimentación y la nutrición. De esta manera, el grado de satisfacción nos dará referencias del bienestar social alcanzado por el individuo y su familia. Según Amat-León y Curonisy(2), más de la mitad de las familias peruanas está subsumida en el hambre.

No es extraño, comprobar que la producción en el Perú no cumple su rol fundamental, de abastecer alimentos a toda su población y que la estructura de la sociedad está inmersa en el sistema económico mundial liderado por las grandes empresas. Frente a esto la Reforma Agraria y la nacionalización de muchas empresas no han logrado hacer resurgir la estructura productora. La Reforma Agraria incidió en extensiones de gran tamaño, dejando de lado la economía campesina.

Lo antedicho nos induce a reflexionar más concientemente sobre el futuro que nos espera. Nos preguntamos con que potencial humano contamos y haciendo un análisis diacrónico de nuestro mosaico poblacional, llegamos a la respuesta: el poblador andino, en íntima simbiosis con la tierra, es portador de los conocimientos productivos, acumulados y almacenados a través del tiempo. Nos referimos a la tecnología indígena utilizada y desarrollada en uno de los focos de cultura de la humanidad, como es el caso del Perú.

Nuestra estructura nacional dominada por los países industrializados, no garantiza ningún mejoramiento de la situación de la mayoría de la población inmersa en el hambre. Lo que hace necesario el resurgimiento de la tecnología andina ya mencionada, por su mejor adecuación a la unidad familiar de producción, en sus variadas formas.

No se puede mejorar el nivel de vida de nuestros pobladores solo con la utilización de tecnologías de punta; sino que por el contrario solo es posible en la medida en que fomentemos la funcionalidad de la tecnología andina, pero por decisión directa de las mayorías.

De este modo se abre un reto en el quehacer del científico y el técnico, frente a la nueva racionalidad del país, donde el control de los recursos naturales, y la fuerza de trabajo operante en ellos, sean

de bienestar para todos y no de ganancia para unos pocos. Esta labor desafiante es de por sí difícil, pero no imposible y se logrará con tesón y esfuerzo. Primero revalorando la tecnología andina; Segundo conociendo y comprendiendo los aportes de la tecnología moderna según los contextos socio-económicos y culturales en que han de aplicarse y Tercero satisfaciendo el creciente interés por el estudio de las tecnologías autóctonas como sistemas ecológicos que han servido, sirven y servirán como opciones, frente a una industrialización con consecuencias negativas.

Frente a toda esta situación que atañe principalmente a los países latinoamericanos y dentro de ellos al Perú. En las potencias industrializadas —exportadoras de tecnología— ha surgido un nuevo movimiento que preconiza el modelo de "Desarrollo Rural Integrado" DRI muy asociado al concepto de "tecnología apropiada", basada en el manejo de los recursos naturales y la conservación y desarrollo de los ecosistemas.

El DRI es un esquema de ecodesarrollo, orientado a lograr un equilibrio entre el desarrollo integral de los individuos y el ecosistema al cual pertenece. Consiste en la generación de acciones tendientes a lograr transformaciones en las condiciones de vida del campesino pobre con la utilización racional de los recursos naturales y productivos sin agotarlos, ni destruirlos, formulando la reorientación de energía y/o renovación y generación de recursos con la denominada "Tecnología apropiada".

La utilización de una tecnología apropiada, basada en lo autóctono, en lo nativo de una nación es muy difícil de conseguir. No olvidemos que toda la política peruana hasta hace unos cuantos años, estaba orientada hacia la importación de tecnología.

La noción de tecnología apropiada es dinámica. Una técnica puede ser adecuada en un momento determinado para la solución de problemas y dejar de serlo en otro.

La tecnología apropiada⁽³⁾ comprende a las tecnologías endógenas y exógenas, modernas y tradicionales, simples y complejas, artesanales, semi-industriales e industriales y que se pueden dar a través de la creación científica y tecnológica, por la investigación y recuperación de tecnologías autóctonas y por la adaptación de tecnologías foráneas.

Sus características pueden ser resumidas en las siguientes: 1) Orientada hacia las grandes mayorías, es decir, con escasos recursos económicos. 2) Significativa y efectiva en la solución de las ne-

cesidades básicas de la población, 3) Tendiente a mejorar los niveles de ingreso y productividad, 4) Uso intensivo de fuerza de trabajo en lugar de capital, 5) Implementación con la construcción de equipos sencillos de bajo costo al alcance de los pobladores que pueden adquirirlo asociándose libremente entre ellos, 6) La utilización de los recursos naturales y materiales de la localidad y 7) Una fácil adaptación al medio cultural y social.

Desde un punto de vista antropológico la búsqueda de tecnología apropiadas es muy seria. Jequier, (4) nos ofrece la siguiente definición. "La tecnología apropiada representa la dimensión social y cultural de la innovación". El valor de una tecnología nueva radica no solamente en su viabilidad económica y su validez técnica, sino en su adaptación a un medio social y cultural dado. Al estimar que una tecnología es apropiada, se está aceptando necesariamente algún juicio de valor tanto por parte de quienes patrocinan el desarrollo, como por parte de quienes tendrán que utilizarla.

La tecnología no es solo parte de la cultura, sino que es cultura. Al analizar lo tecnológico tendremos en cuenta que penetra en otras esferas de la cultura y que a la vez es influenciado por ella.

Solo se llegará a una comprensión rigurosa y científica de lo tecnológico cuando se tome el fenómeno social de la tecnología enmarcado en el sistema cultural de la sociedad. Lo importante y urgente es comenzar por el estudio de lo tecnológico en la vida del hombre.

De otro lado tenemos a Merrill cuando señala que las "tecnologías son las tradiciones culturales desarrolladas en las comunidades humanas para tratar con el ambiente físico y biológico. Dichas técnicas son importantes porque afectan la vida social y porque constituyen un cuerpo esencial de fenómenos culturales en si mismos". De este modo las tecnologías modernas son sistemas socio-culturales que producen y usan cultura.

Lo antedicho nos lleva a pensar, en la necesidad del conocimiento del ámbito tecnológico de una cultura, al igual que lo fue la estructura religiosa, mitos o ritos de una cultura en un tiempo no muy remoto. El estudio de la tecnología debe comprender la evolución de la técnica de una cultura, incluyendo el análisis de las técnicas más sobresalientes, en contrastación con las teorías generales de una cultura tecnológica. La descripción analítica de la técnica comprende el conocimiento de la materia prima, las herramientas, elaboración y los resultados de las actividades tecnológicas en la so-

ciudad. Es preciso comprender de que manera las actividades son conceptuadas y valoradas por quienes las usan; que cosmovisión ha sido elaborada a partir de las experiencias tecnológicas; como han influenciado los conceptos de los otros aspectos de la cultura en la formulación de la concepción tecnológica. En síntesis debemos atender a la cultura, la forma como se organizan las tecnologías en su interior, y las interacciones entre las culturas tecnológicas.

En la actualidad esta inquietud por el uso de la tecnología apropiada, debe centrarse en la comprensión de los sistemas tecnológicos andinos.

El punto de partida para el estudio de la tecnología andina encuentra su respaldo, en su cosmovisión íntegral de una realidad viviente, organizada posteriormente por los Incas; donde el hombre del ande logró controlar su medio natural, creando tecnologías apropiadas para tal fin.

Entre el primer y segundo milenio antes de nuestra era se establecen los principios básicos de los sistemas agrícolas y técnicas de utilización de las materias primas, que perdurarán hasta el siglo XVI. En la región de los andes se domestica las principales especies tanto animales como vegetales, y hasta la llegada de los españoles casi no habrá nuevos cultígenos. Es el caso del maíz que se cultiva tanto en tierras templadas como cálidas y hasta en la costa con la implementación de técnicas de riego. En los oasis de la Costa se cavan pozos (hoyos o mahamaes) hasta alcanzar las capas fráticas, aunque también se cultiva en los lechos de inundación de los ríos.

El dominio de la naturaleza por parte de las etnias se hizo posible debido a la implementación de una tecnología, resultado de un proceso de observación, experimentación y acumulación. Se adquirió un conocimiento que fue desarrollado con fines productivos, con el apoyo decisivo de una organización social orientada hacia la producción.

La tecnología producida por el hombre andino, abarcó todos los aspectos de la vida social y estuvo orientada a la satisfacción de sus necesidades y objetivos. En la actualidad la revaloración y rescate de dicha tecnología, además de ser científica tiene una connotación práctica en la búsqueda de soluciones tecnológicas a los problemas de producción tan agobiantes en nuestro país.

Hacia el siglo XI después de la caída de la confederación Wari-Tiahuanaco hubo un período de desestabilidad. Pareciera ser que en ese tiempo los ayllus lupaka no tenían "verdaderos centros (5) sino

que explotaban las tierras repartidas a lo largo de la puna, lográndose de esta manera un entrelazamiento entre los "territorios" correspondientes a cada ayllu. Así los campos de un ayllu colindaban con los de otro, pudiendo además ser compartido un totoral por dos o 3 ayllus. De esta forma a nivel local, un ayllu tenía un control racional sobre un conjunto de tierras agrícolas o pastos (6).

Este funcionamiento demandó un buen calendario agrícola, control de las migraciones temporales, conocimiento de la técnica de deshidratación de tubérculos y carnes, buena política de almacenamiento de productos y el transporte de los productos, que acortaba distancias y conectaban las diferentes zonas climáticas.

El excelente nivel de desarrollo socio-económico y cultural alcanzado por el hombre andino, en contraposición al desarrollo de hoy, se caracterizó por su completa independencia, basada en una organización social fundada en el trabajo recíproco y colectivo que permitió una mejor rotación y sistematización de la fuerza de trabajo. Asimismo, esa conjugación armoniosa entre la propiedad colectiva de la tierra y su usufructo individual representa la base de su racionalidad.

El avance conquistador de los Incas, logra dominar económicamente a las etnias de los señoríos locales, pero respeta su carácter autónomo e independiente (7). La política estatal consistió en la incorporación de los fundamentos tecnológicos de la etnia recién conquistada, sin destruirlos y en el pago tributario con fuerza de trabajo.

En este sentido la base de la tecnología estuvo dada por la utilización de la fuerza de trabajo dentro de un marco de alternabilidad, festividad, disciplina y destreza. La diversificación provino de la variabilidad climática que ofrecía un conjunto de pisos ecológicos que obligó a contar con una solución tecnológica, para cada caso. La tecnología durante este período buscó optimizar el uso de los recursos naturales, limitando los riesgos y evitando la destrucción de la naturaleza.

De otro lado, a la complejidad tecnológica alcanzada por el hombre andino, habría que agregar las técnicas asociadas a la producción, en varios pisos ecológicos, la dispersión de las parcelas y la orientación hacia el policultivo (8). Complejidad racional que encontramos en muchas de nuestras regiones andinas.

Para el aprovechamiento agrícola de las tierras se contó con la construcción de terrazas agrícolas y canales de derivación y conducción (canales de riego, mampuestos, acueductos y reservorios (9). Se

protegió de esta manera, las tierras de cultivo de la erosión hídrica mediante la construcción de muros de contención (10). S proporcionó agua a las tierras de las laderas, y se transformó terrenos eriazos en cultivables. Con el control de pisos ecológicos, J. Murra (1972) explica la alternativa andina al control de recursos diversificados según la cultura. Así las comunidades nucleares lo lograban mediante los mitmaq o parientes que explotaban diferentes nichos ecológicos en su beneficio, más arriba o más abajo de sus asentamientos. La experiencia del hombre andino a través de milenios le permitió domesticar y combinar variedad de cultivos de un sólo macrosistema. De esta forma, el más tarde Estado Incaico logró explotar, mantener y controlar un ecosistema sumamente complejo.

La conservación y la fertilidad del suelo fue lograda con el uso del estiércol, las prácticas de barbecho y descanso de la tierra y la rotación de cultivos (fijación de nitrógeno con el cultivo del tarwi).

A falta de la existencia de animales domésticos corpulentos no se pudo implementar el arado. Desarrollándose por el contrario una alta técnica en herramientas de trabajo. La taclla peruana permitió con solo la fuerza humana, hasta roturar el terreno. Hoy en muchas comunidades andinas a pesar de la existencia del arado español, se usa este instrumento en la agricultura. Con el empleo de la taclla y otras herramientas la sociedad andina logro el cultivo de distintos productos. En las altas punas (papa, oca, mashua y olluco), y por encima del cultivo del maíz, la quinua y la cañihua.

Asociado al adelanto agrario, encontramos la arquitectura, donde destacan las tecnologías de piedra y adobe secado al sol. El arte de construir aventajó a las culturas anteriores en edificaciones monumentales. La arquitectura también encontró aplicación en las instalaciones técnico culturales de zanjas de riego, muros de demarcación y puentes.

Pero no olvidemos que toda esta eficiente estructura productiva, era factible gracias a la presencia del Estado con su capacidad gerencial que demandaba una capacidad de planificación y previsión de la producción, en la distribución y repartición de los recursos. La política estatal logró el abastecimiento de alimentos a la población, aún en situaciones de emergencia social, a través del almacenamiento.

En el siglo XVI con la conquista europea se rompe el desarrollo autónomo de las sociedades andinas. En la nueva forma de repartición del habitat, los españoles, los nuevos cultivos y las formas de pastoreo destruyeron el entorno andino. La característica fundamental de la época colonial fue una orientación de la producción hacia

afuera, tejiéndose de esta forma los lazos de dependencia y colonialismo con la metrópoli.

El conquistador no comprendió la tecnología andina llevándola hasta su marginación. En este contexto se introdujeron en las regiones cálidas y tibias caña de azúcar y arroz. En los pisos templados árboles frutales melocotón, vid, cítricos, col, nabo, arveja, cebolla, y cereales (trigo, cebada, avena). En cuanto al transplante animal, caballos, asnos, vacunos, ovinos, caprinos, porcinos y aves de corral. Esta inserción en los sistemas de producción, llevó a la erradicación de plantas autóctonas, a la transformación de las prácticas de cultivo y a la generación de nuevas relaciones sociales de producción. Así se observa píaras de porcinos y hatos de vacunos en las zonas antes irrigadas de la costa. El maíz alimento sagrado asociado a la nobleza imperial sirve de alimento a los porcinos. En la puna se sustituye el camélido americano por ovinos y vacunos. La quinua y cañihua ricas en proteínas son reemplazadas por los cereales. El tarwi termina por desaparecer. La coca, arbusto ritual y mágico deviene en estimulante para el trabajo de los mitayos.

La penetración de especies animales y vegetales no estuvo acompañada de una política tecnológica, que permitiera la conservación de los terrenos. Como refiere Dollfus (11) la consecuencia fue una "agricultura de baja producción debido a la falta de selección de semillas, insuficiencia del deshierbe, causas limitantes de agua y elementos minerales y escasa resistencia frente a los parásitos (gusanos, bacterias y virus)". En el caso de la ganadería también siguió el mismo rumbo de imprevisión y destrucción de las especies.

De lo expuesto, nos preguntamos nuevamente y . . . ¿Ahora, a donde vamos?. Solo nos queda una respuesta: revalorar la ciencia y la cultura andina; y ¿Cómo? Considerando que el ecosistema del antiguo peruano formaba parte de su cosmovisión cultural, por lo que también es preciso, una revaloración de los contenidos socio-culturales inmersos en su práctica tecnológica.

La tecnología andina implica el conocimiento de la organización social y de la identidad cultural, que servirán en la colaboración de estrategias para dominar las condiciones ecológicas. Su organización social basada en los principios de reciprocidad e intercambio, su idiosincracia, e identificación con su comunidad les sirve para crear tecnologías y controlar la naturaleza; y para resistir y no destruirse frente a la creciente penetración del capitalismo en el campo.

En este sentido nuestro punto de partida es el saber, conocimiento y práctica diaria del poblador andino. Lo esencial es recoger sus iniciativas, sus necesidades y sus técnicas. Con esto, no negamos la técnica occidental, solamente estamos proponiendo el rescate de lo andino en aquellos elementos que sean beneficiosos y útiles para el enfrentamiento del hombre con su habitat andino. Por ejemplo el tractor no es una alternativa en la agricultura de laderas; sólo lo es en extensiones planas y bajas. Siendo por otro lado, de mucha utilidad la "Taklla" peruana. En este caso la comunidad científica local debe orientar su investigación en la mejora de dicho instrumento, teniendo en cuenta la creación innovadora y dinámica del antiguo peruano.

Otra dimensión cultural que nos ayuda al conocimiento y selección de técnicas andinas es la tradición. La información disponible para períodos anteriores al siglo XI y XII es exclusivamente arqueológica lo que hace que recurramos a esta tradición oral, no por una simple curiosidad, sino porque es la condensación mas real, lograda a través de milenios, de la forma de interacción entre el hombre y el ande.

En todo caso, planteamos la necesidad de esa correspondencia entre lo tecnológico y los aspectos económico, social y culturales siendo conveniente aprovechar lo positivo de la organización andina (autosubsistencia, trueque, feria comunal, trabajo, reciprocidad y identificación colectiva) y apoyando los niveles de organizaciones y participación campesina en la comunidad.

Metodológicamente, es conveniente dejar aclarado que la generación de la nueva tecnología debe lograrse con la participación activa de los campesinos, en una forma de autoinvestigarse¹² ellos mismos.

No se trata unicamente de resolver problemas agropecuarios, sino de ofrecer una alternativa de autodesarrollo al campesino donde el mismo proponga y decida sus planes de desarrollo.

Pero todavía hoy se nos escapan esferas de lo que el hombre andino hace o trabaja y sigue latente el problema de rescate de tecnologías, de esa lucha por conocer y sistematizar nuestro pasado.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

- (1) CONCYTEC. Situación y Estado de Desarrollo de las Tecnologías Apropriadas en el Perú. 1983.
- (2) AMAT-LEON, C. y Curonisy. La alimentación el Perú. Ed. Universidad del Pacífico - Lima 1981.
- (3) CONCYTEC. OP. CIT. 1983.
- (4) Jequier, Nicolas. Appropriate Technoly: Problems and Promises. Development Center of the Organization for Economic Cooperation and Development. PARIS 1976.
- (5) Gabriel Martínez. "El Sistema de los Uywiris en Ysluga" Antofagasta. Chile. Universidad del Norte.
- (6) MURRA, John. Formaciones Económicas y Políticas del Mundo Andino. ed. IEP. Lima. 1975.
- (7) CIEZA DE LEON. Pedro. El Señorío de los Incas.
- (8) GOLTE, Jurgen. La Racionalidad de la Organización Andina. IEP. 1980. Refiere que una unidad de monocultivo trae desventajas para el hombre andino, pues no hay una utilización coherente de la fuerza de trabajo, al darse altos grados de desocupación estacional.
- (9) Roger Ravines. hidráulica agrícola Prehispánica. 1980. IEP.
- (10) Carl, Troll. "Las Culturas superiores andinas y el medio Geográfico en Allpanchis Vol XIV No. 15-1980.
- (11) Olivier Dollfus. El reto del espacio andino. IEP'81.
- (12) Claverias Manrique. Tecnología Andina y Desarrollo Regional. 1983.

ritualismo y reciprocidad

el "cabo de año" en Huamachuco

Simón Escamilo Cárdenas

El trabajo corresponde a la descripción y análisis de un ritual religioso funerario que aún se realiza en la zona campesina de la provincia Sánchez Carrión (Huamachuco) del Departamento de La Libertad. La ceremonia de "Cabo de Año", se debe efectuar al "cabo de un año" de la fecha de fallecimiento de una persona, respetándose exactamente la misma fecha y es en ésta "celebración" donde se manifiestan una serie de indicadores que dan cuenta de la solidaridad social y reciprocidad aún fuertemente vigente en el mundo campesino.

A. Condicionantes socio-económicos

Teniendo en cuenta, que, además, de las creencias y costumbres sociales, es la situación económica de la familia o deudos del difunto, la que determina las características y pone los límites en la ceremonia del "Cabo de Año"; se consideran los siguientes aspectos:

1. La ceremonia es efectuada solamente cuando el difunto ha sido adulto y ha dejado deudos en condiciones de afrontar los gastos.
2. La inclusión de uno, dos y hasta tres "rosarieros" (personas encargadas de hacer rezar el rosario y de dirigir toda la ceremonia religiosa); si no hay deudos adultos o los familiares del difunto son sumamente pobres, solamente se rezará un

rosario dirigido por una persona adulta, hombre o mujer, que supe las funciones del rosariero.

3. El tamaño de la casa de los deudos y de los ambientes adecuados para recepcionar y atender a los asistentes.
4. La calidad del "arreglo" de la tumba.
5. El volumen, calidad y variedad de comida que se preparará para agasajar a los asistentes.
6. El número y calidad de los músicos e instrumentos musicales.
7. La cantidad de acompañantes ("compaña") los que son invitados con mucha antelación; siendo imprescindible invitar a las personas que acompañaron y colaboraron al momento de la muerte y entierro del finado, a fin de corresponderles.
8. La condición social y económica de los acompañantes o "compaña", que también dará la medida y calidad de lo que corresponde agradecer, por ser lo que determinada "compaña" espera.

B. El rosariero

Personaje principal y oficiante del ritual religioso de la ceremonia del "cabo de año"; es un especialista en dirigir el rezo del "Santo Rosario" y diferentes oficios y rituales religiosos tradicionales, en esta actividad, que es remunerada, le sirve para complementar su economía familiar. Por lo general el Rosariero no es improvisado, pues en la mayoría de los casos, es inducido por padre, madre o abuelos (que también han sido rosarieros) para que ejerza esta actividad; siendo una suerte de oficio hereditario.

El rosariero cumple un papel, que casi nunca pueden cumplir los curas o párrocos rurales, por limitaciones físicas y de tiempo, así como una racionalidad religiosa la mayoría de las veces diferente. El rosariero, a diferencia del cura, está más integrado e identificado con la ideosincracia de su pueblo y comparte su racionalidad; casi no pone condiciones para officiar el ritual del "cabo de año", excepto lo que normalmente cobra por su trabajo y por el equipo de implementos que utiliza, lo cual es una cifra cómoda, en comparación a lo que cobraría un cura. En cambio, el cura, es notoria la distancia que mantiene con el poblador rural, lo que es observable a través del trato especial y extraordinario que le da el campesino; evidenciándose su no integración y muchas veces, inclusive, su falta de comprensión y aceptación de las lógicas campesinas.

De otro lado, el rosariero es también agente innovador del léxico y lenguaje religioso, pues emplea términos y conceptos más sencillos y directos para dirigirse a Dios y la Virgen María, que aquellos que usaría un sacerdote. Asimismo, incluye en sus oraciones y rezos (léxico del rosariero) conceptos nuevos que provienen de la ciencia occidental moderna y sus descubrimientos, por ejemplo, cuando dirige sus ruegos por el éxito y salud de los astronautas.

C. Arreglo de la tumba

El rosariero es también quien arregla la "tumba"; por ello se le llama rosariero tumbero, y él es también quien baja la tumba; especie de "altar" que se construye en la habitación destinada a la ceremonia del "cabo de año"; para ello el rosariero proporciona un juego de dibujos en papel especialmente elaborados para estas ceremonias.

La "tumba" se levanta colocando contra la pared telas, mantas o bayetas, que cuelgan casi desde el techo hasta el suelo; como son de color negro, en ellas resaltan con facilidad las figuras alusivas echas en papel blanco, que son colocados sobre toda la manta, siguiendo un ordenamiento determinado. Se aprecian figuras de crucifijos, calaveras, murciélagos, pájaros como la "paca-paca", "tucó", "chusheque", pájaro carpintero, etc. considerados aves de mal agüero, anunciadores de la muerte y animales "rastreros" por que "recogen los rastros de las personas que van a morir" o han muerto. También son colocadas figuras del sol, la luna y las estrellas.

Al pie de estas mantas y al centro, se coloca una mesa pequeña, cubierta también con una manta y encima se ponen adornos y objetos, semejando que allí reposa el muerto; asimismo, son colocadas fuentes de comida y alimento, los que fueron del gusto del difunto durante su vida. En los extremos de la mesa, se adicionan floreros o vasijas con flores blancas: claveles, rosas, cartuchos, etc.

D. La ceremonia

Los deudos oferentes aguardan a sus invitados, vestidos con ropas de luto, cuando éstos terminan de llegar el rosariero tumbero inicia el rosario de los dolientes alrededor de las siete de la noche, "coronando" el rosario gozoso alrededor de las doce de la noche. Otro rosariero reinicia luego el rosario, esta vez el doloroso, aproximadamente hasta las cuatro de la mañana; para que finalmente el rosarie-

ro tumbero nuevamente dirige el rezo del rosario glorioso hasta las cinco a.m. y es a su vez el encargado de "bajar la tumba".

La bajada de tumbas se hace delante de todos los dolientes; para ello, se apagan primeramente todas las velas para obtener una tiniebla que represente "la oscuridad de la pasión de Cristo" y en este lapso se retiran las telas y mantas negras y se sustituyen por otras de color rojo, granate y punzón, las que se adornan con flores de varios colores. Mientras, la familia del finado se ha quitado el luto vistiéndose con ropas de colores: roja, blanca, azul, verde, etc. Cuando el deudo principal es un viudo o una viuda, esta persona es la que da inicio al baile, para lo cual se ha contratado previamente a un maestro "cajero" o "violinista". Con el inicio del baile y la consecuente "botada del duelo", se empieza a repartir abundante comida y bebida a todos los invitados.

Cuando es el caso de un viudo o una viuda, al margen de la edad en que se quedaron solos, si durante el año han conseguido pareja o compañía; es durante la ceremonia del "cabo de año" en la que se pondrá de manifiesto su nuevo emparejamiento; la ceremonia le sirve también como ocasión de presentación "oficial" de su nueva pareja.

La fiesta y la diversión, el baile y la alegría se prolonga durante todo el día, al término del cual, los invitados se retiran a sus hogares.

E. La "compañía"

La "compañía" o acompañantes* conjunto de personas que son invitadas a la ceremonia del "cabo de año"; éstos invitados normalmente serán todos aquellos que acompañaban y colaboraron con la familia del difunto, en la fecha de su fallecimiento. La celebración del "cabo de año" entre otras, cumple la función de agradecer este apoyo, el cual se manifestó en múltiples actividades y comportamientos, ejecutados por personas de ambos sexos, incluidos los niños, los que realmente acompañan en tan duros momentos; es frecuente por ello escuchar frases como: "... están acompañando a los deudos en su dolor". La actividad de este grupo, se inicia desde el momento que reciben la notica del deceso de la persona, hasta su entierro dos o tres días después y recién terminan con el lavado de ropa al día siguiente del entierro. Dependerá del grado de parentesco y calidad de relación con el difunto y su familia; el mayor o menor compromiso del acompañante para cumplir un mayor volumen de tareas y una mayor colaboración.

Aportes en dinero o especies; cuando se va a la "compaña", la gente se provee de lo que se denomina "la voluntad", que tiene también que ver con sus posibilidades económicas; en especies se puede aportar por ejemplo: media arroba de trigo, cebada, maíz, velas, algunas libras de coca, cal, cajetillas de cigarrillos, una o dos botellas de cañazo o anisado; si sus escasos recursos no le permiten llevar nada, entonces "su voluntad" será proporcionar todo tipo de trabajo y ayuda.

Aportes en trabajos y actividades - por ejemplo en las siguientes tareas:

- a. Asear, vestir y arreglar al difunto.
- b. Arreglar la tumba para velar al difunto.
- c. Confeccionar el cajón.
- d. Arreglar, limpiar y barrer la casa para el velorio.
- e. Tejer el cordoncillo para la cintura del difunto, para que su alma sea perdonada y pueda ser recibida en el cielo.
- f. Cavar la sepultura en el panteón.
- g. Beneficiar animales (por ejemplo matar y pelar un carnero).
- h. Las mujeres se encargan del preparado de la comida, que incluye las labores siguientes: pelar con ceniza, maíz y trigo para obtener mote; sancochar en peroles papas y luego pelarlas; preparar dulce, ya sea de harina de trigo o de cebada; organizar la distribución y reparto de comida entre todos los asistentes, durante los dos o tres días que dura el velorio.
- i. Los niños también desarrollan una serie de tareas, como realizar mandados, ir al pueblo a comprar: coca, cal, azúcar, chancaca, velas, harina de trigo, etc.; además, cuidan niños pequeños y animales cuando sus padres se encuentran en el velorio.
- j. Finalmente, solo un grupo determinado formado por parientes y amigos, participan en el lavado de toda la ropa del difunto, al día siguiente del entierro.

Como se podrá observar, todo este volumen de variadas tareas requieren de inversión de tiempo y de trabajo (y sobretodo generosidad y solidaridad) de un considerado número de personas; sean éstas parientes, compadres o amistades del difunto o los deudos. Dichas tareas son realizadas de la manera más desinteresada: "... venimos solo, por el hecho de ayudar, acompañar" —opinó una acompañante— pero, igualmente en la confianza de recibir similar apoyo, si se diera el caso de tener que pasar por igual trance. Es en correspondencia a esta solidaridad desinteresada, que los deudos del difunto, una vez "botado el duelo", agasajan y agradecen con cariño a su "compaña".

distribuyendo comida, bebidas, coca y cigarros a todos por igual; nadie, sea grande o chico, se queda sin recibir el agradecimiento de los deudos y de participar en la fiesta.

Conclusiones

1. La ceremonia del "cabo de año" se realiza en homenaje, cariño, respeto y recuerdo del difunto; así como para ayudar con las oraciones y otros ritos a que goce de una tranquila y feliz vida eterna. Difunto "que siempre estará presente en la memoria de sus familiares", por que cada año, en el aniversario de su muerte, se rezará un rosario en su nombre.
2. La ceremonia de "cabo de año" que también se denomina: botada del duelo, quitada del duelo o sacada del duelo; es un ritual que indica a los parientes y vecinos (a la sociedad) que todo el año se ha sabido guardar riguroso duelo, y que por tanto, es tiempo que los deudos reinicien su vida normal.
3. Agradecer la colaboración y solidaridad de familiares y amigos, quienes con cariño, compañía, dinero, especies o trabajo, apoyaron a la familia del difunto, en los momentos críticos de la muerte, el velorio y el entierro.
4. Asegurar la continuidad del sistema de reciprocidad, a partir de una de sus manifestaciones reforzando los sentimientos de solidaridad y unidad comunal.

NOTA

- * El mismo nombre reciben los acompañantes al velorio y entierro de un difunto.

empresa comunal y desarrollo rural en Puno

Mario Egoávil Arce

El principal objetivo de este estudio es demostrar que las empresas comunales por sus limitadas condiciones tecnico-productivas, socio-económicas y políticas-culturales, en el mas corto plazo no constituyen unidades organizativas campesinas que pueden convertirse en pilares para impulsar el desarrollo rural integral en el departamento de Puno. Pero, a la vez, a largo plazo sí constituyen un instrumento más del campesinado para efectuar procesos de experimentación-aprendizaje para el desarrollo rural y campo de acción y de debate-reflexión socio-económica y política para enrumbar adecuadamente la vía de desarrollo campesino comunera.

Este trabajo se presenta en seis partes. En la primera se ofrece una información general sobre los antecedentes de la empresa comunal. En la segunda parte se define y se caracteriza a groso modo la empresa comunal de acuerdo a lo observado actualmente. En la tercera parte se analiza los límites y las posibilidades objetivas de la empresa comunal relacionándola al problema del desarrollo rural. En la cuarta parte se ofrece un estudio sobre la realidad técnico-productiva, socio-económica, política y cultural de estas unidades organizativas bajo la versión antropológica. Luego, la quinta parte señala suscintamente los aspectos positivos logrados hasta ahora con la presencia de la empresa comunal. Finalmente en la sexta parte se busca analizar acerca de la perspectiva de este nuevo modelo de explotación campesina y en relación a su articulación del desarrollo rural integral.

El estudio se hace desde la perspectiva antropológica ayudándonos además con variables agroeconómicas y ecológicas. Se advierte que los resultados corresponde a una revisión global lograda hasta el momento. Por tanto tiene un carácter crítico y reflexivo buscando aportar al debate general.

Este estudio es auspiciado y financiado por el CONCYTEC habiéndose iniciado el mes de mayo de 1989 y terminado en 1990.

Por los registros del Ministerio de Agricultura y las visitas efectuadas directamente a las empresas comunales, se ha identificado hasta 120 empresas comunales no reconocidas oficialmente. Solo casi un 60 o/o han logrado adquirir si se quiere decir personería jurídica-legal reconociéndoles el Estado como tales. Para fines del estudio se seleccionaron hasta 10 empresas (es decir un 16 o/o del total reconocidas. Sin embargo se ha tomado en cuenta también otras empresas que aún están en trámites de reconocimiento o se consideran como unidades que están funcionando como empresas en la práctica. Esto es, según los propios campesinos (*).

La información recolectada se basó en conversaciones, entrevistas con preguntas estructuradas, diálogos y charlas con socios, dirigentes y funcionarios en general tanto de las empresas como de diversas instituciones del medio, trabajando con el apoyo de dos ayudantes. La información fue mejorada contando con resultados y publicaciones de diversos estudios que se ha efectuado hasta el momento; aunque de manera general faltando sistematizar mejor lo logrado hasta ahora.

1. Antecedentes de la empresa comunal

Después de varias movilizaciones campesinas, tratos directos con los representantes de las ECAs y de memorias presentados a las autoridades del Estado, la Federación Unica de Campesinos de Melgar (base de la FDCP) un 13 de diciembre del año 85 con la participación de campesinos de Marcarí y Santa Rosa inician con extraordinario significado un gran movimiento: la lucha directa por la reconquista de la tierra (Torres y Vega; 1988: 58). Inicialmente se recuperaron hasta 10,000 hectáreas de la ERPS Kunurana. Más tarde se abriría el camino de la restructuración de las demás ECAS buscándolos además liquidar, oponiéndose el actual gobierno a ello. Sin embargo el fuerte movimiento cobró fuerza y se efectuó procesos de redimensionamiento de sus tierras asociativas y las tomas de tierras del 19 de mayo del 87 (de 280,000 has de 21 empresas donde

participaron hasta 157 comunales campesinas) contando con el apoyo de solidaridad de organizaciones democráticas y populares y de la Iglesia se abre un camino a la restructuración más abierta.

Al 24 de junio de ese mismo año se recuperan 364,891 Has de 23 empresas participando 173 comunidades campesinas. La contradicción Estado-comunales campesinas fueron hasta violentas buscando los campesinos dirigidos por la FDCP de impulsar y diseñar el modelo campesino comunero, la empresa comunal, como soporte de un auténtico desarrollo regional. Fue a partir de ello que se iniciaron la creación de empresas comunales en varias zonas del departamento de Puno. (Paca et al: 1988).

Ahora se demanda con mayor fuerza que la política agraria esté acorde con los intereses de las empresa comunales (en materia de precios, créditos, tecnología e infraestructura). La innovación no solo para replantear las luchas campesinas sino la propia emergencia de un nuevo modelo de explotación racional y democrática campesina comunera se hace más patente a lo largo y ancho de la región altiplánica, región por demás endémica y marginada hasta hoy día.

La escases de tierras o la disponibilidad escasa de tierras deficitarias, la pobreza y el atraso en general han sido los verdaderos factores que han conllevado a la formación o presencia de estos nuevos modelos campesinos con cierto poder o gobierno propio, autonomía en su dirección y bajo moldes mas democráticos, distantes a las ECAs.

2. La empresa comunal: definición y características

En el actual contexto puneño podemos definir a la empresa comunal (EC) como un nuevo modelo organizativo, socio-económico y cultural-político campesino que tiene dos propósitos fundamentales: por un lado, busca la sobrevivencia mínima de sus miembros en base a sus actuales recursos disponibles (tierra, ganado, trabajo y otros) y buscando minimizar los riesgos de esa sobrevivencia en el largo plazo a través de la cohesión comunal, bajo una relativa solidaridad económica de sus socios o miembros. Y por otro lado, busca que se reconozca que cada quién tiene libertad para afirmar sus derechos individuales o familiares democráticamente.

Entre otras, las características generales que podemos señalar de

las ECs podemos resumirlo en los términos siguientes:

- 1) Origen: derívanse de los resultados de la restructuración de las ECAs.
- 2) Muchas de ellas se califican de empresas comunales pero sin embargo aún no son reconocidas oficialmente por el Estado.
- 3) Las extensiones de tierras cultivadas, los volúmens producidos en total y los rendimientos difieren de empresa a empresa comunal según su localización en los pisos agroecológicos.
- 4) En promedio disponen de hasta 1,121 Has de tierra, con 180 jefes de familia y con una población total de poco más de 1,000 pobladores, habiendo obtenido tierras reestructuradas entre 200 a 1350 Has indistintamente y a la vez disponiendo entre 200 a 1601.5 Has de tierras ahora comunales. Y desde luego aparentemente la cantidad de tierras para cada unidad familiar es de 6 Has en promedio. Esto es según nuestra muestra para la investigación presente e informada por los propios campesinos y otros estudios registrados a la fecha. Además también en promedio disponen de unas 500 a menos Has de tierras aptitud agrícola y lo que significa 2.7 Has por familia.
- 5) El uso actual de la tierra obtenida vía restructuración generalmente es para el cultivo de papa (40 o/o), quinua (30 o/o), avena forrajera (17 o/o), cebada (3 o/o), tarwi, trigo, habas, kiwicha, Cañigua, ollucos, etc. en bajos porcentajes de casi 100 ha en promedio que trabajan del total de la superficie agrícola.
- 6) Debido a la variabilidad climática, tecnología tradicional, problemas en la organización del trabajo, falta de crédito y asistencia técnica, baja calidad de tierras; siembran entre 0.5 a 5 Has de diferentes productos con rendimientos bajos (papa, 7 tn/ha; quinua, 0.5 tn/ha como principales) vendiendo a precios muy bajos y cuyo valor bruto de la producción es insignificante en terminos de rentabilidad pero muy importantes en la vida y la trascendencia productiva, social e ideológica-política de la empresa comunal.

3. El desarrollo rural: límites y posibilidades en la empresa comunal

El desarrollo rural efectivo y concreto en la empresa comunal se puede lograr a través del cambio y renovación integral concibiéndolo como un proceso mediante el cual sus socios utilizan y potencialicen en forma organizada los medios productivos localizados en sus pro-

pios sistemas agroecológicos hoy disponibles, con el propósito de satisfacer sus propias necesidades básicas ya sea de carácter comunal o familiar. En realidad, el verdadero desarrollo de la EC se logrará si se orienta a su autosuficiencia local en una escala empresarial masiva. Sus acciones de las ECs deben actuar tendiendo hacia esa autosuficiencia. Si sus socios generan su propio empleo ya sea para usar y mejorar sus propios recursos y para satisfacer sus necesidades básicas habrían llegado a cumplir exitosamente su lineamiento de política fundamental que se trazaron al buscar conformarse como tal, luego de la reestructuración de las ECAs.

Pero es conocido que para lograr ello, las ECs deben necesariamente liberar la creatividad e impulsar las capacidades de organización adecuada, de acuerdo a su forma de propiedad y de uso de sus recursos que ahora disponen. Hay condiciones y recursos en el mayor de los casos o de las ECs (que disponen varios pisos ecológicos) que en realidad son subutilizados. Conocer sus propios problemas del porqué no se utilizan maximizando el potencial o lo ya existente, motivar esfuerzos para solucionar los problemas que implica su uso y manejo; en realidad es un objetivo básico que tienen que trazarse los socios para lograr el propio desarrollo autónomo de sus empresas. (Es decir actuar en la propia solución de sus problemas).

En segunda instancia la creación, expansión y diversificación de las líneas empresariales en términos económicos en cada EC se hace necesario para impulsar el desarrollo rural. (O sea generar empleo productivo y medios económicos para establecer y operacionalizar los servicios a sus socios, generar un flujo económico o flujo de capital por venta de productos y servicios a sus asociados y a otros fuera de la EC, capacidad para atraer inversiones con razonables tasas de retorno, el uso de insumos o servicios netos o importados o utilización de sus propias materias primas, la generación de mayor capacidad adquisitiva de sus miembros, etc.).

En tercera instancia las EC debían formular estrategias para facilitar los servicios requeridos y para exigir al Estado para que les provea de lo que ellos no disponen o no producen, etc.). Pero todo esto debía realizarse con la participación efectiva de sus socios y miembros impidiendo el paternalismo o centralismo clásico de los gobiernos de turno.

Por lo que vemos en la práctica y en los hechos, las ECs distan mucho de haber cumplido con estos objetivos ni al mas corto plazo sino de manera muy relativa. Los límites para su desarrollo están de-

terminados por una serie de factores técnico-productivos, socio-económicos y políticos o culturales; que se hacen mas necesarios reconocerlos con precisión y luego evaluarlos y tratar de manejarlos y solucionar uno por uno. Una gran ventaja que si es necesario destacar es que los dirigentes y muchos socios con la formación y el "crecimiento" de la EC han logrado ganar un nivel mayor de conciencia de su situación y condición sobre todo económica y política. También los movimientos campesinos han logrado dar como resultado a este nuevo modelo organizativo en Puno resaltándolo como una posibilidad mas objetiva para satisfacer las apremiantes necesidades campesinas creándose por lo menos hasta ahora una atmósfera de buena voluntad, de mística solidaria, de un interés práctico (conjugando lo colectivo con lo familiar, aunque densamente) por solucionar el hambre, sustantivamente. Esto es a simple vista.

Sin embargo, de fondo hay muchas cuestiones que dilucidar. Exactamente no se sabe si la EC puede constituir una real unidad organizativa para el despegue económico (campesino) o regional. Si existen recursos potencialmente capitalizables en términos rentables al corto, mediano y largo plazo. Y si la mayoría cuenta lo suficiente para ser aprovechados democráticamente. Aun no se conoce la presión que se tiene sobre la tierra y el papel que influye el sistema de minifundio. Tampoco cuales son los grados y la intensidad de los procesos de diferenciación campesina que se presentan en EC y si la presencia de los *Suyus* necesariamente apunta o no a la parcelación. Tampoco se conoce a qué costo y bajo qué condiciones les es "preferible" a un socio quedarse en la EC y no migrar o la influencia y la presencia y el rol que desempeñan los grupos de poder. No se conoce si los ingresos per-capita (que son bajos en la zona) y los índices o niveles de vida en las ECs podrán ser satisfactorias en un futuro inmediato sin que cauce malestar y descontento de la masa campesina. Tampoco se sabe bastante sobre la articulación inter empresas comunales y cómo mejor debía apoyar y trabajar exitosamente la FDCP sin descuidar los niveles gremialísticos, productivos y políticos a la vez. O tan solamente desempeñar el rol gremialístico y político para el que inicialmente fue conformado. Tampoco no hay un conocimiento profundo sobre la intencionalidad (niveles de conciencia) en cuanto al manejo de la tierra (comunal o individual) reconociendo que no existe una tradición comunal fuertemente arraigada en Puno) o también las relaciones Comunidad Campesina, Empresa Comunal y FDCP. Es más: no se conoce casi nada sobre las estrategias familiares y la propia ubicación de la EC como tal, sobre todo en relación

al denominado proceso de desarrollo autónomo y las características democráticas que ésta debía asumir articulados en un contexto de economía de mercado que cada día es mas avanzado. Y cómo debía ser controlado por ejemplo el proceso de diferenciación campesina en relación a la acumulación de poder, capital y decisiones, y recursos o cómo la FDCP debía buscar el equilibrio en base a sus planteamientos sobre el uso de la tierra y al manejo político de este aspecto.

También importa entender que a estas alturas aún no se tiene conocimiento efectivo de si se perdió o no poder (o hay un debilitamiento del poder político) por la FDCP frente a la presencia de SL particularmente en zonas del Norte donde germinaron u nacieron espectacularmente las hoy ECs. Preguntas como: ¿De qué manera o cómo debía implementarse un tipo de desarrollo campesino adecuado que impida se reproduzca o se consolide o aparezca los grupos de poder en las ECs? ¿Y si fuese posible hacerlo, ello no chocaría con la lógica histórica?. ¿Acaso hay que convivir con el proceso de diferenciación campesina, pero tan solo disminuyéndolo gradualmente? ¿Las ECs debían ser centros para expandir la modernización del campo?, ¿Es mejor darles salidas y alternativas posibles y adecuadas a las estrategias familiares antes que comunales en las ECs?, ¿Si se dice que la identidad comunal es una suma de fuerzas multifamiliares, entonces la estrategia final debía ser que aparezca lo familiar como parte de la comunal?, ¿Es la EC una alternativa que detiene el proceso de militarización y la incidencia de SL pese a sus actuales condiciones?, ¿Es el área rural de la EC una arena política propicia para la acción organizada de la llamada "clase política nueva" que ha apoyado la toma de tierra por los campesinos en Puno"? ¿Está llamada ésta nueva clase política a dictar las líneas políticas no solo para continuar con la restructuración de las ECAs sino para trazar la vía campesina comunera y cuál es la perspectiva que enfrenta y qué habilidades dispone a la mano para entender las tendencias? ¿Es acaso la alianza política entre las comunidades campesinas-empresas comunales-gremios y los partidos políticos que puede generar una alternativa para salir de la actual condición de subdesarrollo cuando se reconoce que el Estado peruano funciona para el no-desarrollo de la sierra peruana como algunos sostienen?. ¿Es la EC la que debe consolidarse y debe ser el ente organizado para sostener, reforzar y recuperar la perspectiva del movimiento campesino comunero puneño?, ¿Hay capacidad de dirección política dentro de la EC que conjugue también los programas productivos y gremia-

lísticos?, ¿Debía empezar el apoyo de las instituciones a las ECs de las que se ubican en la ex Sais Buenavista o en las que se encuentran en el Norte, caso Macarí, Selke, Kunurana, Umachiri, etc. es decir donde mas resonó el movimiento campesino?, ¿Cuáles son las razones para impulsar las ECs en uno y otro lugar o cómo encontrar la capacidad de convocatoria de las instituciones para apoyar a estas organizaciones campesinas?, ¿El problema del desarrollo rural o integral de las ECs se reduce solo a un problema de orden metodológico? ¿La EC debe ser una entidad solo para producir bienes y servicios y no se debe forzar allí donde no desean formarse o continuar como EC?, etc. son interrogantes aún sin una respuesta sistematizada por los propios campesinos actores de su propio proceso.

Evidentemente la cantidad de tierras, recursos, poder y el nivel de decisiones ganada con la restructuración se podría decir que es bastante y así lo asume la denominada nueva clase política su conducción o dirección y liderazgo político; en la práctica habrá que instalar diversos proyectos que traten de cubrir el apoyo a las ECs y también destaca que se hace necesario cada vez mas la delimitación y trabajo en zonas estratégicas donde debe impulsarse el desarrollo rural. Las experiencias pilotos que intentan adecuarse a esta lógica compromete la acción política de la FDCP. Hay muchas ECs que necesitan atención en diverso orden y antes de buscar iniciar apoyos aislados o satelizados ¿urge generar un movimiento que incorpore esfuerzos institucionales, paquetes tecnológicos adecuados (pero que no generen una conducta determinada a la ECs y quizá selectivamente se podría trabajar con EC que son mas combativas y que miran más globalmente el problema?, ¿Deben colectivizarse planes concertados previamente por las ECs y las otras instituciones?.

4. La realidad de la empresa comunal: una visión antropológica

En Puno, las EC son aún unidades organizativas débiles. Y esto se manifiesta en su limitada capacidad de gestión, administración, de funcionamiento y dinámica socio-económica y financiera, política y cultural. Dentro de la EC la práctica de varios cultivos (papa, quinua, cebada, avena, forrajes) y la crianza de ganado (vacuno, ovino y alpacuno) prioritariamente juegan un papel de importancia para la reproducción de la economía de subsisten-

cia, pre y capitalista y la vida socio-política y cultural.

La EC revela la presencia de un campesinado puneño con una fuerza peculiar en el contexto altiplánico bajo un espíritu comunitario y también con un interés de privatizar la tierra (a través de la modalidad encubierta de los Suyos). O sea es un modelo que busca disponer una área tanto comunal como familiar o individual (¿privada?).

Creo que la EC tiene dos propósitos: primero, a largo plazo, busca el mejoramiento del nivel de vida y la acumulación de capital. Y segundo, a corto plazo, busca satisfacer mínimamente la sobrevivencia de sus miembros. Por ahora, cuando los dirigentes hablan de EC y siembran varios productos y explotan la actividad ganadera, ellos buscan minimizar los riesgos que garanticen dicha sobrevivencia en el corto plazo, pues las técnicas que emplean son más tradicionales, precapitalistas que capitalistas, su producción mercantil simple se constituye como el eje o el primer paso hacia la formación de una posible EC en términos capitalistas. Es decir, desde el momento que el modo parcelario de uso de la tierra (a través de los Suyos) es la base fundamental de la producción agropecuaria en las EC y en la medida que el desarrollo del capitalismo no ha logrado penetrar profundamente ni modificar la base productiva, la vigencia (y desarrollo) de la EC está más que asegurada. Y en consecuencia la opción del Suyo es la mejor que está al alcance y manejo directo de los socios, pero sin dejar de tener además la oportunidad de tener acceso y gestión y resultados de las cosechas del área o terreno comunal.

Pero, también a estas alturas, en realidad es difícil "medir" y pronosticar con seguridad, a largo plazo, el carácter viable o inviable de una gestión autónoma y colectiva de la tierra (y de los otros recursos) en la EC. Aquel reparto de tierras entre las unidades domésticas o familiares que constituyen las EC por hoy ha sido una solución práctica y disponible pero bastante encubierta y generalmente no fue inmediata. Claro está, ello no sucedió en todas las EC. Después de una o dos campañas agrícolas con trabajo colectivo en el terreno comunal (en un afán por defender lo ganado con la restructuración y también incrementar los fondos comunales bastante exigüos) se efectuaron repartos para las otras campañas siguientes. Así, el sentido privativo y el uso permanente de los Suyos es posible que a largo plazo, reduzca el área comunal si no hay una previsión mínima para conducirlo y controlarlo y que sirva de medio de capitalización y con efectos inmediatos para brin-

dar los servicios que se requieren en términos empresariales.

Así, en este contexto se podría decir que la cohesión social comunal y la relativa solidaridad económica, por ahora son las mejores garantías de la seguridad de la sobrevivencia de los socios, los dirigentes y de los miembros en general de la empresa comunal.

O sea, se puede caracterizar a las hoy nuevas empresas comunales como modelos organizativos donde el riesgo del hambre se trata o se busca asumir colectivamente y donde cada quien busca afirmar su derecho a subsistir democráticamente y el resto reconoce que así debe ser (Egoávil; 1988).

Cuando ellos señalan que a cada uno de los socios de la EC se le entrega su porción o cantidad de producto cosechado del área comunal (consumo) solo de acuerdo al número de faenas cumplidas o asistidas durante las labores (trabajo) o actividades que compromete la (producción) sin que ellos se vean obligados (libertad); ello responde ni más ni menos a la necesidad impuesta por el bajo nivel de desarrollo de sus actuales fuerzas productivas. Por hoy se puede relevar el carácter democrático que en parte se orienta en la EC.

Es destacable observar que en las EC ahora mismo se ve que son algunos de sus propios miembros los que están poniendo trabas o hacen problemas para la realización de ese ideal operativo. Por lo tanto, en la práctica, a mediano o a largo plazo es posible que las empresas comunales puedan decaer como éstas han visto decaer a las ECAs. Confiar solo en aquel poder de voluntad de sus socios, aunque por ahora sea esa la dirección de las empresas comunales es como creer que no existen grupos sociales o tipos de campesinos al interior de estas empresas comunales cada quien con sus intereses opuestos. Es más: sería como pensar que no existen leyes influyentes, por ejemplo de la economía de mercado y de las subsistencia, las mismas que en la práctica no son adecuadamente manejables o controlables.

Las ECs socialmente no son integradas y existen fuertes diferencias económicas y sociales en su interior que son las que precisamente no sólo limitan, fronterizan, neutralizan o disminuyen las prácticas solidarias que algunos campesinos se empeñan en alentar y hasta ellas -esas prácticas- podrían deformarse más adelante. Al revisar los diferentes aspectos de la producción, distribución, (circulación) y consumo, se observan dificultades, tensiones internas y una serie de problemas específicos como generales derivados precisamente de esa heterógena composición social que encierra y de las contra-

dicciones de intereses de clase que poco a poco se manifiestan. Por ahora, en las entrevistas efectuadas sobre las actividades técnico-productivas, socio-económicas y socio-políticas en la EC da la impresión que los socios y dirigentes tratan de mostrar o afirmar que existe una armonía natural de intereses, pero también ellos mismos señalan que en el fondo hay intereses contrapuestos entre los mismos miembros. Entonces para definir el debate sobre el carácter comunitario resulta creo muy esencial saber si los comportamientos campesinos son o no desinteresados dentro de las empresas comunales. Es, a partir de esto, de lo que hay que definir a la vez como debemos formular los objetivos y la modalidad de participación de sus miembros en la planificación y en la organización de su propio desarrollo como EC.

Esto es, para no caer en los afanes voluntaristas, paternalistas o de apoyo clásico no integral como suelen practicar muchas instituciones. Ya que, fundamentalmente creo que es sobre esa base —la actual realidad y las tendencias de las ECs— la que se desarrollará exitosamente (o adecuadamente) en lo posterior acciones de desarrollo rural.

En otras palabras; ¿cuál es el camino o cuál es lo más válido hoy día: ¿Buscar, trabajar sólo comunalmente la tierra y los otros recursos que dispone la EC? o ¿apoyar individualmente al socio en su parcela o *Suyu* brindándole crédito, servicios comunales (insumos, herramientas, información de mercado, almacenes, capacitación y extensión, etc.)? o ¿producir y trabajar paralelamente con el carácter comunal y también familiar o individualmente), a la vez?

Creo que dentro de las ECs hoy se puede percibir desde ya que los socios hacen calculos o tienen comportamientos interesados y aunque ello no es abierto (sino mas encubierto) cuando se habla de sembrar diversos productos o explotar la ganadería en términos comerciales (orientando al mercado) y de buscar ganancias a mejores precios en el mercado local o extraregional, de conformar un comité de comercialización, de que la empresa comunal debe servir para mejorar o incrementar la ganancia (vía comercialización) de la unidad familiar comunera; me dá la impresión que es una manera clara de exteriorizar el cálculo interesado que tienen los campesinos (que a simple vista o en una conversación informal lo ocultan). Y también, creo que, es una manera o una expresión de su tipo de desarrollo que ellos mismos quieren encaminarlo. O también, es una expresión de despertar o emerger de una economía de subsistencia a una economía de mercado, a su modo, vía EC. Pero, esto en la práctica, es a largo plazo lo que podrá lograrse, ya que actualmente

existen límites o fronteras en su desarrollo autónomo por los factores contradictorios que encierra, sobre todo como empresa. (Sánchez; 1987: 170).

Es tomando en cuenta los acontecimientos diarios y la situación de las condiciones actuales de las ECs en las que se debería plantear el camino efectivo de la vía campesina comunera (y su desarrollo autónomo), porque aún no hay razón valedera alguna para suponer que la actual organización empresarial comunal sea efectiva allí donde los términos de la solidaridad cooperativa o comunal no se sabe si su concretización será con mejor y mas facilidad en las hoy ECs.

Ello se hace necesario por cuanto y tanto en las ECs como en las unidades familiares campesinas la agricultura, la ganadería, la artesanía y las otras actividades que practican la tratan como sistemas. Cada sistema es parte y componente importante de la estructura, dinámica y funcionamiento global de la EC. Esto es genérico en el altiplano. (Vásquez; 1986).

Las técnicas de producción empleadas en la actividad agropecuaria principalmente entre las ECs no varían sino relativamente de acuerdo a su ubicación agroecológica (por ejemplo en el Norte utilizan la chaquitacla y en ECs del sur roturan con el arado y la chaquitacla; con algunas excepciones de ECs que trabajan con tractores en ambos sitios). Es el tamaño de las explotaciones que varían y ello en estos momentos constituye un problema para las ECs. Antes, algunas de las comunidades campesinas que hoy son ECs tenían cierta facilidad para manejar "eficientemente" hasta una hectárea cultivando papa, trigo, cebada o quinua, pero luego de la reestructuración de las ECAs al disponer de mayores extensiones de tierra (prácticamente la falta de experiencia, mejor manejo técnico-productivo de una extensión mayor, inversiones mas altas, mejor organización y control de la mano de obra, etc.) constituyen una real dificultad para desarrollar la agricultura comercial en los términos comunales.

A la vez, también, se puede comprobar que aquellas empresas comunales que se encuentran localizadas mas cerca a las capitales de distritos o provincias y con mayor accesibilidad a las carreteras troncales, la agricultura de escala les es mas favorable.

La aversión al riesgo por las ECs que se ubican en cualquier piso ecológico también es importante tomar en cuenta en la agricultura que hoy practican. En realidad, en cualquiera de los pisos eco-

lógicos al cultivar diversidad de productos agrícolas buscando diversificar su producción (con papa, cebada, avena, trigo, oca, habas, quinua y tarwi como los más representativos) los socios campesinos toman sus precauciones y estrategias de seguridad; ya que los efectos (climáticos sobre todo) pueden afectar en cualquier zona. Es evidente que hay empresas comunales que tienen ventajas comparativas en estos casos que al ubicarse en la zona circunlacustre, esto les garantiza posibilidades o mejores cosechas. Pero aún así, los efectos devastadores de las inundaciones de ríos y del Lago Titicaca (crecimiento de su nivel en época de invierno) también someten a las ECs críticamente, perdiéndose incluso todas las cosechas (CORPUNO; 1986).

En efecto, solo en algunos casos en las ECs que se ubican en el sur del altiplano las influencias negativas climáticas parecen ser las menos negativas que en las ECs que se ubican en el Centro o en el Norte. De allí la explicación del porqué zonas localizadas en Yunguyo, Ilave, Juli, Pomata mantienen tradición de ser áreas agrícolas por excelencia. Pero aquí el número de empresas comunales es muy reducido y de bajo significado económico-político. En cambio, en el Centro y en el Norte de Puno hay empresas comunales que mantienen vital importancia. Pero allí se privilegia mucho más la explotación ganadera (alpacuna y ovina) y relativamente se distingue la agricultura de secano y donde la de riego no es disponible. Estos aspectos, en términos generales conjuntamente con un desigual nivel de capacitación y educación agropecuaria campesina tienen su incidencia sobre la producción y los rendimientos por unidad sembrada.

5. Positividad empresarial comunal

Rescatando algunos aspectos positivos de la formación y presencia de las ECs en el contexto regional y altiplánico, podemos resumir entre otros, los siguientes:

1. Se puede indicar que los socios (que antes eran comuneros de comunidades campesinas, adjudicatarios o trabajadores de las ECAs) con la hoy EC están volviendo a rescatar no solo el control de los medios de producción sino también están teniendo acceso a un reparto más justo de las cosechas y desde ya ello es más democrático, mejora su condición y apunta a mejorar también sus niveles de vida. Es más, les otorga mayor o mejor

- seguridad de sobrevivencia manejando sus propios cultivos autóctonos que es importante para ellos.
2. La histórica tradición dejada por los Lupaca y los Incas es rescatada por las EC cultivando productos andinos o altiplánicos y que poco a poco están entrando a un circuito económico, tecnológico, social y organizativo-cultural con carácter comunal. Debido a la versatilidad agronómica de algunos productos (tipo quinua, papa amarga, cañihua, kiwicha, tarwi, etc.) sus potencialidades están siendo mejor aprovechadas con el manejo del terreno comunal. Encaminándose a servir como base de su dieta de la unidad familiar doméstica, también se utiliza en la alimentación de faenantes y trabajadores en obras comunales, para las madres de los Clubs de Madres o en el Plan de Alimentación Escolar de los niños de los Wawa-Wasis. Combinan su uso con otros productos occidentales buscando se mantenga un equilibrio en el consumo diario.
 3. Los campesinos tienen y manejan con eficiencia relativa toda una tradición, una cultura productiva, un programa de paquete tecnológico-productivo que están siendo empleados colectivamente en las ECs. La práctica de variados cultivos (con sus diversas variedades) constituye hoy una gran ventaja comparativa que lo están usando y sabiendo aprovechar en cualquiera de las cuatro o tres zonas o pisos ecológicos que una que otra EC dispone (de acuerdo a su ubicación geográfica en el Norte, el Centro o Sur de Puno). El clima que es uno de sus principales adversarios naturales y cuyos efectos negativos en los cultivos tienen un rol decisivo para la reproducción natural del ciclo agrícola y también para la economía familiar y empresarial y que gracias a su concepción holística, integral y su gran experiencia de la relación sociedad-naturaleza la saben manejar con cierto éxito.
 4. La EC está siguiendo una orientación histórica en el contexto regional: se están convirtiendo en despensa y almacén natural propio y de abastecimiento regular del medio local. En cualquier campaña (buena, mala o regular) en cualquiera de las ECs siembran y cosechan diversidad de productos agrícolas y explotan la ganadería. Claro que las unidades o extensiones que siembran y los volúmenes de cosecha no son tan significativos pero ellos trabajan con un carácter selectivo y adecuándose a sus propias necesidades e intereses económico-sociales y polí-

ticos. Como no hay una propuesta seria de parte del Estado ni apoyos con fuertes inversiones estimulando la producción de las EC solo se puede observar que algunas ONGs y la Universidad de la UNA y los programas o Proyectos de desarrollo rural trabajan con ECs seleccionando y privilegiando algunas de ellas particularmente mas en EC que se localizan en el Centro o Sur. Debido a los efectos de la violencia y la presencia de SL aún a pesar de que las EC del Norte guardan profunda importancia política para el movimiento campesino y la toma de tierras, las instituciones apoyan parcialmente o están abandonando éstas EC.

5. El cultivo de productos agrícolas y la crianza de animales vacunos, ovinos y alpacunos con orientación al mercado local está conllevando que los socios de las EC esten sustituyendo poco a poco la tecnología tradicional por la moderna, adoptándola con serios problemas.

Existe fuerte interés por contar con semillas mejoradas, se está incrementando el uso de los fertilizantes y pesticidas para el control de plagas y enfermedades, están realizando préstamos del Banco Agrario (para la compra en semillas mejoradas, herramientas y tractores agrícolas —mecanizando la agricultura— y las inversiones en compra de ganado mejorado, vacunos y ovinos en especial). También se puede observar que están ejecutando prácticas de las labores culturales (deshierbo sobre todo), buscan mayor capacitación en el manejo de diferentes cultivos, un mejor manejo y organización de la mano de obra con la Minka, el Ayni y la Faena y también usando los Waru-Waru o andenes.

6. En algunas ECs ya hay indicios y registros del control de gastos que se incurren al cultivar el terreno comunal y hay una especie de la planificación agropecuaria y de las inversiones en un afán de obtener mejores resultados económicos y buscando negociar las cosechas jugando con precios de mercado y comparando sus "costos de producción".
7. En las ECs se puede observar que se ha convertido en un espacio campesino-intelectual-técnico-político de debate y discusión de cómo armar un plan de producción agropecuaria relacionado a un plan de carácter gremialístico-político que homogéneamente satisfaga las expectativas y las aspiraciones de las ECs. En parte destaca la labor reivindicativa gremialística y política de la FDCP que al definir tareas y programas mantiene un

buen nivel de coordinación con estas ECs que a su modo con autonomía formulan y organizan internamente sus planes en realidad más productivos que social-políticos.

Esos planes productivos de cada una de las EC están basados en relación a sus propios sistemas de producción, de cultivo, de siembra, de labores culturales y sistemas de cosecha que aseguran la continuación técnico-productiva de una agricultura de subsistencia, antes que marcadamente comercial. Para impulsar la agricultura comercial se trata de aprovechar o canalizar todo tipo de ayuda externa, pero tomando en cuenta el carácter político y su influencia en la organización básica de la EC.

8. Es destacable que en las ECs en periodos de la toma de tierras se practicó un tipo de agricultura (con quinua, cañihua) convirtiéndose en una estrategia de sobrevivencia y una práctica para reforzar, o consolidar su posesión sobre la tierra y se evite el regreso al régimen anterior o la presencia del intervencionismo estatal o el regreso de los terratenientes.
9. Las adversidades del clima o los problemas de calidad de los suelos, es un aspecto de importancia el cual los socios y dirigentes de las ECs priorizan sus cultivos y realizan la rotación de cultivos y diversificación constante. Llevándolo de un sistema familiar parcelario al terreno comunal o sistema colectivo. Potencial o activamente hay muchos productores y socios que identifican los principales problemas de la agricultura, de la ganadería o la artesanía en relación a la tenencia de la tierra (familiar o comunal), la mano de obra, clima, tecnología, transferencia tecnológica, crédito, etc.) demostrando que existe una forma de encaminar su propio desarrollo y donde un producto que manejan es solo un componente al interior de un contexto mayor donde vive y se reproduce la EC.
10. El Estado con relativa incidencia en el crecimiento del capital o de los servicios en la EC está generando que éstas nuevas unidades organizativas estructuren en parte sus programas y planes agropecuarios de acuerdo a la lógica tecno-burocrática y administrativa-financiera estatal, aprendiendo poco a poco a dominar y conocer este sistema oficial en diversos aspectos.
11. La venta de sus excedentes o cosechas en el mercado local y regional permite a las ECs prácticamente que ellas mismas fomenten y se promocionen destacando su interés por colocar la producción a precios más cómodos, y buscando ofertar calidad.

tales) deben suponer un nuevo enfoque político del rol de estas mismas instituciones y del carácter que asume la ECs.

Es necesario también tomar en cuenta que no solo es un problema de identidad (entre lo comunal y lo familiar) el que tiene que definir las tendencias de la economía parcelaria o de mercado o colectivista en las ECs, sino también las influencias del desarrollo regional, nacional y mundial. Corresponde a los mismos campesinos de las ECs privilegiar el sistema mas adecuado a las circunstancias y necesidades fundamentales.

Sin embargo a estas alturas por el carácter democrático en el control de los medios de producción y el acceso al poder y a los recursos (como a los excedentes producidos) es bastante también destacable que las ECs puedan convertirse en componentes organizativos que puedan brindar servicios donde el criterio de rentabilidad no se descarte. Algunas ECS están siguiendo esa orientación manteniendo dentro de su contexto las estrategias de cohesión social y modificando la conducta económica de sus socios que no se sienten tan marginados o postergados como se encontraban con las ECAs, por ejemplo.

La organización para la producción (incluso de corte capitalista), la tecnología empleada y su cultura socio-agronómica indispensable, los resultados en la producción y productividad obtenidos que a la larga son satisfactorios (dado el nivel de sus fuerzas productivas y los problemas de orden ecológico y climático), los registros de "costos" y la consideración de ganancias o "utilidades" que buscan tener, su política distributiva (para la venta o para el autoconsumo) de sus cosechas; en realidad también permiten inferir que a largo plazo, si estas ECs son reforzadas con apoyos del exterior, planificando sus actividades pueden convertirse en modelos productivos-sociales capaces de satisfacer las necesidades básicas de sus miembros. Quizá ello no sea en términos de igualdad para todos; pero es una mejor alternativa que dispone a la mano el campesino puneño.

7. Conclusiones preliminares

1. Por las limitadas condiciones técnico-productivas, socio-económicas, políticas y culturales aún las ECs no pueden constituirse en factores básicos para impulsar el desarrollo rural en Puno, aunque por su tendencia y sus características democráticas a largo plazo constituye una mejor carta el campesinado comu-

- nero.
2. Sus aspectos organizativos, económicos y políticos permiten actualmente a la EC mantenerse como unidades con características democráticas donde la solidaridad comunal se busca equilibrar con el interés familiar, manteniendo sus derechos y permitiendo acceso al poder, al gobierno, al trabajo, al uso de sus recursos y al control de sus cosechas; logrando supervivir una gran masa campesina con cierta autonomía; pero también sujetos a influencias externas sobre todo de la economía del mercado. El apoyo del Estado es deficitario para lograrlo impulsar el desarrollo rural.
 3. Hay factores incidentes gravitales que limitan el desarrollo rural en las empresas comunales. El conocer y manejar sus propios problemas de acuerdo a sus propias potencialidades, la expansión (previa creación) de líneas realmente empresariales en diversas áreas productivas económicas y la facilitación de servicios que se requieren, son objetivos del desarrollo rural; los cuales aún no se cumplen ni relativamente en las ECs. Aún a estas alturas hay muchas cuestiones que dilucidar y continúa el debate del carácter exitoso del establecimiento y la operatividad de la ECs en todos los niveles (gramialístico, productivo, social y político).
 4. Sobrevivir mínimamente (calmar el hambre) o mejorar el nivel de vida y acumular capitales; son dos variables que están articulados fuertemente al interés de impulsar el desarrollo rural bajo la lógica comunal o familiar (¿privativa?) en la EC de hoy. Aun hay la necesidad de estudiar el carácter comunitario o individual. Pero se percibe reciprocidad, solidaridad comunal, pero también cálculos interesados de los socios. Las EC se vuelven mas complejas según los pisos agroecológicos en que se ubican y asumen comportamientos diversos. La aversión al riesgo juega primordial papel.
 5. La situación de los campesinos de las hoy ECs han cambiado fuertemente en relación a su condición anterior con las ECAs o bajo otros moldes organizativos; en diferente orden sobre todo técnico, productivo, económico y político. Sobre esto ellos tienen bastante conciencia y reconocen ventajas y desventajas y los factores que inciden interna y externamente.
 6. A largo plazo se hace necesario redefinir el carácter de la EC a nivel económico y social-político. Exactamente el modelo no

6. La perspectiva.

En Puno, en términos objetivos al nivel que se encuentra el desarrollo tecnológico-productivo, socio-económico y político-cultural de las ECs aún no se puede sostener enfáticamente que éstas nuevas unidades organizativas campesinas se pueden convertir en ejes y pilares para impulsar el desarrollo rural regional, por las limitaciones que ofrecen objetivamente, pese al importante rol que tienen hasta el momento.

Fundamentalmente para posibilitar ese desarrollo rural integral se hace necesario previamente conceptualizar y delimitar el modelo de desarrollo de la empresa comunal. Incluso es importante definir el rol protagónico (coyuntural o estructural) que debía y debe desempeñar la EC como tal en el futuro a nivel del desarrollo regional y también rural. Esas concepciones y delimitaciones deben de provenir en esencia con contenidos propios de las mismas empresas y con propuestas que condensen estrategias específicas y generales desde adentro; de acuerdo con sus propios contextos y realidades donde se localizan.

Es bastante perceptible que aún no se desarrolla toda la capacidad gestor-administrativa, organizacional, de proyectos e inversión de las ECs conjuntamente con planificadores y especialistas provenientes de las instituciones privadas y estatales que trabajan allí cuya mentalidad participativa e inductiva atiende el desarrollo rural integral tomando en cuenta a estas ECs como parte integrante del desarrollo regional campesino con todas sus problemáticas que deben ser abordadas, analizadas y resueltas poco a poco. Sin lugar a dudas la evolución y el proceso serán mas transparentes a medida que la EC muestre mejor sus potencialidades, sus ventajas y sus debilidades como modelo adecuado o no a las exigencias familiares y comunales campesinas.

A largo plazo estas ECs bien que podrían convertirse en espacios de experimentación-aprendizaje del que postula Figueroa (1987) en vista de las innumerables experiencias con diversidad de modelos organizativos campesinos las que han fracasado en la práctica. Estos factores que deberían convertirse en pilares y ordenadores para impulsar el desarrollo rural de las ECs tienen que articularse a la capacidad de exigencia al Estado por el campesinado con una orientación definidamente política y no simplemente gremialística y productiva inmediatista. Esto a la vez plantea la necesidad de que las propuestas de desarrollo rural de las instituciones (privadas y esta-

desarrolla toda su capacidad, pero pueden convertirse en espacios de experimentación-reflexión, campo de debate político e instrumento de lucha y avanzada del movimiento campesino comunero en la región. La tendencia a manejar mejor el modelo parte de los mismos campesinos y el apoyo externo es relativo.

- (*) En Empresas comunales de San José de Collana, Collana Lojera, Carata, Hochi San Francisco, Villa Soraza, Quishuará, Siale, Llungo, Palcamayo, Patacancha, Sillpapampa, Lluyugachi, Cochela, Ticasí Pampa, San Antonio de Sillustani, Yanamoco, Umayo, Alianza de Chale, Yanico Rumini, Viscachani, Sucasco y Uquesillo. Canchi Chico, Kunurana Alto, Llalli, Santiago de Soraza, San José de Tiahuanaco, Selke, Yanico Cutire y Cupisco.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

- (1) Torres Lozada, Víctor y Ricardo Vega Posada: "Empresa comunal" En: PP. 57-70 de HOJAS ESCRITAS/9-10, Enero-Marzo de 1988. Puno.
- (2) Paca, Romeo, Oscar Chaquilla, Víctor Caludet y otros: Perspectivas de desarrollo agropecuario de la Sierra del Departamento de Puno. FDCP-CEPES-IER-ARC-CALPROJ, Lima; Enero de 1988.
- (3) Ministerio de Agricultura. Oficina de la Dirección de Comunidades Campesinas. oficina Puno: Relación general de las empresas comunales reconocidas en la Dirección de Comunidades del Ministerio de Agricultura. Julio de 1988.
- (4) Ministerio de Agricultura. Oficina de Puno: Directorio de comunidades campesinas reconocidas por microregiones priorizados del Ministerio de Agricultura. Puno. Julio de 1986.
- (5) Ministerio de Agricultura. Oficina de Reforma Agraria y Asentamiento Rural: Cuadro resumen general del proceso de restructuración en el departamento de Puno. Unidad Agraria Departamento. Puno. Dirección de RA y AR. Puno 1986.
- (6) Polo Contreras, Mery: Diagnóstico sobre la problemática: Caso de la comunidad San José de Collana. Trabajo encargado de Planificación Social. UNÁ. Puno, 1980.
- (7) Egoávil Arce, Mario: Quinoa y empresa comunal en Puno. Características y perspectivas. Informe a Centro Peruano de estudios Sociales. CEPES. Lima, Perú. 1988.
- (8) Sánchez, Rodrigo: "De Ayllu a Comunidad Campesina, Un tránsito difícil en el Altiplano". En: Capítulo 6, 166-192, De: ORGANIZACION ANDINA' IRINEA. Huanacayo, 1987.
- (9) Vásquez Salazar, Arturo: Caracterización de los sistemas andinos: Sondeo. Metodología y resultados de cinco comunidades campesinas de Altiplano. Convenio INIPA-CIPA XXI-CIID-ACDI. Puno, 1986.
- (10) CORPUNO. Oficina Departamental de Presupuesto y Planificación: Plan de emergencia por inundaciones. 1986. Puno, Marzo de 1986.
- (11) Figueroa, Adolfo: Productividad y educación en la agroicultura campesina de América Latina. Programa ECIEL. Río de Janeiro. Brasil. 1987.

estudio sobre deserción, un avance

Clara Hidalgo Benites

Se busca conocer la relación entre ingresantes a la UNA y su graduación en un tiempo dado. Conociendo dicha relación se trataron de establecer las causas que originan la deserción.

Datos del grupo en estudio

Partimos del estudio de la promoción ingresantes a la UNA en 1977. En ese año y por concurso de admisión ingresaron 536 alumnos y por otros conceptos 69, entre estos tenemos por traslado de matrícula 18, becarios 9, profesionales 2, y 40 alumnos por primeros y segundos puestos. En total 605 alumnos.

Para los datos generales de edad, situación económica, lugar de nacimiento, procedencia escolar, consideraremos los datos de los 536 alumnos ingresantes por concurso de admisión solamente, por no tener acceso a los otros datos.

1. Posibilidad económica de realizar los estudios
De los 536 ingresantes por concurso de admisión el 51 o/o tiene la posibilidad económica de realizar los estudios con los recursos familiares, un 33 o/o necesitaba alguna pequeña ayuda y un 15 o/o beca integral.
2. Actividad económica
El 89 o/o no trabaja, 9 o/o si trabaja, 1 o/o sin datos.
3. Tipo de colegio
El 68 o/o provienen de colegio nacional y el 31 o/o de colegios

particulares. (De un total de 536).

4. Edad de los ingresantes

Un 81 o/o ingresan con edades de 17 a 21 años. Con 18 años que es la frecuencia más alta un 24 o/o.

5. Lugar de Nacimiento

El 45 o/o ha nacido en Lima y Callao, un 11 o/o en otras provincias de Lima, un 8 o/o en Junín, un 6 o/o en Ancash y los otros porcentajes menos significativos distribuidos en el resto de los departamentos.

6. Año en que se graduaron (Grado de Bachiller)

Para este rubro, tenemos información de 536 ingresantes por concurso de admisión, *40 ingresantes por primeros y segundos puestos, más 18 traslados. Un total de 594 alumnos. Observe-mos el siguiente cuadro:

Año de graduación	Número de Alumnos	Porcentaje	Tiempo que le tomó graduarse (años) de Bachiller	
1981	* 8	1.34 o/o	1 o/o	5
1982	96	16.16 o/o	16 o/o	6
1983	91	15.31 o/o	15 o/o	7
1984	44	7.40	8 o/o	8
1985	30	5.05	5 o/o	9
1986	21	3.53	4 o/o	10
1987	8	1.34	1 o/o	11
1988	9	1.51	2 o/o	12

* De los 40 ingresantes por primer y segundo puestos 26 no se graduaron o sea el 6.5 o/o

* 4 de los 8 alumnos provienen de traslado.

De 594 alumnos 307 se han graduado en un periodo de 5 a 12 años.

	No. de alumnos	Porcentaje
Graduados	307	52 o/o
No. Graduados	287	48 o/o
Total	594	100 o/o

Los más altos porcentajes de graduación se registran entre los 6 y 7 años, con 16.16 o/o y 15.31 o/o respectivamente, de allí en adelante la tendencia es decreciente.

GRADUADOS DE BACHILLER POR ESPECIALIDADES

			o/o
AGRONOMIA	Graduados	57	45
	No Graduados	69	55
	TOTAL	126	
BIOLOGIA	Graduados	12	55
	No Graduados	10	45
	TOTAL	22	
METEREOLOGIA	Graduados	10	40
	No Graduados	15	60
	TOTAL	25	
FORESTALES	Graduados	28	53
	No Graduados	15	60
	TOTAL	43	
ESTADISTICA	Graduados	17	49
	No Graduados	18	51
	TOTAL	35	
ECONOMIA	Graduados	22	49
	No Graduados	23	51
	TOTAL	45	

ING. AGRICOLA	Graduados	39	49
	No Graduados	41	
	TOTAL	80	
IND. ALIMENTARIAS	Graduados	40	62
	No Graduados	25	38
	TOTAL	65	
PISCICULTURA	Graduados	9	41
	No Graduados	13	59
	TOTAL	22	
TRANSFORM.	Graduados	10	62
	No Graduados	6	38
	Total	16	
EXTRACCION	Graduados	5	24
	No Graduados	16	76
	TOTAL	21	
ZOOTECNIA	Graduados	52	62
	No Graduados	32	38
	TOTAL	84	

Muestra

En lo que corresponde a deserción nuestra población corresponde a los no graduados en número de 287, número de alumnos de los cuales se ha tomado una muestra de 67 alumnos para hacer entrevistas. Se consiguieron las direcciones de la Oficina de Ingreso.

En lo referente al atraso tomaremos como total el número de alumnos que más demoró en graduarse, entre 10 y 12 años, son 38 alumnos. Se aplicará el tipo de muestreo aleatorio simple, las direcciones de los entrevistados están distribuidas en los diferentes distritos de Lima y Callao.

NOTA

(*) En 1987 de 348 alumnos ingresantes al primer semestre 190 provenían de colegio estatal y 158 de colegio particular o sea un 55 o/o y 45 o/o respectivamente.

IMAGEN Y SEMEJANZA

Poesía

EN LA UNIVERSIDAD AGRARIA

La Universidad Nacional Agraria La Molina, y concretamente el Departamento de Ciencias Humanas, ha albergado siempre a poetas que encontraron en estos claustros un ambiente propicio para su tarea creativa. Recogemos en esta sección de la revista una pequeña muestra de poesía de profesores que ya no están con nosotros, y de los que todavía ejercen la docencia en nuestro departamento.

José María Arguedas

*En los pueblos, con su corazón pequeñito,
están llorando los niños.
En las punas, sin ropa, sin sombrero,
sin abrigo, casi ciegos,
los hombres están llorando, más triste
más tristemente que los niños.
Bajo la sombra de algún árbol, todavía llora
el hombre, serpiente Dios,
más herido que en tu tiempo; perseguido,
como filas de piojos.*

*¡Escucha la vibración de mi cuerpo!
Escucha el frío de mi sangre, su temblor helado.
Escucha sobre el árbol de lambras el canto
de la paloma abandonada, nunca amada;
el llanto dulce de los no caudalosos ríos,
de los manantiales que suavemente brotan al mundo.
¡Somos aún, vivimos!*

*(De: A nuestro padre creador
Túpac Amaru. Himno-canción, 1962)*

Manuel Moreno Jimeno

Y AHI ESTAS

*Y ahí estás
En tu maraña fosforescente
Donde se ven furiosas tus cuchillas
Y se abisman en plena noche tus luceros*

*Ahí estás
Inhumana imperturbable
Endurecida por la tempestad
Tal cual eres
Soberbia
En tu hermoso fuego*

*A duras penas resisto -
Tu altiva luz quemante*

*A duras penas contengo
Mi sangre
Que irrumpe a borbotones*

(De: Hermoso fuego, 1954)

Francisco Carrillo

COMPOSICION I

Llueve en Lima con frívola finura.

*Las pequeñas gotas se prenden de los sacos
de los oficinistas tristes.*

*Debe ser triste vivir pobre
bajo esta lluvia tuberculosa y vana.*

*Hoy me dan ganas de entrar en una esquina,
tomar café y calentarme el alma;
de encontrar algún amigo, sentarnos a fumar
y no hablar nada.*

Hoy quisiera también enamorar a una empleada humilde.

*Sin embargo, a las muchachas hermosas les
gusta caminar bajo esta lluvia.*

*(Recuerdo que una vez, en un lugar donde
llovía francamente,*

*pequé en mi alcoba
y la lluvia alrededor me sonreía).*

*Muchos poetas se inspiran en la lluvia
y sufren*

Por ejemplo, a Vallejo le oprimía. . .

y hay un hermoso cuento de la lluvia.

*Pero yo --incoloro burgués-- vivo en Chosica,
tengo automóvil*

y me alimento bien todos los días.

*Y este hablar de la lluvia que a otros redime
en mí sabe a fantasía,*

a tristeza artificial en la vitrina. . .

breve combinación de inapetencias

de mi incierta convicción de poesía.

(De: En busca del tema poético, 1990)

Javier Sologuren

POESÍA

*Poesía, no me niegues tus dones
por más tiempo. Tengo el oído atento,
los ojos despiertos, abierto el corazón.
Poesía, ¿a qué eres igual,
cuál tu gemelo, cual tu secreto?
Si es en soledad donde tus voces se oyen,
en ella te he aguardado solo con mi deseo.
Si el sueño es, otra cosa no he hecho
que vagar entre los signos de la noche,
llama en que me enajeno.*

*No. No te pareces al amor.
¿No está para siempre en mí su garra?
Diría aún a la pena o al olvido
si no fueran el pan de cada día.
Pero qué cerca estás de mi sangre
y sólo creo en el dolor haberte visto.*

(De: Otoño, endechas, 1959)

William Hurtado de Mendoza

PACHA YACHACHIQ

*Aún guardaban
a que los nudos
viejos secretos*

*de la oquedad
del Purun Pacha,
la desnudez de Wari runa.*

Aún estaba
entre los khipus
el derrotero de Wallpaq,

los alobres de Wichama,
las tareas
de Imaymana

y la qilqa
que guardó Illa
en Puqin Kancha.

Aún vertía
Paryaqaqa la lluvia
en las tormentas

y Wallallu desbocaba
el fuego
en los relámpagos.

Todos estaban
señalados en si khipu
de Wak'a milagrosa.

Aún estaba
Kuniraya
burlando con harapos

el corazón
de Kawillaka,
la pasión de Urpi Wachaq.
allí estaba
Wathiya Quri danzando

entre las brasas,

Chawpi Ñanka
escondiendo sus deseos
en la tierra

y Tutaykiri
humillando a los yunkas,
inaugurando el chaku.

Aún estaban
en kuntur qutu
volviendo de la muerte

los guerreros
de la aurora
y las llamas

que en Katachillay
y en Yaqana
anunciaban

la rebelión
de las piedras y
el ocaso de los runas.

Aún estaba
Willaq Uma
mirando en las mazorcas

la sangre
que en el Cusco
abolía los estambres.

(Fragmento que corresponde al canto en el cual Pacha Yachachiq busca entre los khipus la explicación del nuevo tiempo)

(De: Pacha Yachachiq, libro aún inédito)

Eduardo Urdanivia Bertarelli

HABLA LAZARO AL SALIR DE LA TUMBA

*Yo que empezaba a saborear ceniza,
yo que sabía ya lo que la vida esconde
tras esa bruma opaca de los días,
yo que sabía ya lo que es tener un pecho silencioso,
un corazón que no retumba,
vuelvo a vivir y el gozo no me asfixia.
Tornan a mí, confusas, las palabras,
el deseo hace carne, desgarrá mis entrañas,
y la memoria, río de fuego,
va llenando mi cerebro como un incendio.
Vivir es recordar y recordar me duele
como duele este aire que me penetra el pecho.
¿No sabes tú, Señor, que a mí no me bastaron
la luz ni la existencia,
como no me bastan ahora la sombra y el silencio?
No deseo otra vez la incertidumbre
ni beberme los días como una pócima de acíbar.
¡Qué sabes tú de mí, Señor, para que así dispongas!
Yo sé que entenderás lo que te digo
el día en que vuelvas a la vida.
Ahora deja de llorar y ordéname que vuelva
allá donde mi sombra no proyecta sombra,
allá donde la sombra de la vida empieza,
donde creo entender algo de mí,
y donde pronto nos veremos cara a cara.
Ya hemos visto que puedes devolver la vida,
pero yo no la quiero,
porque en ese oscuro hielo del sepulcro
he hallado el sitio donde habita el olvido,
allí quiero quedarme
escuchando escapar los recuerdos de mi frente,
vaciándome de todos y de todo,
mudo,
ciego,
frío.*

(Poema no recogido en libro)

Danilo Sánchez Lihón

AVISO DE SERVICIO PUBLICO

Alarma, S.O.S.

*Que se presente alguna mujer de la tierra que tenga
entrañas*

*Y quiera salvar a un hombre. El hace cinco años
que bebe*

*Y se aniquila. Que se apresure Dios mío,
es URGENTE!*

*Sufre horriblemente de soledad y es posible
que nunca*

*Por iniciativa propia abordará a una mujer,
en realidad*

*No puede, pero ojalá pueda este aviso, esta señal,
este pedido de auxilio.*

*Yo garantizo que es tierno y si se lo mira bien
hasta sabio y bello,*

*Que amaría con indecible dulzura a su compañera
y a los hijos*

*Que tuviera con ella. Su nombre es Jaime Huapaya
y vive*

*En Jirón Moquegua 630, int. 13; a poca distancia del Centro
de Lima*

Tiene 40 años,

*¿Pero cuántas mujeres de 40 años en estos momentos
están solas*

E inútiles en su ternura y condición de mujer?

Juro

*A la que se avenga que levantará a la altura del júbilo
a un hombre,*

Que hará la luz en unas pupilas grises y raídas.

Pienso

Que redimirá la historia, la humanidad, que hará
la aurora, asunto

Que nos compete a todos, ¿no es cierto? Pongo mis manos
en el fuego

Y aseguro que así compondrá parte del universo, quizá todo
y para siempre.

El está solo y en estos momentos bebe y se aniquila.

Extraña

Inmensamente a una mujer --¿quién no?--, una compañía
y un hogar.

Si alguna de ustedes se anima a venir conmigo. Sé
dónde encontrarlo.

Su ojos vidriosos se cierran con pena detenida cuando
me habla

Y se confiesa a mí, tal vez porque soy callado y tímido.

Gime como un niño,

Por su rostro gris y surcado pasa calmosamente el día.

El no es un cobarde.

Su ser, en todo caso, se ha debilitado. ¿Y al final quién,
de nosotros,

De sentirse solo, no ha llorado?

Jaime Huapaya necesita un afecto de mujer y punto.

Sólo ella

Podrá darle la compañía que ahora necesita y busca
en el licor.

Anoche gastó cinco mil intis de los veinte mil que gana
como portero

Ya lo han sometido a control, lo han degradado, está
a punto

De perder el trabajo. Si alguna mujer se conmueve,
que se apresure.

Yo le increpé esta tarde por beber y malgastar,
se desplomó

*Como cae una hoja con un soplo de viento en otoño. Me pidió
perdón. A mí, ¿Por qué?*

*Podemos teorizar que su mal es producto de la sociedad
de consumo,
Concluir que debe esperar el cambio de sistema,
Que su mal
Es de base socio-económica, que aquí está implícita la lucha
de clases.
Que debemos analizar pacientemente su caso.
¡Nó y nó!*

*Hay allí un hombre y es necesario alcanzarle una mano.
Hay, del mismo modo,
De repente al otro lado de la pared en que vive Jaime,
una mujer
Abandonada por un marido y que necesita un brazo
bajo su talle
Para sostenerse en la vida.*

*Por favor
Léanle este aviso si es analfabeta (eso para el caso
no importa)
Difundan por la radio y la televisión este pedido
de auxilio,
Todo depende de una pequeña dosis de comprensión
Que ella,
Cualquier mujer, sienta ternura, valor para cruzar
una calle
Caminar unos pasos y conocer a Jaime Huapaya
que es lo mismo
Que conocer y redimir al mundo entero.*

(De: Poemas sueltos, libro aún inédito)

CRONICAS Y NOTAS



EL CENTRO DE INVESTIGACIONES HUMANISTICAS "JOSE MARIA" ARGUEDAS"

El recuerdo de José María Arguedas es, entre quienes trabajamos en la Universidad Nacional Agraria La Molina, una inquietud cotidiana. Esta casa nuestra ha quedado signada para siempre por su lucha permanente por la vida. De aquí brotaron las últimas páginas escritas por Arguedas; a sus estudiantes y autoridades se dirigió en una de sus cartas postreras; aquí perduran todavía muchas de sus palabras. Por esta presencia constante entre nosotros, un grupo de profesores del Departamento de Ciencias Humanas decidió crear el Centro de Investigaciones Humanísticas y bautizarlo con el nombre de José María. Queríamos seguir sus huellas. En él encontraron profesores y alumnos a un hombre sencillo, a un espíritu inquieto, siempre dispuesto a apoyar todo lo que significara conocer el Perú y el pueblo indígena. Fue así que el nueve de mayo de 1988 nació este Centro de Investigaciones. Nos preocupaba la ausencia de un espacio de reflexión personal y colectiva en el campo de las humanidades, un lugar de debate de nuestras inquietudes personales para ponerlas en una perspectiva más integradora y totalizante de lo que significan en el país. En este sentido, queríamos tran-

sitar por los caminos que José María Arguedas contribuyó a desbrozar, con el deseo de promover el conocimiento amplio y profundo del país, el amor hacia lo que es nuestro, y la creación de un Perú justo y orgulloso de su patrimonio histórico y cultural.

Los objetivos son, pues, ambiciosos; pero esa es la única manera de vivir hoy día el país, con la ambición de aprehenderlo totalmente y, conociéndolo, hacerlo nuestro y hacernos suyos desde los lugares que ocupamos en la universidad y en las diversas instancias de la vida nacional.

También, con la creación del Centro de Investigaciones Humanísticas, los profesores del Departamento de Ciencias Humanas recogíamos el espíritu y la letra de lo que el Reglamento General de la Universidad señala acerca de la investigación, al hablar de ella como "función obligatoria" y que se realiza "en las ciencias, humanidades y tecnologías de las disciplinas y especialidades de las Facultades, Escuela de Post-Grado y Departamentos Académicos" (art. 416); otorgándole a esta tarea "las más amplias garantías, de acuerdo al principio de la libertad de cátedra que consagra la Constitución del Estado" (art. 418).

Partiendo de todo esto, el Centro de Investigaciones Humanísticas "José María Arguedas", acoge y promueve la labor de investigación y creación de los profesores del De-

partamento de Ciencias Humanas, con miras a su puesta en común, discusión y publicación; tanto en las disciplinas que abarcan las humanidades —Educación, filosofía, historia, literatura, etc.— como en la creación literaria, la revalorización de la obra de José María Arguedas y su proyección a la comunidad universitaria.

Es necesario referirse a un antecedente de nuestro Centro de Investigaciones en la Universidad. Con fecha 26 de marzo de 1974, el Consejo Universitario de entonces expidió la Resolución No. 23820-A/UNA SG, creando el Centro Vernacular "José María Arguedas", y encargando su puesta en marcha al Departamento de Ciencias Humanas y a la Dirección de Proyección Social. Circunstancias diversas impidieron organizar e implementar este centro vernacular. Catorce años después, en 1988, decidimos tomar la posta y dar nuevo impulso a esa idea que había quedado trunca.

Hasta ahora los resultados alcanzados son modestos si se los mira desde la óptica de lo tangible; pero son mayores vistos desde la perspectiva de haber incentivado en los profesores al entusiasmo por su tarea investigadora y docente, y en ser ahora una instancia sobre la que reposa buena parte de la labor del Departamento de Ciencias Humanas. Los retos para el futuro son mayores aún, como grandes son también las dificultades, pero los tiempo que corren son más bien un acicate para emprender una tarea académica hoy imprescindible y que sólo nosotros podemos llevar adelante en la Universidad Agraria La Molina.

Al llamar a este Centro de Investigaciones Humanísticas con el nombre de José María Arguedas, queremos mantener viva la memoria de este insigne escritor peruano, y recuperar su ejemplo vital. Sus palabras finales a los estudiantes y profesores de La Molina encierran el sentido de lo que queremos hacer: "Acompañadme en armonía de fuerzas, que por muy contrarias que sean, en la universidad y acaso sólo en ella puede alimentar el conocimiento".

EL LABORATORIO DE IDIOMAS DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS HUMANAS DE LA UNALM

El laboratorio de idiomas fue instalado en la UNALM en setiembre de 1988, gracias a la labor de la entonces Jefe del Departamento de Ciencias Humanas Dra. Miriam Vallejos, de las profesores del área de lenguas; M.A. Flor de María Chauca y Carmen Castro y la colaboración y entusiasmo de todos los profesores del Departamento de Ciencias Humanas.

Desde el mes de febrero de 1989, se vienen dictando clases de Inglés para profesores, alumnos de la UNALM y público en general. La coordinación académica y administrativa está a cargo de las profesoras Flor de María Chauca, Clara Hidalgo y Rosario Ruiz-Conejo y el apoyo técnico del Sr. Rolando Jáuregui.

Proyecciones al futuro

De diciembre de 1989 a mayo de 1990 se efectuaron encuestas entre los alumnos que ingresaban a estudiar Inglés, el objetivo de estas encuestas era obtener datos como: edad, tipo de estudios, distrito de residencia y motivos por los que estudiaban Inglés.

La información obtenida permitiría ajustar nuestra programación a las necesidades de los alumnos.

Dentro de la población encuestada, de un total de 223 encuestas, podemos distinguir los siguientes grupos:

Estudiantes de la UNALM	156	48 o/o	
Profesores de la UNALM	19	6 o/o	
			54 o/o
Estudiantes de secundaria	34	11 o/o	
Estudiantes de educación superior	39	12 o/o	
Profesionales	75		46 o/o

Presentamos los datos de los estudiantes de la UNALM teniendo en cuenta que dentro de su currícula de estudios en la universidad, tienen la posibilidad de llevar cursos de Inglés con creditaje (4). Este curso tiene objetivos específicos entre los que resalta el de lectura de textos técnicos.

Dentro del grupo de estudiantes de la UNALM se obtuvieron los siguientes datos:

Composición del alumnado por edad (periodo dic.89-may.90):

edad (años)	o/o
16-19	15
20-23	54
24-27	24
	--- 93 o/o
28-31	06
32-35	01
	--- 7 o/o

Composición del alumnado por facultades (periodo dic. 89-may.90):

Facultad	Cant.	o/o
Pesquería	11	07
Biología	09	06
Agronomía	29	19
Ind. Aliment.	32	20
Ind. Forestales	12	08
Zootecnia	30	19
Economía	12	08
Metereología	02	01
Ing. Agrícola	07	04
Estadística	08	05
Otros	04	03
	156	100

Los porcentajes mas altos de alumnos se encuentran en las facultades de Ind. Alimentarias, Agronomía y Zootecnia con porcentajes de 20 y 19 o/o respectivamente.

Composición del alumnado por distrito de residencia

Distrito	o/o
— La Molina, Sta. Felicia, Ingenieros, Salamanca, Los Sauces, Sta. Raquel (cercanos a la UNALM.	27
— La Victoria, Lima, El Agustino, Rímac.	12
— Jesús María, Magdalena, Pueblo Libre.	12
— Surco, Monterrico, San Borja	10
— Miraflores, San Isidro, Surquillo	8
— Comas, Villa María, Villa El Salvador, San Martín de Porres, Sta. Anita, Chaclacayo, Callao, Zárate, Pte. Piedra, S.J. de Lurigancho	31

Composición del alumnado de acuerdo al motivo por el que estudian Inglés

Se consideraron los siguientes motivos:

- Posibilidad de viajar por estudios
- Posibilidad de viajar por turismo
- Para comunicarse con personas que hablan el idioma.
- Para leer libros relacionados con su profesión.
- Por interesarse en la civilización y cultura de países de habla inglesa.
- Otras razones

Se dió al alumno la posibilidad de marcar dos opciones.

- Para leer libros relacionados con su profesión (único motivo) 36 o/o
- Posibilidad de viajar por estudios, además de leer libros relacionados con su profesión 22 o/o
- Posibilidad de viajar por estudios, (único motivo) 19 o/o

77 o/o

Para este 77 o/o prima la motivación instrumental en el estudio del idioma, o sea que el inglés le sirve al alumno para leer libros relacionados con su profesión y la posibilidad de viajar por estudios. El restante 23 o/o se distribuye en otras opciones, tales como: viajar por estudios, leer y comunicarse con personas que hablan el idioma, viajar por turismo, interesarse por la civilización de países de habla inglesa y de utilidad para su trabajo.

Composición del alumnado por cantidad de docentes de la UNALM

La cantidad de docentes que asisten a los cursos de Inglés es mínima, a pesar de las facilidades que reciben (1/2 beca).

De diciembre 89 a Mayo 90 asistieron solamente 19 docentes, cuyas edades eran:

- De 24 a 27 años	5
- De 29 a 31	4
- De 32 a 35	4
- De 36 a 40	6
Cuyas profesiones eran:	
- Ingenieros Zootecnistas	5
- Ingenieros agrónomos	3
- Ingenieros químicos	3
- Ingenieros agrícolas	3
- Ingeniero civil	1
- Meteorólogo	1
- Electrónico	1
- Ingeniero pesquero	1
- Biólogo	1
- Estadístico	1

En cuanto a las motivaciones para estudiar el Inglés, se observó lo siguiente:

- Posibilidad de viajar por estudios	4
- Posibilidad de viajar por estudios y para leer libros relacionados con su profesión	4
- Para leer libros relacionados con su profesión (único motivo)	3
- Posibilidad de viajar por estudios y comunicarse con personas que hablan el idioma	2
- Para comunicarse y leer libros	2

- Para comunicarse	3
- Para leer libros y estudiar su postgrado en la UNALM	1

Teniendo en cuenta todos estos datos la programación del Laboratorio de idiomas es la siguiente:

PROGRAMACION:

1. Docentes (los docentes de la UNALM tienen 1/2 beca).

1. Inglés.

1.1 Cursos superintensivos (2 horas diarias)
Horario: 3 a 5 p.m.
 5 a 7 p.m.

Niveles:

Principiantes (I, II, III, IV, V y VI)
 Intermedios (I, II, III, IV, V y VI)
 Avanzados (I, II, III, IV, V y VI)

1.2 Curso especial de conversación (para estudiantes de nivel avanzado en horario de 2 a 4 p.m. (2 horas diarias).

1.3 Curso especial sólo los sábados (principiantes I, II y III) en horario de 9 a.m. hasta la 1:00 p.m.)

1.4 Curso especial: Técnicas de lecturas en Inglés (nivel principiantes). El curso incluye principios básicos de gramática Inglesa y técnicas de lectura para personas que necesiten leer comprensiblemente textos técnicos.
Horario: Lunes, Miércoles y Viernes de 5 a 7 p.m.

2. Francés.

2.1 Nivel principiantes I.
Horario: Miércoles y Viernes de 2 a 4 p.m.

3.1 Quechua I para docentes dictado por el Prof. William Hurtado de Mendoza, usando el "Método Contrastivo" diseñado para que los adultos aprendan el quechua de modo analítico.
horario: Martes y Jueves de 2 a 4 p.m.

3.2 Quechua I, para alumnos y público en general.
Horarios: A definirse.

II. Personal Administrativo.

Inglés: Pre-inscripción para otorgar 1/2 beca a los primeros 20 trabajadores administrativos inscritos en los cursos de Inglés para principiantes que se dictan los días sábados. La preinscripción se realizará en el Laboratorio de Idiomas de Lunes a viernes en el horario de 1 a 5 p.m.

Lc. Clara Hidalgo B.
Coordinadora Académica

M.A. Rosario Ruiz Conejo M.
Coordinadora Administrativa

**II ENCUESTRO NACIONAL
SOBRE AGRICULTURA
ECOLOGICA**

El II Encuentro Nacional sobre Agricultura Ecológica se desarrolló del 4 al 8 de agosto en la ciudad de Cajamarca.

Este evento contó con la participación de un grupo de instituciones (IDMA, IDEAS, CLADES y CCONAE) en la cual también estuvieron presentes docentes de los Departamentos de Biología, Agronomía y Ciencias Humanas.

Los temas abordados, ampliamente relacionados con el agro, tuvieron como finalidad ofrecer propuestas frente al desarrollo agrícola y asimismo, promover el manejo racional de los recursos en forma integral y armónica con la sociedad.

Desde el punto de vista interdisciplinario, el Encuentro significó una sistematización e intercambio de experiencias en el campo social y técnico.

La organización estuvo a cargo del Centro IDEAS e IDMA, y comprendió los siguientes aspectos:

- a) Mesas Redondas y Conferencias. Los temas tratados versaron sobre 1) Compatibilidad y oposición con la agricultura moderna. 2) Agricultura y Recursos en los Andes: Posibilidades en su dinamización dentro de las estructuras socio-económicas y políticas actuales. 3) La agroecología como estrategia de Desarrollo para América Latina.
- b) Discusión y evaluación de los documentos elaborados por el I Encuentro y donde se expusieron los principios teórico-ecológicos y técnicos de la A.E.
- c) Trabajo en comisiones simultáneas. Se presentaron propuestas para la investigación, capacitación, educación y difusión de la A.E.
- d) Visita de campo. Se realizaron durante dos días consecutivos las visitas técnicas siguientes;

1. Proyecto experimental en la ciudad de San Marcos, (promovido por el Centro IDEAS); donde se pudo comprobar los logros y limitaciones del Programa establecido.
2. Escuela Rural Andina. Entidad creada para capacitación de promotores y dirigentes campesinos procedentes de las comunidades de la región Nor-Oriental del Marañón.
3. Experiencia al Centro de Aylambo (Proyecto de Investigación de la Universidad de Cajamarca).

La asistencia a este Encuentro, de los profesores del Departamento de Ciencias Humanas, fue posible gracias al apoyo financiero prestado por el Proyecto de Transformación de Tecnologías Agropecuarias. (TTA) de la UNALM.

Sonia Agüero Villanes

Miriam Vallejos Arce

ORGANIZACION Y FUNCIONAMIENTO DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS HUMANAS DE LA UNALM

La organización y funcionamiento del Departamento de Ciencias Humanas des- cansa sobre dos estructuras:

1. Los grupos de trabajo
2. Los Centros de Investigación

Los grupos de trabajo son las instancias donde se elaboran las diversas propuestas de investigación, de proyectos, de currículum, de proyección social, etc.

Los centros de investigación son las instancias ejecutoras de las propuestas provenientes de los grupos de trabajo.

La asamblea de profesores del departamento se convierte en la instancia en que se discuten y aprueban las propuestas.

Los grupos de trabajo son, por ahora, cuatro:

- Lengua y sociedad.
- Literatura y sociedad.
- Naturaleza, política y sociedad.
- Ciencia, tecnología y sociedad.

Existe la posibilidad de crear nuevo grupos de trabajo según las necesidades que el departamento vaya afrontando.

Los centros de investigación dada su calidad de instancia ejecutora cuentan con reglamentos internos, objetivos, y actividades en desarrollo. Los coordinadores de los diversos proyectos que se ejecuten a través de ellos, conservan su independencia dentro del centro de investigación en el que se están realizando.

Los centros de investigación con que cuenta el Departamento de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Agraria, son dos:

- a) Centro de Investigaciones Humanísticas "José María Arguedas".
- b) Centro de Investigaciones Socioculturales en Ecología, Tecnología y Desarrollo.

PERSONAL DOCENTE DEL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS HUMANAS

AREA: LENGUA Y SOCIEDAD

Marcia ALCAZAR GAMARRA
flor de María CHAUCA FRANCIA
Mercedes DELGADO CASTRO
Clara HIDALGO
Rosario RUIZ-CONEJO MARQUEZ
Serafín CORONEL MOLINA
Flora BENAVIDES DE ABANTO
(Coordinadora)

AREA: LITERATURA Y SOCIEDAD

Eduardo DE LA CRUZ YATACO
William HURTADO DE MENDOZA S.
Eduardo URDANIVIA BERTARELLI
Danilo SANCHEZ LIHON (Coordinador)

AREA: NATURALEZA, POLITICA Y SOCIEDAD

Julio ALFARO MORENO
Carroll DALE SALINAS
Humberto DE LA VEGA HIDALGO
Mario EGOAVIL ARCE
Simón ESCAMILO CARDENAS
Otto FLORES SAENZ
Luis RAMIREZ GERMANY
Ricardo RIVERA ROMERO
Gladys ROQUEZ DIAZ
Federico DEJO SOTO (Coordinador)

AREA: CIENCIA, TECNOLOGIA Y SOCIEDAD

Sonia AGUERO VILLANES
Hilda ARAUJO CAMACHO
Víctor FERNANDEZ PEREDA
Ruth MADUEÑO PAULETTE
Kenneth PERALTA QUIROZ
Miriam VALLEJOS ARCE
Ernesto YEPEZ DEL CASTILLO
Nilda VARAS CASTRILLO (Coordinadora)

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOCIOCULTURALES EN ECOLOGIA, TECNOLOGIA Y DESARROLLO (CITEC)

El lunes 14 de Enero de 1991 después de un período relativamente largo y sobre todo intenso de reflexión conjunta, los profesores de las especialidades de Sociología, Antropología, Historia y Extensión Agropecuaria fundamos un nuevo centro que tiene como fin desarrollar las Ciencias Sociales intimamente ligadas a las tareas de comprensión de la dinámica del hombre y de la sociedad rural en este momento tan difícil que vive el país.

Es un consenso en los medios profesionales que las grandes dificultades que tuvieron los proyectos públicos o privados de promoción, investigación y proyección social, de las últimas décadas, se ha debido en gran parte a la no integración de los mismos con la población rural al no conocer o por lo menos no tomar en cuenta en sus estrategias de ejecución, sus costumbres productivas, modos de vida y relaciones sociales y sobre todo al no llevar a cabo adecuadas estrategias de participación de dichas poblaciones para que ellas mismas tomen parte en el diseño y ejecución de dichos proyectos.

La Universidad Nacional Agraria "LA MOLINA", no estuvo ajena a esta separación. Después de un período de gran aporte de la Sociología, Antropología, y Sociolingüística, durante la década de los sesenta; en los inicios de la década de los setenta hubo un desencuentro que en gran medida se debió a las escasas interrelaciones que se encontraban entre las Ciencias Naturales y Sociales.

Un sector de Ingenieros tomaba a las Ciencias Sociales como simples instrumentos de persuasión para que los agricultores aceptaran las "tecnologías de punta" que se consideraban aplicables a cualquier medio socio-económico y cultural y otro sector de especialistas en Ciencias Sociales consideraba que las técnicas eran un reflejo del siste-

ma de dominación sin señalar cuáles eran adecuadas a nuestro medio social, cayendo de esta manera en una cierta ideologización de la Ciencia. La ruptura fue en este sentido inminente.

Posteriormente en la década de los setenta y ochenta, se mantuvo la separación entre ambas Ciencias y entre los mismos especialistas, con una desconfianza mutua. Sin embargo dentro del departamento de Ciencias Humanas se hicieron importantes esfuerzos por avanzar las Ciencias Sociales ligadas al desarrollo rural.

Se formó el CENTRO DE INVESTIGACIONES SOCIOECONOMICAS (CISE), se hicieron talleres de investigación que dieron pie a más de sesenta publicaciones entre separatas y libros, y se hicieron algunos trabajos conjuntos con la Oficina de Proyección Social de la Universidad, el DRAT, el grupo de Manejo de Cuencas con algunos resultados. Aunque todavía se manejaba el diagnóstico socio-económico como principal aporte de las Ciencias Sociales al Desarrollo, de allí el nombre del CISE.

Actualmente, se está tratando de continuar estos avances, con una más clara afirmación de que los hechos sociales y físicos no se pueden explicar y manejar por sí mismos.

Muchos hechos físicos son producto de la intervención humana "al factor antrópico" como es el caso de la erosión y salinización de los suelos de regadío, los huaycos, la deforestación y desertificación que en cierta manera son producidos por acciones humanas y por hechos sociales como la debilidad organizativa de un sector de comunidades campesinas que tiende abandonar las buenas costumbres conservacionistas, la despoblación de determinado lugar que ya no dispone de la mano de obra suficiente para continuar las maravillosas obras de infraestructura de nuestros antepasados; la falta de credibilidad de los agricultores en nuestras instituciones, etc.

Así también muchos hechos sociales son una respuesta a la ubicación física y a la

interacción de los actores sociales con los hechos físicos en determinados pisos ecológicos, zonas de producción, con determinados recursos naturales que condicionan a la población a altos o bajos grados de organización, a tener determinadas costumbres productivas y a valorar dichos recursos construyendo leyendas, mitos, fiestas, o simplemente a valorar dichos recursos de acuerdo a su valor de cambio etc., que sirven como fuente de animación para aprovechar y conservar adecuadamente o en todo caso a deteriorar dichos recursos naturales.

Es en este contexto, en el cual los profesores de Sociología, Antropología y Extensión rural del Departamento cierran el CISE, y constituyen el CITEC, con la aprobación del Departamento de Ciencias Humanas. El nuevo centro coloca los temas ecológicos y técnicos en el centro de su línea de mira, siendo concientes de la necesidad de un reencuentro mayor con las diversas ramas de Ingeniería, de que el desarrollo rural sólo se producirá en base a la adecuada interrelación entre las Ciencias Sociales y Naturales, entre el hombre y la sociedad rural con su medio físico y natural.

En este sentido, concordamos con un sector de Ingenieros que viene planteando cambios en la Universidad tendientes a reintegrar las Ciencias Sociales y las Naturales, revalorar las tecnologías nativas, evitar una confianza ciega en la modernidad con un criterio ecológico, a situar mejor la autoeducación rural como uno de los ejes de desarrollo y a dar mayor importancia a las estrategias participativas en los proyectos de desarrollo.

Los profesores del Departamento de las especialidades mencionadas nos proponemos desarrollar nuestra labor de investigación y promoción en base a cuatro áreas de interés que conforman cuatro jefaturas

La de investigación; Promoción y Capacitación; Difusión y Publicaciones; y Consultorías y Asuntos legales. Considerando que es el trabajo colectivo mediante El Consejo Directivo y sus Areas y la Asami-

blea de Miembros, los que garantizaran el éxito de la nueva Institución y no la individualización del poder que en lugar de representar y poner en práctica el consenso, se apropia de la dinámica de las instituciones considerándolas como su patrimonio.

Diversos proyectos se han empezado rápidamente a gestionar, hemos elaborado un proyecto para crear un postgrado de "Ciencias Sociales y Manejo de Recursos Naturales" previa revisión de lo que se hizo anteriormente en los sillabus de los cursos de las especialidades de Ciencias Sociales (Antropología, Sociología, Historia y Extensión rural) y de la preparación de materiales pedagógicos y documentos de definición teórico-metodológicos básicos.

Así también se ha elaborado un proyecto para mejorar el centro de documentación; se piensa realizar un proyecto de evaluación de las políticas agrarias de las últimas décadas, se planea llevar a cabo diversos paneles sobre la coca, Sociedad y Medio Ambiente en el Perú actual, etc.

Se planea organizar un importante seminario anual sobre un asunto de suma actualidad en el agro y otras actividades. Por último consideramos una línea de especial dedicación en este año la promoción y realización de consultorías con el aporte de nuestros profesionales a las ONGs y proyectos públicos.

El Consejo Directivo quedó conformado por las siguientes personas:

Director: Julio Alfaro

Jefe del Area de Investigaciones: Ruth Madueño.

Jefe del Area de Promoción y Capacitación: Víctor Fernandez.

Jefe del Area de Difusión y publicaciones: Luis Ramirez.

Jefe del Area de Consultorías y Asuntos Legales:

Simón Escamilo.

Esperamos tener una colaboración mutua con las diversas personas e instituciones del país.

Julio Alfaro

Comentarios bibliográficos

mil y una hogueras

Sánchez Lihón, Danilo. **MIL Y UNA HOGUERAS**. Ed. Instituto del Libro y la Lectura. Lima 1990

Fue una sorpresa para mí descubrir que "Mil y Una Hógueras" de Danilo Sánchez Lihón, es un texto construido sobre "temas, historias y asuntos propios de la región amazónica". Yo no conozco la selva, la he visto desde lejos o desde el aire, pero no he estado nunca en ella.

Sin embargo, este libro ha conseguido encender en mí la hoguera del interés por la amazonía peruana. Pues no es posible sustraerse al encanto, al misterio, a la sencillez y a la hondura de las historias contadas en esta obra con una prosa que a menudo linda con lo poético.

El libro explicita varios de sus objetivos en distintos momentos. Primero se señala que una de sus intenciones es "contribuir a forjar la identidad nacional". Esta búsqueda constituye una preocupación central en la práctica y la reflexión de los más esclarecidos sectores del país. Es bueno que la literatura se involucre explícitamente en esta tarea. Sin embargo, yendo un poco a contracorriente, a veces pienso que esto de la identidad nacional es problema sólo de quienes por formación cultural, por extracción social, por deformaciones y prejuicios hemos vivido —y aún lo hacemos en múltiples aspectos—

de espaldas a un pueblo que nunca perdió su identidad, que la conservó tenazmente durante siglos de agresión, y eso de la búsqueda de una identidad nacional debe ser planteado no en términos de cómo los incorporamos a la nuestra, sino más bien cómo nos hacemos uno con la identidad ya encontrada del Perú andino, del Perú cholo, del Perú amazónico.

El libro de Danilo tiene además otros objetivos tal vez más concretos; éstos son: dar a conocer una cultura específica, la Amazonía; invitar a reflexionar acerca de algunos temas; sustituir cuentos que son culturalmente extraños a nosotros; mejorar los hábitos de lectura; y, por último, es incluso un libro para colorear.

Lo mejor de todo es que no sólo se plantea estos objetivos sino que además los cumple, porque en verdad nos introduce en el mundo de la cosmogonía de algunos pueblos amazónicos, y ya sabemos que en el nivel del mito es donde se explican las razones últimas del ser de las personas. A partir de estas historias, Danilo nos ofrece temas de reflexión comunitaria sobre asuntos de actualidad y también sobre otros, no por antiguos y perennes menos acuciantes y urgentes. A los maestros y padres de familia, estas historias de la Amazonía pueden muy bien añadirse a los cuentos ya clásicos, algunos de ellos joyas de la literatura universal, que aunque nacidos en culturas ajenas a la nuestra, son ya de alguna manera parte de nosotros.

El cumplimiento de objetivos variados para una misma obra habla de su ambición y de su riqueza; y es que ambiciosas y plenas

de sentido son todas las historias que pretenden dar cuenta del origen del mundo, de la vida, de un pueblo en particular. Pero esta multiplicidad de planos de sentido hace difícil clasificar el libro de Danilo, y es que nuestra formación cultural nos exige hacer encajar las obras dentro de algún género para poder así hablar de ellas con mayor certidumbre y en base a las normas establecidas para cada género. Cuando nos encontramos ante una obra que es pasible de calificaciones diversas, nuestros esquemas se resquebrajan. Pero está bien que así sea. El libro de Danilo es, pues, literatura didáctica porque busca enseñar al lector algunos modos de ser distintos al suyo; es literatura moralizante, porque transmite valores que la moral imperante en nuestra sociedad considera como metas normativas del comportamiento; es literatura en el sentido más puro del término, pues el manejo del lenguaje transparente al escritor seguro de su oficio, al poeta que es Danilo; y, también, es literatura que se desliza libre y segura por las vertientes del folclore. Cumple, pues, tan variadas funciones que bien puede decirse que el libro de Danilo es una buena muestra del "dulce et utile" horaciano, de aquella literatura que aspira a enseñar deleitando.

Danilo señala en algún momento que él no es propiamente el autor de las historias que nos cuenta, sino un intermediario entre quienes se las contaron y quienes ahora las leemos. Esto no es sino un rasgo de modestia innecesario; primero porque ¿qué escritor no es en alguna forma "intermediario" en su escritura?; "Torres de Dios, poetas, pararrayos celestes", dijo Rubén Darío; Borges señaló alguna vez que era totalmente casual el hecho de que él fuese el escritor y otros los lectores; Vallejo insinuó la calidad de intermediario del escritor cuando dijo que "todo acto o voz genial viene del pueblo y va hacia él". De modo que en estas historias está sí la voz del pueblo, pero está también la de Danilo con esa pulcritud que le es característica: "En las noches, con los ojos abiertos dentro de nuestros

mosquileteros, escuchamos al cielo derramar sus tinajas sobre el frágil techo de palma, escuchamos el tupido rumor de las hojas, y sobre el río, a la orilla del cual se levanta nuestra morada, el tenue aleteo de las garzas. Nuestro cuerpo entero se extiende entonces sobre la tierra empapada, abarca los árboles de pie y los árboles caídos, envuelve las zarzas, la tierra renegrida y colorada" (p. 86).

Es, pues, una refundición total de historias en las que si bien la trama no es creación del autor, sí pertenece a éste en cambio, la limpidez del lenguaje, la transparencia de su prosa, el ritmo con el que se entrelazan palabras, frases, oraciones, y hasta rimas asonantes que Danilo nos regala de vez en cuando por el solo placer del buen sonido.

Mil y una hogueras emerge contra esa concepción tan común y tan equivocada que la Amazonía, la selva como aprendimos a decir de niños, es un vasto territorio vacío, cubierto de vegetación impenetrable, poblado de animales salvajes, y donde viven algunos pueblos de indios en un estado infrahumano y sin ningún derecho a cambiar su condición. **Mil y una hogueras** devela un mundo complejo y unos pueblos que vivieron siempre "asediados y ofendidos", dice Danilo parafraseando a Dostoievski.

Como se sabe, los incas no pudieron conquistar la selva. Los españoles la invadieron y explotaron malamente en nombre de la civilización y de una cristianización mal comprendida. Hoy día, el "desarrollo", ese nuevo dios, es el que preside todas las expediciones y proyectos que continúan destruyendo culturas e imponiendo modelos de vida extraños y muchas veces nocivos.

Mil y una hogueras comienza por presentar al lector un mundo totalmente nuevo, sus gentes, su "geografía infinita", y su visión del origen de toda la creación. El Amazonas preside el mito, es el río-dios. Así como en la mitología occidental hubo un Pro-

meteo que robó el fuego a los dioses, aquí hubo un Baku y un Bari que hicieron caer el árbol del agua cuyo tronco se convirtió en el río Amazonas, y sus ramas en sus afluentes; y así un mundo que moría de sed se convirtió en el reino de la superabundancia de agua.

En cuanto al origen del mundo y de la vida, se explica a través de una historia de amor, seducción, rescate y venganza; y es curioso constatar cómo para quienes miramos la selva desde lejos, ella es el mundo del bosque; en cambio para quienes viven en ella es más bien el mundo del agua. Así, del agua, las estrellas, el sol y la luna, surgió ese universo maravilloso que hoy llamamos la Amazonía.

Gracias a Danilo por acercar este mundo hasta nosotros; gracias por permitirnos pensar y vivir el Perú cada vez con mayor amplitud y hondura; y gracias por su palabra siempre tan hermosa y segura de sí misma.

• Eduardo Urdanivia Bertarelli

poesía quechua

Hurtado de Mendoza William. POESIA QUECHUA, Selección para niños. Ed. LLUVIA Editores. Lima, 1990

Hace algunos años participaba, como especialista del Instituto Nacional de Investigación y Desarrollo de la Educación, en el gran debate de la enseñanza del quechua en las escuelas y sobre todo de la alfabetización a los quechuahablantes en idioma nativo, que era lo mejor que podríamos hacer para reivindicar al hombre y a su lengua que habían sido víctimas de dominación, abuso y explotación.

Pero la interrogante que nos azotaba la conciencia era: alfabetizar en quechua ¿para qué? Si los niños así educados y formados no iban a poder aplicar dichos conocimientos a la comunicación escrita puesto que no existían textos de ninguna especie en quechua; no había una literatura en dicho idioma, ni tampoco real interés del aparato editorial de aquel entonces para que la situación cambie.

Fue en aquella época que encontré en una librería de Lima, para más señas la librería "Epoca" que queda en la calle Belén, un libro que me impresionó porque por fin era escritura quechua, alumbrada desde el ángulo del arte. Su autor era William Hurtado de Mendoza, un nombre inglés y un apellido ilustre de virrey pero enarbolando su pluma desde la visión del indio, que es lo mismo a decir gozando y sufriendo como ellos.

Este libro era **Yachanaykipaq taki**, "Canción para que aprendas" en traducción castellana, pero que en realidad se trataba de una proclama para la rebelión del indio. Posteriormente conocí **Yanapaq Haylli**, publicado en 1971 y posteriormente **Wiraqucha** editado en 1980.

Tuve la suerte de conocer personalmente a William Hurtado de Mendoza en el 7o. Encuentro Nacional de Literatura Infantil realizado en Tumbes, y a partir de esa fecha contar con su valiosa y fraterna amistad. Así también llegué a conocer sus libros "**Ecós de mi pueblo**", que data de 1967, y **Poesías prohibidas**, fechado en 1968.

Estos libros y su trayectoria vital, que abarca haber vivido en Cosñipata, en Paucartambo, es decir en el punto más hondo del Perú que de por sí es hondo, y haberse iniciado como escritor en el Cuzco, en donde estudió educación pero también antropología y sociología, le hicieron ganar pronto un prontuario político que le dieron el honor de figurar en las listas negras de los aparatos policiales de aquella época, y un lugar en el corazón de todo quien ama profundamente a su pueblo.

Posteriormente en Lima dirige un periódico en idioma quechua y publica los hermosos libros ya citados, continuando así su toma de partido por los vencidos, por los sojuzgados y dominados, antecedentes por los cuales debemos celebrar en esta oportunidad la aparición del libro "**Poesía quechua, selección para niños**", de este importante autor; antecedentes a los cuales se agregan las siguientes razones fundamentales que justifican el homenaje que le rendimos:

1. Porque está escrito en lengua quechua

El primer valor de un libro como éste es que reivindica, resalta y rescata una literatura casi siempre ignorada, marginada y despreciada y que es, sin embargo, aquella que constituye nuestra médula y nuestra raíz:

Se trata de la literatura quechua, una manifestación del arte desconocida para la cultura oficial dominante, entre otras muchas razones por desenvolverse a nivel de oralidad.

Por ser poesía quechua, con una versión castellana obtenida por traducción, encontramos en estos versos, formas, cadencias y matices propios de ese mundo.

Con ellos nos acercamos al espíritu de la lengua, a la mente y al corazón de ese pueblo que compuso estos textos que sin duda se cantan y se bailan y con los cuales se vive intensamente en bajíos, lomas y quebradas del universo andino.

2. Porque se sitúa en la búsqueda de la identidad

Es importante este libro porque nos devuelve, restituye y redime nuestra identidad, la misma que no la tenemos siempre, que la perdemos frecuentemente, que nos extraviamos para ella, porque deambulamos en un mundo antinómico, ambiguo y confuso; porque somos hijos de diversos padres, porque somos mestizos.

Y lo que somos no es una herencia, una legación, una ofrenda que hemos recibido sino que es una búsqueda, una conquista y, de tan difícil, casi una aspiración.

Nuestra identidad no está en la palma de nuestra mano ni a flor de piel, está muy adentro, recóndida y salvaje aún, que aflora en largos silencios, en rabias que no estallan o en estallidos ciegos, dementes, teñidos más de pavor que de luz.

Nuestra identidad hay que buscarla a tientas, como se escucha una voz en la noche; pese a que está tan cerca, abultando nuestros pómulos o endureciendo nuestra piel. Es tan irreconocible que aveces nos niega y la negamos. Por eso es tan importante este libro que nos aproxima, nos ensimisma, nos empapa con nuestra identidad no solo cultural sino biológica.

Y ello es fundamental porque sin identidad no hay desarrollo integral del hombre. Es más: no hay desarrollo posible porque la identidad es el punto de partida, es el ancestro, la esencia y el origen. Es buscar muy adentro, en el fondo infinito.

La identidad cultural que nos emplaza enfrentar este libro, empieza con una actitud o toma de posición que consiste en asumir una verdad casi dogmática: conocerse, aceptarse y quererse. Estimarse, apreciar lo nuestro, pese a que sea adverso; amarse en los demás uno mismo.

3. Porque es poesía

Celebramos, además, este libro, por ser poesía. Y porque la poesía es el mayor arte, la vida plena y total, lo inherente al ser: porque poesía es estar vivo. Es el estado consciente, el deslumbramiento; sin significar con ello que es estar en una actitud contemplativa, porque cabe también un deslumbramiento en la acción.

Entre los muchos significados de la poesía que nos sugiere el libro "Poesía quechua: selección para niños" es que ella destruye el poder, niega la propiedad y la dominación de unos sobre los otros. Conspira contra todo lo que es injusto, contra los sistemas sociales basados en la usura, en las diferencias de clases, en los beneficios mayores para unos y peores para otros.

Y porque la poesía de este libro es una auténtica y pristina poesía, quizá porque es hecha por la comunidad, por el colectivo social, por el común de las gentes. Consecuentemente es anónima, oral y real.

Porque con ella se vive, se canta y se baila; con ella se agiganta o empequeñece el ser humano concreto y real.

4. Porque nos trasunta sabiduría

Debemos celebrar, además, este libro, aparte de su capacidad, poder y decisión de belleza —rara en un mundo tan atroz, cruel y disociador— porque es un libro que trasunta sabiduría. En este sentido es un libro que enseña virtud, que transmite nobleza; porque nos hace palpable cómo el hombre andino convierte el dolor en ternura, el ultraje en solidaridad, la traición en amor.

En tal sentido, es una obra que no solo nos prodiga belleza sino sabiduría que es lo que más requerimos hoy en día. Como decía Juan Gonzalo Rose al pie de la montaña sagrada de Machu Picchu: Necesitamos padre no solo más belleza sino más sabiduría.

Pues aquí tenemos la belleza moral de estos versos, la sabiduría tan quintaesenciada, porque el hombre andino ha sufrido los límites más intensos de dolor: de ver a sus mujeres ultrajadas, su trabajo enajena-

do, sus tierras avasalladas, sus creencias, herramientas y dioses negados, vilipendiados y prohibidos. Pero su canto no resume venganza ni rencor sino al contrario: más sabiduría.

Y así, este libro nos hace comprender que más grande que Sacsahuaman, que nos asombra con el ensamblaje en sus moles de piedra, es el corazón del hombre andino; más generoso que el Urubamba, que riega con sus aguas el valle sagrado, es el corazón humano de la gente que mora y trabaja a sus orillas; más alto, noble y sublime que Machu Picchu es el corazón del indígena, capaz de sentir ternura después de tanto apuro sufrido.

5. Porque es para niños

Debemos celebrar también este libro por estar dirigido a los niños, en quienes está latente el milagro de algo que puede generar un cambio profundo y trascendente. De allí que ser niño es todo lo opuesto a fragilidad, a ingenuidad, y al contrario es fortaleza y asombro por algo que puede ser muy serio, como es ahora y siempre: la redención.

Porque nos descubre al niño quechua, y en general al niño de América Latina, que es un adulto precoz que ha perdido su niñez de manera dramática. Porque podemos preguntarnos: ¿cuál es lo propio que puede dar de testimonio el niño peruano en el contexto de lo infantil en el mundo de hoy?

La capacidad que tiene el niño de soportar el dolor. La pérdida de una madre, por ejemplo. ¿Qué dolor más grande que ese puede haber para un niño? Es como si se le muriera el mundo, como si el sol no volviera a salir. Es la soledad atroz, porque es como si el abandono total cayera sobre él.

Sólo la fortaleza de un niño es capaz de soportar esa ausencia, cada vez más presente y cotidiana en nuestro país y sobre todo entre los niños quechuas, serranos y andinos de las zonas de emergencia.

Hay pues dolor y en esa medida somos un pueblo invencible porque hay una densi-

dad de sufrimiento detrás que nos da sabiduría, que nos da fondo y nos sostiene, porque somos sobrevivientes de una experiencia humana expeluznante.

Veamos sino este poema que dice:

"Negro es mi caballo
y aún ni nombre es negro.
Qué será de mí
Qué será de mi nombre.
Negra es mi guitarra
y aún mi nombre es negro".

6. Porque es un mensaje vigente

También debemos celebrar este libro por ser actual, vigente y necesario. Porque los hombres que lo hicieron y compusieron no es que constituyan un vestigio histórico, no es que dejaron de existir hace mucho tiempo, no es que estén muy lejos ni vivan en lugares remotos, no es que estén confinados en un espacio y tiempo distantes:

Ellos están ante nosotros; como vendedores ambulantes, como invasores de tierras para construirse una casa en las barriadas, como personal de apoyo en toda clase de servicios; también en los bajos puestos de la administración pública y en consecuencia este libro nos sirve para comprender mejor ese mundo.

¡Pero no! En realidad esos hombres somos nosotros mismos, somos cada uno de nosotros los inventores de esta obra. Obra que incluso traduce nuestros conflictos actuales, ciudadanos, cuotidianos.

"Si los peces del río
pasan su vida
bebiendo el agua
a la hora de la sed
Cómo entonces
no vivir
bebiendo de mi llanto
a la hora de la sed".

7. Porque subvierte el orden establecido

Celebro finalmente este libro por su capacidad de subversión, de avivar la indignación y la impaciencia no sólo en el corazón sino en la conciencia del hombre. Pero también de afirmar valores, de alentar esperanzas y triunfos.

Pero en general ésta es la postura y la práctica de William Hurtado de Mendoza, de quien me son inolvidables algunos poemas como éste que finaliza el libro "Mateo Llaqta":

Yo no he venido
a perdonar
lo imperdonable

ni he venido
a olvidar
lo inolvidable

Yo he venido
hermano
a sublevar al hombre

y a anunciar
el tiempo del riego
y de la siembra

el tiempo
del fuego
y de la aurora

el tiempo
del pan
el corazón y la alborada.

Danilo Sánchez Lihón

Referencias de autores



SONIA AGUERO

Licenciada en Antropología, graduada en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Ha trabajado en el Instituto de Estudios Peruanos, en el Centro de Investigaciones Tecnológicas, en la Universidad San Martín de Porres y en la Universidad Federico Villarreal. Ha publicado: "Los vendedores ambulantes de Lima" un acercamiento al problema. Es profesora del Departamento de Ciencias Humanas de la UNA y está becada por el ICE en España.

MARCIA ALCAZAR GAMARRA

Doctora en Educación por la Universidad Católica del Perú. Ha realizado investigaciones sobre el tema de la lectura, tales como: "Factores que intervienen en la lectura"; también sobre rendimiento académico de los alumnos en el nivel universitario, así como sobre "Metodología de la enseñanza del lenguaje". Es profesora principal del Departamento de Ciencias Humanas de la UNA y actualmente sigue cursos de especialización en Madrid, España.

JOSE MARIA ARGUEDAS

Nacido en Andahuaylas en 1911 y muerto en Lima en 1969. Novelista, poeta y etnólogo. Fue profesor en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y en la Universidad Agraria "La Molina". Desempeñó múltiples cargos públicos, entre otros fue Director del Museo Nacional de Historia y de la Casa de la Cultura del Perú. Mereció el Premio Nacional de Literatura y el pre-

mio "Inca Garcilaso de la Vega". Entre sus novelas más representativas destacan: "Yahuar fiesta", "Los ríos profundos", "El sexto", "Todas las sangres", "El zorro de arriba y el zorro de abajo". Su obra poética fue reunida en el libro "Catatay".

FRANCISCO CARRILLO

Nació en Lima en 1925. Ha ejercido la docencia en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y en la Universidad Agraria. Es autor de la Enciclopedia de la Literatura Peruana. Editor de las revistas de poesía "Harawi". Ha publicado entre otros libros: "Rimas de juventud" (en 1945) "En busca del tema poético" (1960) "Cristo se ha llevado toda la humildad del mundo" (1961) "Unas vacaciones perdidas" y "Egekik".

MERCEDES DELGADO

Graduado en Educación por la Universidad Nacional de San Agustín. Especialista en Didáctica de Lenguas por La Sorbona III, en Francia. Ha sido docente en las Universidades Nacional de San Cristóbal de Ayacucho, en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, CILA, en la Universidad Ricardo Palma y en el Instituto Nacional Pedagógico de Monterrico. Sus investigaciones se orientan a la aplicación de la lingüística del discurso en la enseñanza de lengua materna, lenguas extranjeras y a la traducción. Ejerce la docencia en la UNA.

MARIO EGOAVIL

Antropólogo, egresado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Ha trabajado en aspectos de economía campesina, pro-

ducción y comercialización de cultivos andinos (papa y quinua especialmente) y desarrollo rural. Como investigador y especialista en planificación laboró en el IICA-OEA, Proyectos de CENCIRA-Holanda, PRODERM, INIPA-Banco Mundial y también en DESCO, Centro Internacional de la Papa y en el CEPES. Ha publicado los libros: "Agricultura de la papa, mercado y pobreza campesina" y "Promoción pastoral-comunal y popular, agroeconomía y cultura en la sociedad andina".

SIMON ESCAMILO CARDENAS

Bachiller y Licenciado en Sociología por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Como especialista en asuntos rurales ejerce la docencia en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y en la Universidad Nacional Agraria La Molina. En 1978 se graduó de Doctor en Ciencias Agrarias en la Universidad Agraria de Gödöllő, Budapest, República Popular de Hungría. Ha publicado diversos trabajos, entre otros: "Producción e intercambio en el valle de Chusgon", editado con apoyo del CONCYTEC.

CLARA HIDALGO BENITES

Psicóloga y educadora, graduada en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Ejerce la docencia como profesora de idiomas en la Universidad Nacional de Educación La Cantuta. Actualmente presta servicios en el Laboratorio de Idiomas de la Universidad Nacional Agraria La Molina.

WILLIAM HURTADO DE MENDOZA

Licenciado en Lengua y Literatura en la Universidad Nacional San Antonio de Abad del Cuzco, Postgrado en Lingüística Hispánica en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y Maestría en Lingüística Hispánica en la Universidad Católica del Perú. Ha publicado: "Ecos de mi pueblo", "Poesías prohibidas", "Yanapaq Haylli", "Yachanaykipaq taki", "Canción para que aprendas", "Wiracucha", "Mateo Llacta" y "Poesía quechua". Es docente

en la UNA y Director de la Biblioteca Agrícola Nacional.

ROSA LUNA

Licenciada en Traducción por la Universidad Ricardo Palma del Perú. Realiza actualmente su Maestría en Traducción en la Universidad de Chile. Ejerce la docencia universitaria en la Universidad Ricardo Palma. Sus investigaciones se orientan a la traducción: Tipologías textuales, organización de corpus, traducción interlingüística, intralingüística y perfiles del traductor.

MANUEL MORENO JIMENO

Nacido en Lima en 1913. Ha sido profesor de Lengua y Literatura en la Universidad de La Cantuta, en el Instituto Superior de Barquisimeto en Venezuela y en la Universidad Nacional Agraria. Ha publicado, entre otras, las siguientes obras: "Así bajaron los perros" (1947) "Hermoso fuego" (1954), "Delirio de los días" (1967), "La señal del corazón" (1987).

DANILO SANCHEZ LIHON

Licenciado en Literaturas Hispánicas por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos con estudios de especialización realizados en Madrid. Ha sido Director del Instituto Nacional de Investigación y Desarrollo de la Educación "INIDE" y es consultor de organismos internacionales como el CERLALC de Unesco y la Organización de Estados Iberoamericanos. Ha merecido el Premio Nacional de Literatura Infantil los años 1985 y 1990. Ha publicado entre otros libros: "El libro y la lectura en el Perú", "Teoría y práctica de la información", "Ciencia, Investigación y Desarrollo", "Literatura infantil, magia y realidad", "La aventura de leer", etc.

JAVIER SOLOGUREN

Nacido en Lima en 1921. Estudió literatura en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Realizó estudios de postgrado en México y en la Universidad Católica de

UNIVERSIDAD NACIONAL AGRARIA
"LA MOLINA"
DEPARTAMENTO DE CIENCIAS HUMANAS

CENTRO DE IDIOMAS

CURSOS MENSUALES:

PRINCIPIANTES - INTERMEDIOS - AVANZADOS

INGLES : - PREPARACION PARA TOEFL
- CURSOS PARA NIÑOS
- GRAMATICA
- CONVERSACION
- TECNICAS DE LECTURA

FRANCES : - PRINCIPIANTES

QUECHUA : - PRINCIPIANTES

INFORMES: Centro de Idiomas UNALM.

Ex-pabellón de Química, al costado de RRPP.

- Departamento de Ciencias Humanas

Telf.: 352035 -278

- Oficina de Proyección Social. Anexos 191- 193

Lovaina en Bélgica. Fue profesor de lengua y literatura en la Universidad de San Marcos y en la Universidad Nacional Agraria, respectivamente. Editor e impresor de la colección "La Rama Florida". Obtuvo el Premio Nacional de poesía y el Premio Internacional de Literatura "Rafael Eliodoro Valle" en México. Su obra poética fue reunida en el libro "Vida Continua", editado por el Instituto Nacional de Cultura en 1979.

EDUARDO URDANIVIA

Es Licenciado en Literaturas Hispánicas por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y Ph. D. en Literatura Hispanoamericana por la Universidad del Estado de Nueva York, en Albany. En 1986 obtuvo el primer premio en la tercera biénal de poesía COPE, organizada por PETROLEOS DEL PERU, con su libro "Al encendido fuego", editado al año siguiente. En 1984 "Latinoamericana Editores" dio a conocer su obra "La poesía de Ernesto Cardenal:

cristianismo y revolución". En 1990 el Centro de Investigaciones Humanistas J.M. Arguedas publicó su libro "Palabras como arena". Es profesor en el Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM.

ERNESTO YEPES

Profesor Principal de la UNALM, egresado de la Universidad Mayor de San Marcos; Phd Universidad de Manchester (UK). Presidente de la Comisión de Desarrollo de la UNALM, Director de la Sociedad Peruana de Historia de la Ciencia, Director de la Revista Análisis. Ha publicado diversos trabajos vinculados a la historia política y económica del país. La amazonía, los andes y el desarrollo de la ciencia y la tecnología en el Perú ha sido también objeto de su interés profesional. Algunos títulos: "Perú 1820-1920"; "Estudios de Historia de la Ciencia en el Perú" (editor); "Hacer ciencia en el Perú" (editor).

TIERRA NUESTRA

MOTIVO DE CARATULA: "CONDORES"

De Julia Codesido

- *Julia Codesido nació en Lima en 1883 y murió en 1979. En 1943 funda con un equipo de pintores el Museo de la Cultura Peruana. Posteriormente se suceden exposiciones de Julia Codesido en Perú, Chile, USA, París, España, Argentina, México, etc.*
- *En 1966 expone en la Galería Réne Métras, en Barcelona, y con ocasión de dicha muestra se imprime un libro titulado: "JULIA CODESIDO Obras".*
- *En 1977 fue reconocida en el Perú con el otorgamiento del Premio Nacional de Arte.*
- *Muchos escritores han dedicado páginas elogiosas a resaltar las pinturas de Julia Codesido, entre otros: José Carlos Mariátegui, Waldo Frank, Juan Ríos, Xavier Abril, Alberto Tauro, Jorge Falcón.*

UNIVERSIDAD NACIONAL AGRARIA
"LA MOLINA"

*Centro de
Documentación
del Departamento
de Ciencias
Humanas*

Ponemos a disposición de instituciones afines la Revista TIERRA NUESTRA, a través de acciones de canje de publicaciones. Acopiamos, procesamos y, difundimos información en lengua, literatura, sociología, antropología, historia, etc

Dirección: Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM.
Av. La Molina s/n Lima 12 Apartado Postal 456.
Lima 100 - Telf.: 352035 - 278

SUMARIO

Presentación

ESTUDIOS Y CRITERIOS

De Pizarro a Fujimori/ Ernesto Yepes	7
El caracol sobre el agua. Acerca del concepto de poesía en Lezama Lima/ Eduardo Urdanivia Bertarelli	12
La universidad, reto y esperanza/ Marcia Alcázar Gamarra	21
Los casos y el discurso: Propuesta de análisis de texto/ Rosa Luna-Mercedes Delgado	29
Rebelión y soledad. Reflexiones sobre literatura infantil/ Danilo Sánchez Lihón	43
Antropología y tecnología andina/ Sonia Agüero Villanés	53
Ritualismo y reciprocidad: el "cabo de año" en Huamachuco/ Simón Escamilo Cárdenas	64
Empresa comunal y desarrollo rural en Puno/ Mario Egoávil Arce	70
Estudio sobre deserción, un avance/ Clara Hidalgo Benites	90

IMAGEN Y SEMEJANZA

Poesía en la Universidad Agraria/ Arguedas/Moreno Jimeno/Carrillo/Sologuren/Hurtado de Mendoza/Urdanivia/Sánchez Lihón.	94
--	----

CRONICAS Y NOTAS

Centro de Investigaciones Humanísticas "José María Arguedas"	103
El Laboratorio de Idiomas del Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM.	104
II Encuentro Nacional sobre Agricultura Ecológica	107
Organización y Funcionamiento del Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM.	108
Personal Docente del Departamento de Ciencias Humanas de la UNALM	108
Centro de Investigaciones Socioculturales en Ecología, Tecnología y Desarrollo, CITEC.	109

COMENTARIOS BIBLIOGRAFICOS 111

REFERENCIAS DE AUTORES 117

